

TRACECA Project:

Trade Facilitation (TNREG 9308)

**Trade Documents &
Customs Procedures
Report - Appendix 1**

October 1996

Trade Documents & Customs Procedures Report

Appendix 1 - Current Trade Documentation in TRACECA Region

APPENDIX 1 - LIST OF DOCUMENTS

Country	Document Number	Document Title
Armenia	1	Armenian Customs Declaration
	2	Pack of Armenian Documents:
	a	Certificate of Conformity
	b	Quality Certificate
	c	Certificate of Origin
Azerbaijan	3	Azerbaijan Customs Declaration
	4	Azerbaijan Customs Declaration continuation sheet
	5	Pack of Azerbaijan export documents:
	a	Evidence of Payment
	b	Declaration
	c	Certificate of Origin
	6	Pack of Azerbaijan import documents:
	a	Declaration
	b	CMR Consignment Note
	c	Commercial Invoice
d	Quality Certificate	
e	Certificate of Origin	
7		CIM Rail Consignment Note (Azerbaijan):
	a	Front of pages 1, 3, 5, 7
	b	Reverse of pages 1, 3, 5
	c	Reverse of page 7
Georgia	8	Georgian Customs Declaration
	9	Georgian Charges Rate
	10	Pack of Georgian export documents:
	a	Cover Sheet
	b	Declaration
	c	CMR Consignment Note
	d	Commercial Invoice
	e	Export Sales Contract Registration Form
	f	Certificate of Origin
	g	Technical Information and Test Reports
h	Sales Contract	
i	Exporters Registration Certificate	

	11	Pack of Georgian import documents:
	a	Cover Sheet
	b	Declaration
	c	CMR Consignment Note
	d	Commercial Invoice
	e	Quality Certificate
	f	Certificate of Insurance
	12	Georgian National Transit Document
	13	Transit Agreement
	14	Shipping Line Manifest (Georgia)
	15	Combined Transport Bill of Lading (Georgia)
Kazakhstan	16	Kazakhstan Customs Declaration
	17	Kazakhstan Customs Declaration continuation sheet
	18	Pack of Kazakhstan export documents:
	a	Customs Declaration
	b	CMR Consignment Note
	c	Sales Contract
	d	Quality Certificate
	e	Phytosanitary Certificate
	f	Laboratory Certificate
	g	Authority to Export
	19	Pack of Kazakhstan import documents:
	a	Customs Declaration
	b	Authority for Individual to Act
	c	TIR Carnet Sheet
	d	CMR Consignment Note
	e	Customs Valuation Document
	f	Clean Report of Findings (Inspection Report)
	g	Sales Invoice
	h	Sales Contract
	20	Kazakhstan "Permission for Journey":
	a	Front
	b	Back
Kyrgyzstan	21	Kyrgyzstan Customs Declaration

	22	Pack of Kyrgyzstan export documents:
	a	Declaration
	b	CMR Consignment Note
	c	Sales Invoice
	d	Certificate of Origin
	23	Kyrgyzstan Completed Transit Declaration
	24	Kyrgyzstan Internal Transit Form:
	a	Front
	b	Back
Tajikistan	25	Tajikistan Customs Declaration
	26	Pack of Tajikistan export documents:
	a	Sales Contract
	b	Permission to Export
	c	Certificate of Origin
	d	Company Registration Certificate
	e	State Standards Certificate of Conformity
	f	Veterinary Certificate
	g	Confirmation of Bank Account
	27	Pack of Tajikistan import documents:
	a	Sales Contract
	b	Certificate of Origin
	c	Permission to Import
	28	Tajikistan Internal Transit Form:
	a	Front
	b	Back
Turkmenistan	29	Turkmenistan Customs Declaration
	30	Turkmenistan Duty Rates
	31	Pack of Turkmenistan export documents:
	a	Declaration
	b	Confirmation of Central Bank
	c	Commodity Exchange Sales Agreement
	d	Veterinary Certificate
	e	Certificate of Origin
	f	Phytosanitary Certificate
	g	Quality Certificate
	h	Industrial Chamber Standards Certificate

	32	Pack of Turkmenistan import documents:
	a	Declaration
	b	Goods List
	c	Sales Contract
	d	Quality Certificate
	33	Turkmenistan National Transit Form:
	a	Front
	b	Back
	34	Turkmenistan International Transit Pack:
	a	Declaration
	b	Permission for Transit
Uzbekistan	35	Uzbekistan Import Tariff
	36	Uzbekistan Export Tariff
	37	Pack of Uzbekistan export documents:
	a	Decision of the Ministry of Foreign Economic Relations
	b	Sales Contract
	38	Pack of Uzbekistan import documents:
	a	Sales Contract
	b	Goods Specification
	c	Passport for the Deal
	d	Company Registration Certificate
	e	Consignment Note
	f	Bill of Landing
	g	Sales Invoice
	h	Inspection Certificate
	i	Guarantee Letter
	39	Uzbekistan Transit Route List
	40	Uzbekistan National Transit Form:
	a	Front
	b	Back
	41	Pack of Uzbekistan Rail Transit Documents:
	a	Consignment Note
	b	Transit Approval
	c	Sales Invoice
	d	Phytosanitary Certificate
	e	Quality Certificate

Armenia

Document 1

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТД1

А Серия 03 ГТ II

008963

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ СТАТИСТИКИ	2 Отправитель/экспортер № <input type="checkbox"/>	1 Тип декларации
	Рег. № от	3 Доб. лист 4 Отгд. спец.
	8 Получатель/импортер №	5 Всего навм. тов. 6 Кол-во мест 7 Справочный номер
	Рег. № от	9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование
	14 Декларант/представитель №	10 Страна 1-го назначения 11 Торг. страна 12 13
	Рег. № от	15 Страна отправления 15А Код страны отправки 17А Код страны назначения
	16 Страна происхождения 17 Страна назначения	19 Комп. 20 Условия поставки
	18 Транспортное средство при отправлении	21 Транспортное средство на границе 22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров 23 Курс валюты 24 Характер сдел.
	25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки. 28 Финанс. и банковские сведения	
	29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара	

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров	32 Товар №	33 Код товара
		34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг) 36 Преференци
		37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота	
		40 Общая декларация/предшествующий докум.	
		41 Доп. един. измер. 42 Фактур. стоим. т-ра	

44 Дополнительная информация/представляемые документы	45	46 Статистическая стоим.

47 Исчисленные таможенных пошлин и сборов	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	сп	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
						В Подробности подсчета	
	Всего						

1000 руб. № 12

50 Доверитель	подпись	С
51 Таможня страны транзита	представленный место и дата	

52 Гарантия не действительна для	53 Таможня и страна назначения
Д. Таможенный контроль	54 Место и дата
Результат	
Наложенные пломбы и их номера	
Соответствие	
Временные рамки и дата оформления	
Подпись	
Армянское РПО РППО «Союзблагосодат» № 4, 58н. 9-92 г. т. 4000/25x4	

Document 2a

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГАН ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ,
МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ

АРМГОССТАНДАРТ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ



Зарегистрирован в Государственном
Реестре Системы сертификации

" _____ " _____ 19 г.

№ _____

УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННЫЙ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ТОВАР

наименование товара

тип, вид, марка

код К-ОКП

ВЫПУСКАЕМЫЙ

наименование предприятия-изготовителя

адрес

ՀԱՅՍՏԱՆԴԱՐՍ

ПО

обозначение документа поставки

код ОКПО

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ, УСТАНОВЛЕННЫМ В

обозначение стандартов или иных

нормативных документов



СЕРТИФИКАТ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА

партию в количестве _____ шт., №№ _____ ; изделие № _____

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН

наименование органа по сертификации,

выдавшего сертификат, адрес

№ Госреестра

Руководитель Органа
по сертификации

подпись

инициалы, фамилия

М.П.

Document 2b

венеур (Exportateur)

Exportation

100300

ТОВАРОПРОВОДИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ №
DOCUMENTATION D'ACCOMPAGNEMENT N°

СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА №
CERTIFICAT DE QUALITE N°

УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ №
LISTE D'EMBALLAGE N°

ОТГРУЗОЧНАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ №
BORDEREAU D'EXPEDITION N°

Грузополучатель, адрес, страна
Destinataire, adresse, pays

[]

Контракт №
Contrat n°

[] от []

Заказ-наряд №
Commande-narcnd n°

[]

Разрешение на вывоз №
Licence d'exportation n°

[] от []

Экспедитор
Expéditeur

Транспортный документ (наименование и номер)
Document de transport (désignation et n°)

Лист
Feuille

Листов
Feuilles

Вагон №
Wagon n°

Контейнер №
Container n°

Марки и номера Marques et numéros	Наименование и код товара Désignation et code de la marchandise	Вид груз. мест Type de colis	Номера мест nos des colis	Ед. изм. Unité de mesure	Количество товара Quantité de marchandise	Масса, кг брутто/ нетто Masse, kg brut/net	Габариты, см объем, м³ Dimensions, cm volume, m³
--------------------------------------	--	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------	--	--	---

Указанный в настоящем _____ товар соответствует по качеству действующим в СССР стандартам, техническим условиям и может быть отгружен на экспорт.
La marchandise mentionnée dans le présent _____ est conforme par sa qualité aux normes et spécifications techniques en vigueur en URSS et peut être exportée.

Показатели качества товара
Indices de qualité de la marchandise

Маркировка
Marquage

Подписи:
Signatures:

[]
[]
[]

Документация находится в месте № 1. La documentation est dans le colis n° 1

Document 2c

1. Отправитель/экспортёр (наименование и почтовый адрес)		4. № _____		
2. Получатель/импортер (наименование и почтовый адрес)		<p align="center">Сертификат о происхождении товара Форма СТ - I</p> <p>Выдан _____ (наименование страны)</p> <p>Для представления _____ (наименование страны)</p>		
3. Средства транспорта и маршрут следования (насколько это известно)		5. Для служебных отметок :		
6. №	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес (кг) брутто/нетто	10. № и дата счета-факт
11. Удостоверение Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности		12. Декларация заявителя Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары произведены или подвергнуты достаточной переработки в _____ (наименование страны) и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров		
подпись	дата	печать	подпись	дата

Azerbaijan

Document 3

0000000

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

3	2 Отправитель / экспортер				1 Тип декларации								
					3 Доб. лист		4 Отгр. спец.						
	Reg. № _____ от _____				5 Всего наименов. 1-ов		6 Кол-во мест						
	8 Получатель / импортер № _____				9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № _____								
					10 Страна 1-го назнач.		11 Торг. страна		12 _____				
	Reg. № _____ от _____				15 Страна отправления		16а Код страны отп.прав.						
	14 Декларант / представитель № _____				16 Страна происхождения		17 Страна назначения						
					15а Код страны отп.прав.		17а Код страны назнач.						
	18 Транспортное средство при отправлении				19 Конт.		20 Условия поставки						
	21 Транспортное средство на границе				22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров		23 Курс валюты						
25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки / разгрузки		24 Характер сделки							
29 Таможня на границе		30 Место досмотра товара		28 Финансовые и банковские сведения									
31 Грузовые места и описание товаров								32 Товар № _____		33 Код товара			
								34 Код страны происх.		35 Вес брутто (кг)		36 Преференц.	
								37 Процедура		38 Вес нетто (кг)		39 Квота	
44 Дополнительная информация/представляемые документы								40 Общая декларация / предшествующий документ					
				41 Дополн.един.измерения		42 Фактур.стоим.т-ра		43 _____					
47 Исчисления таможенных пошлин и сборов				45 _____		46 Статистическая стоимость							
				48 Отсрочка платежей		49 Наименование склада							
Вид				Основа начисления		Ставка							
Сумма				СП		В Подробности подчета							
Всего													
50 Доверитель _____ подпись: _____				51 Таможня страны транзита _____ представленный место и дата _____		52 Гарантия не действительна для _____		53 Таможня и страна назначения _____					
										54 Место и дата _____			
D. Таможенный контроль				Результат _____		Наложённые глombs и их номера _____							
Соответствие _____				Временные рамки и дата оформления _____		Подпись _____							

Document 4

Лист № _____ от _____

44 Дополнительная информация/представляемые документы	31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происхождения	35 Вес брутто (кг)	36 Преференция
			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота	40 Общая декларация / предшествующий документ	
			41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43	45	
			46 Статистическая стоимость				
			44 Дополнительная информация/представляемые документы				
			31 Грузовые места и описание товаров				
44 Дополнительная информация/представляемые документы	31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происхождения	35 Вес брутто (кг)	36 Преференция
			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота	40 Общая декларация / предшествующий документ	
			41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43	45	
			46 Статистическая стоимость				
			44 Дополнительная информация/представляемые документы				
			31 Грузовые места и описание товаров				
44 Дополнительная информация/представляемые документы	31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происхождения	35 Вес брутто (кг)	36 Преференция
			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота	40 Общая декларация / предшествующий документ	
			41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43	45	
			46 Статистическая стоимость				
			44 Дополнительная информация/представляемые документы				
			31 Грузовые места и описание товаров				

Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего					Всего				
Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	Вид	Сумма	СП	← Общая сумма	
								1	
С									

1 экземпляр для таможи

Document 5a

приложение

КВИТАНЦИЯ №

4

0402701

24 апреля 1946г.

От кого

Олегов Валентин Михайлович

Для зачисл. счета №

1462270

Банк получателя

Сбербанк СССР

Получил

Олегов Валентин Михайлович

5289.860 =

Сумма цифрами

Сумма прописью: Пять тысяч двести восемьдесят рублей 60 коп.

Назначение платежа: Оплата за коммунальные услуги

М. П. Бухгалтер

Handwritten signature

Деньги принял кассир

Handwritten signature

Р. О. [Handwritten text]

Document 5b

3 Доб. лист 4 Отгр. спец

5 Всего наименов. т-ов 6 Кол-во мест 7 Справочный номер

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ

10 Страна 1-го назнач.		11 Торг. страна		12		13			
14 Декларант / представитель №				15 Страна отправления		15а Код страны отправки		17а Код страны назнач.	
16 Страна происхождения				17 Страна назначения					
18 Транспортное средство при отправлении				19 Конт.		20 Условия поставки			
21 Транспортное средство на границе				22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров		23 Курс валюты		24 Характер сделки	
25 Вид транспорта на границе		25 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки / разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения			
29 Таможня на границе				30 Место досмотра товара					

31 Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров				32 Товар №		33 Код товара		34 Код страны происх.		35 Вес брутто (кг)		36 Преференц.							
				37 Процедура		38 Вес нетто (кг)		39 Квота											
40 Общая декларация / предшествующий документ												41 Дополн. един. измерения		42 Фактур. стоим. т-ра		43			
44 Дополнительная информация, представляющая интерес для таможенных органов												45				46 Статистическая стоимость			

47 Вид	47 Основа начисления	47 Ставка	47 Сумма	47 СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
					В Подробностях подсчета	
Всего						

И. О. Директор _____ подписи: _____ С

Место и дата _____

52 Гарантия не действительна для _____ 53 Таможня и страна назначения

Д. Таможенный контроль
 Результаты
 Нахождение пломбы и их номера
 Состояние
 Вид пломбы, рамки и дата оформления
 Подпись _____ 54 Место и дата

Document 5c

Экспорт / реэкспорт

1. Отправитель/экспортер (наименование и почтовый адрес) Фирма "Баку-МТС 140" Азербайджанской Республики г. Баку пр. Бабека 6		4. N _____ №00139-X СЕРТИФИКАТ о происхождении товара ФОРМА СТ-1		
2. Получатель / импортер Акционерное общество "Каз-огнеупор" Республика Казахстан Кустанайская область г. Рудный		Выдан в Азербайджанской Республике Для представления в <u>Республику Казахстан</u> (наименование страны)		
3. Средства транспорта и маршрут следования (настолько это известно) Жел. дор. вагон		5. Для служебных отметок Для предоставления в таможню		
6. N	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто/нетто (кг)	10. Номер и дата счета-фактуры (контракта)
I.	40000 тетра-наках	Соки фруктовые натуральное	40000кг.	Письмо приложение №2 от 13.05.96г. к договору №1 от 01.01.1995г.
11 Удостоверение выдано объединением "Азерэкспертиза" торгово-промышленной палаты Азербайджанской Республики. Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности.		12 Декларация заявителя Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары полностью произведены или подвергнуты достаточной переработке в <u>Германия</u> (наименование страны) и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров		
Подпись _____ Дата 06.05.1996г. Печать _____		Подпись _____ Дата 06.05.1996г. Печать _____		



Document 6a

Декл импорт / Экспорт

4 ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ КЛИЕНТА	2 Отправитель / экспортер Фирма "АСРА-АС" Иншаат Сан.Ве Тидж.ЛТД Шти., Турция по поруче- нию фирмы "ИШАР КОСТАР-КО." г.Тегеран, Иран	ИМ 2 0	3 Доб. лист	4 Отгр. спец I	ДОЛЛ.=4363 ман.	
	Per. №	5 Всего намен. т-ов I	6 Кол-во мест 29	7 Справочный номер	2020717	
	8 Получатель / импортер ПКФ "УЛЬВИ" г.Баку, ул.М.Мусеви, 3, тел:92-81-05 Азербайджанская Республика	№ 52411126	9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование	СМ.гр.8		
	Per. №	10 Страна 1-го назнач.	11 Торг. страна	12	13	
14 Декларант / представитель ВЭО "АЗЕРТЕРМИНАЛКОМПЛЕКС" г.Баку, ул.Низами, 58	№ 52484616	15 Страна отправления Турция	15а Код страны отправки 792	17а Код страны назнач.		
Per. №	16 Страна происхождения Турция	17 Страна назначения Азербайджан				
18 Транспортное средство при отправлении СМ.гр.2 I	19 Конт. 792 0	20 Условия поставки СИФ				
21 Транспортное средство на границе Авто № 34 ДМР 05	19 Конт. 792	22 Валюта и общая фактур.стоим. 004 3230-00	23 Курс валюты 4363-00	24 Характер сделки I		
25 Вид транспорта на границе 30	26 Вид транспорта внутри страны 30	27 Место погрузки / разгрузки	28 Финансовые и банковские сведения р/с 468066 в КВ "ГАРАНТИЯ" при ЦОУ НБА, к/с II61907, ИФ0 505798			
29 Таможня на границе Актафинская	30 Место досмотра товара Азерб.Респуб.					

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров		32 Товар I	33 Код товара 730210390	34 Код страны происхождения 792	35 Вес брутто (кг) 21300	36 Преференц 00
	Рельсы для лифта				37 Процедура 4000 00	38 Вес нетто (кг) 21300	39 Квота
	Число мест - 29 связок				40 Сбщая декларация / предшествующий документ		
	21,3 тн.				41 Дсполн.един измерения 024	42 Фактур.стоим.т-ра 3230-00	43
44 Дубликат информации таможенных документов	2. 5/н				45		
	4. II от 05.04.96г.				46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ 3230-00		

47 Вид	Основн начисления	Ставка	Сумма	СП
12	14092490	0.15%	21815 ман.КТ	
20	14092490	2%	281849-80КТ	
27	14396154-80	20%	2879230-96КТ	
30	вак/наряд	6 дол.	26178 КТ	
Всего				

48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
<p>Azərbaycan Dövlət Ticarət və Sənaye Bankı</p> <p>Azerbaijan State Customs C.</p> <p>ХОСА-ХӘСӘН</p> <p>BURAXILSIN</p> <p>DISHARGE PERMIT</p> <p>Müfəttiş in-spektor</p> <p>22 04</p>	

50 Доверитель	подпись	51 Представитель	место и дата
Сведения, указанные в декларации, подтверждаются:		22 04 96	
52 Торговля	на действительна для:	53 Таможня и страна назначения	

54 Место и дата	22 04 96
-----------------	----------

Document 6b

1 Gönderen (İsim, adres, memleket)
Absender (Name, Anschrift, Land)

Asrey As Insaat San. Tic. A.Ş.
Tel: 90 262 751 14 35
Gebze/TURKEY

2 Alıcı (İsim, adres, memleket)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

İlmi İstisnal Kommerseye
Şirketi Paklı
İstisnal Kuşesi No: 11
Tel: 939279
AZERBAIJAN

3 Malların gönderildiği yer /
Auslieferungsort des Gutes

Şehir / Ort: Baklı
Memleket / Land: Azerbaycan
Tarih / Datum:

4 Malların teslim alındığı yer ve gün
Ort und Tag der Übernahme des Gutes

Şehir / Ort: İstanbul
Memleket / Land: Türkiye
Tarih / Datum: 12.04.1996

5 El dokümanları
Beigefügte dokumente

6 Marka ve numara
Kennzeichen und nummer

7 Parça sayısı
Anzahl der Packstücke

8 Ambalaj tipi
Art der verpackung

10 Bundles 1900 mtl 50x50x100 Guide Rails
19 " 1900 mtl " " " " "

BEYNELMİVEL HAMULE SENEDİ
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Ce transport est soumis, nonobstant toute convention contraire, à la Convention relative au Contrat de transport international de marchandises par route internationale de marchandises par route (CMR)
Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)

16 Nakliyecisi (İsim, Adres, Memleketi)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)



17 Diğernakliyeciler
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

18 Önemli şartlar ve mülahazatları
Wichtige Bedingungen der Frachtführer

10 Malın Cinsi Bezeichnung des Gutes	11 Brüt kg. Bruttogew. kg.	12 Hacim m ³ Umfang in m ³
10 Bundles 1900 mtl 50x50x100 Guide Rails		
19 " 1900 mtl " " " " "	21.300.-kg.	

13 Gönderenin talimatı (Gümrük ve diğer formaliteler)
Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstiger Formalitäten)

630198
БАТЫМНАН ТАМОРЖЕ
УСЛОВИЯ
САМОНЕННЫЕ ПОСТАВАРЫ

19 Ödenecek meblağ.
Zu zahlende Beträge

Navigation Fracht Indirimler Ermassigungen	Gönderen Absender	Para monnäre Währung	Alıcı Empfänger
reight prepaid			

14 Rückerstattung

15 Navlinun ödenmesi için talimatlar
Frachtzahlungsanweisungen

Serbest / Frei
Serbest beğ / Unfrei

20 Hususî şartlar
Besondere Vereinbarungen

21 Tarih
Ausgangstermin

22 Gönderenin imzası ve kaşesi
Unterschrift und Stempel des Absenders

24 Mallar teslim alındığı
Ort und Tag der Übernahme

12/April/ 19 96
04 am 86

23 Damir
Nakliyecisi ve kaşesi
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Alıcının imzası ve kaşesi
(Unterschrift und Stempel des Empfängers)

34 DMR 05
Cekici / KFZ = Remark/Anhangen

БАТЫМНАН ТАМОРЖЕ
УСЛОВИЯ
САМОНЕННЫЕ ПОСТАВАРЫ

CMR

Bu maddeler yükleyicinin sorumluluğu altındadır.
Ausstellungen unter der Verantwortung des Absenders

Document 6c

LNVOCE Import

MUGAN

INDUSTRIEOBST UND FRUCHTSÄFTE · IMPORT · GROSSHANDEL

Steinhauser GmbH - Postfach 21 65 - 88161 Ravensburg

Postfach 21 65 - 88191 Ravensburg
Berger Straße 1 - 88212 Ravensburg

EINSCHREIBEN

Fa. "MUGAN -1"
Ахундова 173370390 СААТЛЫ
Республика АзербайджанTelefon (07 61) 38 8140
Telefax (07 51) 236 59Telegramm-Adresse: Steinobat
Fernschreib-Nr. 7 32 808 (Stera)Bankkonten:
Kreissparkasse Ravensburg, Kto. 48 017 811
Südwestbank Ravensburg, Kto. 80 700
Deutsche Bank Filiale Ravensburg, Kto. 239 079
Postbank Stuttgart, Kto. 226 22-708

RECHNUNG / INVOICE

Datum: 30.01.96

Fruchtsäfte, naturrein
1 Liter Tetrapack
franko Baku, Azerbaidjan

Art. Nr.	Produkt	DM/St.	Karton	Packungen	gesamt DM
2814	Orangensaft 100% Fruchtgehalt	0.29	1.224	14.688	4.259,52
2874	Tomatensaft 100% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40
2820	Ananas-Nektar 60% Fruchtgehalt	0.32	1.584	19.008	6.082,56
2850	Orangen-Nektar Diät 55% Fruchtgehalt	0.28	1.224	14.688	4.112,64
2851	Multivitamin 12 Früchte Diät 50% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40
2862	Tropica-Nektar 5Früchte 35% Fruchtgehalt	0.30	792	9.504	2.851,20
2808	Orangen-Fruchtgetränk 20% Fruchtgehalt	0.29	792	9.504	2.756,16
2809	Apfel-Fruchtsaftgetränk 30% Fruchtgehalt	0.30	432	5.184	1.555,20
2863	Tropica Fruchtsaftgetr 14% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40

Insgesamt:**116.640 34.836,48**

Document 6d

Steinhauser GmbH

INDUSTRIEOBST UND FRUCHTSÄFTE · IMPORT · GROSSHANDEL

Steinhauser GmbH · Postfach 2185 · 88191 Ravensburg

Fa. Baki - MTS 140
Prospekt Babeka, 6

370025 BAKU
AZERBAIDJAN

Postfach 2185 - 88191 Ravensburg
Berger Straße 1 - 88212 Ravensburg

Telefon (07 53) 266140
Telefax (07 53) 266589

Telegramm-Adresse: Steinobst
Fernschreib-Nr: 7 42 868 (Sters)

Bankkonten:
Kreissparkasse Ravensburg, Kto. 48 017 811
Süddeutsche Bank Ravensburg, Kto. 80 700
Deutsche Bank Filiale Ravensburg, Kto. 230 079
Postbank Stuttgart, Kto. 225 22-708

18.03.1996

Уважаемый господин Шукуров,

посылаем Вам СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА отправленных Вам фруктовых соков,
выданный фирмой-производителем "WESERGOLD":

Перевод текста Сертификата на русский язык:

СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА

Мы подтверждаем, что производимые нами фруктовые соки, фруктовые нектары, фруктовые напитки, овощные соки и овощные напитки без сомнения не вредны для здоровья, соответствуют требованиям продуктов питания в Германии и проверены местными органами здравоохранения на соблюдение предписаний.

У них безукоризненное качество и в Германии на них не распространяются никакие ограничения.

Поставленные нами продукты производятся из натурального сырья, без добавления искусственных красителей и средств консервирования.

Облучение продуктов питания в Германии запрещено.
Продукты фирмы "WESERGOLD" и используемое для их производства сырьё облучению не подвергаются.

Ринтельн, 18.03.96

Wesergold Getränke-
industrie GmbH & Co KG

С дружеским приветом
STEINHAUSER GMBH

i. V. Nothelfer

Steinhauser GmbH

Postfach 2185 - 88191 Ravensburg
Berger Str. 1 - 88212 Ravensburg
Telefon 07 51 - 26 01

Document 6e

1. Exporter (name, address, country)
Exportateur (nom, adresse pays)
İhracatçı (ismi, adresi, memleketi)
ASRAY-AS İNŞAAT SANAYİ VE TİCARET LTD ŞTİ.
P.O.BOX:107 41400 GEBZE/KOCAELİ/TURKEY
TEL: 90.262.7511435 FAX: 90.262.7511439

2. Number - Numero
Sayı

CERTIFICATE OF ORIGIN
CERTIFICAT D'ORIGINE
MENŞE ŞAHADETNAMESİ

A

3. Consignee (name, address, country)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Alıcı (ismi, adresi, memleketi)
ULVI İSTEHSAL -KOMMERSIYE FIRMASI
BAKU, İSTİGLAL KUÇESİ MUSEVİ KUÇESİ
NO:3 TEL:938279 AZERBAYCAN

4. Particulars of transport (where required)
Renseignements relatifs au transport (le cas échéant)
Nakliye ile ilgili malûmat (lüzumu halinde)

BY TRUCK

MO51453

5. Marks & Numbers. Number and kind of packages; Description of the goods
Marques et numéros; Nombre et nature des colis; Désignation des marchandises
Marka ve numara, Koli sayısı ve cinsi, Malların tarifi

ADDR: 29 BUNDLES

10 BUNDLES 1900 MTS. 50x50x5 MM. LİFT GÜDE RAILS

19 BUNDLES 1900 MTS. 70x65x9 MM. LİFT GÜDE RAILS

6. Gross weight
Poids brut
Brüt ağırlık

21.300 KG.

7.

THE GOODS ARE OF TURKISH ORIGIN.
İNVOICE NO AND DATE : 96/14 10.04.1996.

8. Other information - Autres renseignements
Diğer malumat

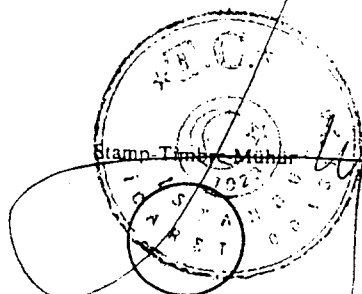
It is hereby certified that the above mentioned goods originate in:
Il est certifié par la présente que les marchandises mentionnées
ci-dessus sont originaires de:
Yukarıda tadat edilen malların menşeli olduğu tasdik edilir.
TURKEY

CERTIFYING BODY
ORGANISME AYANT DELIVRE LE CERTIFICAT
İŞBU VESİKAYI TANZİM EDEN TEŞEKKÜL
İSTANBUL CHAMBER OF COMMERCE

Place and date of issue - Lieu et date de délivrance
Tanzim yeri ve tarihi - Teslim yeri ve tarihi

İSTANBUL 10.04.1996

Authorised signature - Signature autorisée
Yetkili imza





NOTE

REGLES A OBSERVER POUR L'ETABLISSEMENT
DU CERTIFICAT D'ORIGINE

1. La formule peut être remplie par n'importe quel procédé, à condition que les mentions qui y sont portées soient indélébiles et lisibles.
2. Le certificat et la demande éventuelle ne peuvent comporter ni grattages, ni surcharges. Les modifications qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par son auteur et visée par les autorités ou organismes habilités.
3. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
4. Si les nécessités du commerce d'exportation le requièrent, il peut être établi, en plus de l'original, une ou plusieurs copies.

NOT

MENŞE ŞAHADETNAMESİNİN TANZİMİ İÇİN
DİKKAT EDİLECEK KURALLAR

1. Formüller istenilen usulle doldurulabilir. Yalnız üzerindeki kayıtlar silinmez ve okunaklı olmalıdır.
2. Muhtemel talep ve belgenin üzerinde ne kazınma ne de eklenmiş yazı bulunabilir. Yapılacak değişiklikler yanlış bilgilerin üstleri çizilerek yerlerine istenilen kayıtlar eklenerek yapılır. Bu şekildeki işlemlerin hepsi sahibi tarafından imza ve yetkili teşekkül tarafından da tasdik edilmelidir.
3. Kullanılmayan yerler üzerlerine herhangi bir kaydın yazılamayacağı şekilde çizgilerle doldurulmalıdır.
4. İhracat ticareti gereği icap ediyorsa, asıldan başka, bir veya bir kaç suret çıkartılabilir.

Resmî Mühürün T. C. İstanbul
Ticaret Odasına ait olduğu
tasdik olunur.

10 NISAN 1996

Document 7a

Document 7b

53 Сообщение — Verkehr		60 № позиции Positions-Nr	61 Класс Klasse	62 Ставка Frachtsatz	63 Расчетный вес (кг) — Frachtpflichtiges Gewicht (kg)	68 Расчеты с отправителем — Kostenabrechnung mit dem Absender		69 Расчеты с получателем — Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						70 Сумма в рублях — Betrag in Rubel	71 Сумма — Betrag in	72 Сумма в рублях — Betrag in Rubel	73 Сумма — Betrag in
54	Провозная плата от Fracht von до — bis					74	75	76	
	Дополнительные сборы Nebengebühren					78	79	80	
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
55	Провозная плата от Fracht von до — bis		60	61	62	63	74		76
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
56	Провозная плата от Fracht von до — bis		60	61	62	63	74		76
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
57	Провозная плата от Fracht von до — bis		60	61	62	63	74		76
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
58	Провозная плата от Fracht von до — bis		60	61	62	63	74		76
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
59	Провозная плата Fracht von до — bis		60	61	62	63	74		76
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78	80	81
64		65	66 км km	67 Тариф Tarif	Итого Zusammen	82	83	84	85
90 Курс пересчета — Umrechnungskurse der дороги отправления Versandbahn		дороги назначения Bestimmungsbahn		Итого Zusammen	Всего Insgesamt	86	87	88	89
91 Отметки о расчетах платежей — Vermerke zur Frachtberechnung					92 Дополнительно взыскать с отправителя за — Zusätzlich vom Absender zu erheben für			Подпись — Unterschrift	
					87' Всего взыскать с отправителя (прописью) — Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)			Подпись — Unterschrift	
					89' Всего взыскать с получателя (прописью) — Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)			Подпись — Unterschrift	

Document 7c

94 Коммерческий акт — Tatbestandsaufnahme

Календарный штамп
Tagesstempel

Коммерческий акт № Дата
Tatbestandsaufnahme Nr. am

оставлен станцией
aufgestellt vom Bahnhof

оставлен по причине
Grund der Aufstellung

Подпись
Unterschrift

95 Удлинение срока доставки — Lieferfristverlängerung

Станция
Bahnhof

Задержка из-за —
Verzögerung wegen

Станция
Bahnhof

Задержка из-за —
Verzögerung wegen

от час
vom Uhr

до час
bis Uhr

от час
vom Uhr

до час
bis Uhr

96 Штамп пограничных станций перехода — Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

Georgia

Document 8

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТД1

2 ЭКЗЕМПЛЯРЫ СТАТИСТИКИ

2	2 Отправитель/экспортер №	№
<input type="checkbox"/>		
	Per. №	от
	8 Получатель/импортер №	
	Per. №	от
	14 Декларант/представитель №	
	Per. №	от
	18 Транспортное средство при отправлении	
	19 Конт.	
	21 Транспортное средство на границе	
	25 Вид трансп. на границе	26 Вид трансп. внутри страны
	27 Место погрузки/разгрузки	
	29 Таможня на границе	
	30 Место досмотра товара	

1 Тип декларации		
3 Доб.лист	4 Отпр. спец	
5 Всего наим. т-ов	6 Кол-во мест	7 Справочный номер
9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование		№
10 Страна 1 назнч	11 Торг. стра №	12
15 Страна отправления		15а Код страны отправки
16 Страна происхождения		17 Страна назначения
15а Код страны отправки		17а Код страны назначения
20 Условия поставки		
22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров		23 Курс валюты
24 Характер с/т		
28 Финансовые и банковские сведения		

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров	32 Товар №		33 Код товара		
	34 Код страны проис.		35 Вес брутто (кг)		36 Префере
	37 Процедура		38 Вес нетто (кг)		39 Квота
	40 Общая декларация/предшества. документ				
	41 Доп. ед. измерения		42 Фактур. стоим. т-ра		43
44 Дополнительная информация/представляемые документы					
45					
46 Статистическая стоим					

47 Исчисления таможенных пошлин и сборов

Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
Всего					В Подробности подсчета	

51 Таможня страны транзита

50 Доверитель	подпись:	С
представленный место и дата		

52 Гарантия не действительна для

	53 Таможня и страна назначения
--	--------------------------------

А. Таможенный контроль

	54 Место и дата:
--	------------------

Document 9

საქართველოს რესპუბლიკაში შემოტანილი საქონლის
დაბეგვრის განაკვეთი (არასრული ჩამონათვალი)

ს.დ. 12%

№	საქონლის დასახელება	პროც. მოსაპ.	საბაჟო ბაღასახ.	აქციზი	დღგ %	სულ ჯამში %
1.	ბავშვთა კვების პროდუქტები	0.2	-	-	-	0.2
2.	ხორბალი	0.2	-	-	-	0.2
3.	რძის ფხვნილი	0.2	12	-	-	12.2
4.	ინვალიდების ეტლები	0.2	12	-	-	12.2
5.	ფქვილი	0.2	12	-	10	23.4
6.	ღვინო	0.2	12	15	20	54.76
7.	მსუბუქი ავტომ. საპურავები (მათ შორის ნახმარი)	0.2	12	50	20	101.8
8.	ლუდი	0.2	12	100	20	169
9.	თამბაქოს ნაწარმი	0.2	12	100	20	169
10.	ლიქიორი	0.2	12	100	20	169
11.	არაყი	0.2	12	100	20	169
12.	შამპანური	0.2	12	100	20	169
13.	კონიაკი	0.2	12	100	20	169
14.	კონიაკის მასალა	0.2	12	100	20	169
15.	შაქარი	0.2	12	-	20	34.6
16.	ჭეთი	0.2	12	-	20	34.6
17.	ყველი	0.2	12	-	20	34.6
18.	კარაქი	0.2	12	-	20	34.6
19.	კვერცხი	0.2	12	-	20	34.6
20.	ქათამი (ქათმის ხორცი)	0.2	12	-	20	34.6
21.	ნატურალური თაფლი	0.2	12	-	20	34.6
22.	სოსისი	0.2	12	-	20	34.6
23.	კაკაოს ფხვნილი უშაქროდ	0.2	12	-	20	34.6
24.	კანფეტი	0.2	12	-	20	34.6
25.	მარილი	0.2	12	-	20	34.6
26.	ასანთი	0.2	12	-	20	34.6
27.	საფუარი	0.2	12	-	20	34.6
28.	ყავა	0.2	12	-	20	34.6
29.	უალკოჰოლო სასმელები	0.2	12	-	20	34.6
30.	ციტრუსი	0.2	12	-	20	34.6
31.	პოსტნეული	0.2	12	-	20	34.6
32.	ნაყინი	0.2	12	-	20	34.6
33.	საღებო რეზინა	0.2	12	-	20	34.6
34.	შოკოლადი	0.2	12	-	20	34.6
35.	მაკარონი	0.2	12	-	20	34.6
36.	ნამცხვარი	0.2	12	-	20	34.6
37.	თევზი და ზღვის პროდუქტები	0.2	12	-	20	34.6
38.	ჩაი	0.2	12	-	20	34.6
39.	მედიკამენტები *	0.2	12	-	20	34.6
40.	ჰიბ. პირსახოც. და საფენები	0.2	12	-	20	34.6
41.	ბავშვის საფენები	0.2	12	-	20	34.6
42.	ტუალეტის საპონი	0.2	12	-	20	34.6
43.	სარეცხის საპონი	0.2	12	-	20	34.6
44.	სარეცხის ფხვნილი	0.2	12	-	20	34.6
45.	ტუალეტის ქაღალდი	0.2	12	-	20	34.6
46.	სანთელი	0.2	12	-	20	34.6
47.	ტანსაცმელი	0.2	12	-	20	34.6
48.	ფახსაცმელი	0.2	12	-	20	34.6
49.	ავიჯი	0.2	12	-	20	34.6
50.	ფოტო-კინო საქონელი	0.2	12	-	20	34.6
51.	ელექტრო საქონელი	0.2	12	-	20	34.6
52.	საორთქნევეთარი	0.2	12	-	20	34.6
53.	სათამაშოები	0.2	12	-	20	34.6
54.	სანტექნიკა	0.2	12	-	20	34.6
55.	ფაიფურის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
56.	ნატურალ. ტყავის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
57.	ბროლის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
58.	ავტოსათმარებო ნაწილები	0.2	5	-	20	26.2
59.	ნავთობპროდუქტები	0.2	ფიქსირებული ბაღასახალი	-	-	15,2

იმპორტირებულ საქონელზე გადასახადების პროცენტები ინგარიშება საქონლის საბაჟო ღირებულებიდან.
 საბაჟო ღირებულება (ს.ღ.) მოიცავს საქონლის ღირებულებას, ტრანსპორტირების ხარჯს, დაზღვევას და სხვა
 ზედნაღებ ხარჯებს.
 საბაჟო ბაღასახალი (ს.გ.) ინგარიშება საბაჟო ღირებულებიდან ს.გ. = ს.ღ. X 12%.
 აქციზი (აქც.) ინგარიშება საბაჟო ღირებულებისა და საბაჟო გადასახადის ჯამიდან (აქც. = (ს.ღ. + ს.გ.) X %).
 დამატებული ღირებულება (დ.ღ.გ.) ინგარიშება საბაჟო ღირებულების, საბაჟო გადასახადის და
 აქციზის ერთობლიობიდან (დ.ღ.გ. = (ს.ღ. + ს.გ. + აქც.) X 20%).
 დამოუკიდებელი თანამეგობრობის ქვეყნებში წარმოებული არააქციზირებული საქონელი იბეგრება მხოლოდ პროცედურებზე
 მოსაკრებლებით.
 მედიკამენტები: ცეტოფაქსიმი ინექციისათვის, ინსულინი ინექციისათვის, ციკლოფოსფამიდი ინექციისათვის,
 გლიბენკლამიდის, კარბამაზეპინისა და ნიჰედიპინის აბები იბეგრება მხოლოდ პროცედურებზე მოსაკრებლებით.

(1) = (საბაჟო ბაღასახალი + აქციზი) X 12%

(2) = (საბაჟო ბაღასახალი + აქციზი) X 20%

Document 10a

Document 10b

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

О.О.О. фирма "ГЕВА"
г.Тбилиси, ул. Важа - Пшавела 29, Грузия

3 Доб. лист 4 Отр спец
5 Всего 6 Код во мост 7 Справочный номер
наим. тов 650 06900 00 / 6 2972

Per. No от
8 Получатель импортер No

9 Лицо, ответственное за финансовое регулирование No 20369902
Смотри графу 2

Фирма "Азер - Байкал"
г.Баку, ул.28 мая 4, Азербайджан

10 Страна происхождения 031
11 Код страны назначения 031
15 Код страны отправления 268
17 Код страны назначения 031

Per. No от
14 Декларант/представитель No 20419391

Фирма "Геоконтакт"
2/4 - 449 21/02/96

16 Страна происхождения Грузия
17 Страна назначения Азербайджан

Per. No от
18 Транспортное средство по отправлению 031
0 л/м 04 70 ААК

19 Код 20 Условия поставки

21 Транспортное средство на границе см. гр. 18

22 Валюта и общая фактур. стоим 23 Курс валюты 24 Характер сделки
031 840 2184.00 1.25800000 21

25 Вид транспорта на границе 30
26 Вид транспорта внутри страны 30

28 Финансовые и банковские сведения
р/с 00166 в "Тбикредитбанке"

29 Таможня на границе 39 Место доставки товаров
Кр.Мост 0696 06

Материалы и изделия, материалы, контейнеры и упаковки товаров
Вода натуральная родниковая вода "ГЕВА" 650 карт. кароб. по 12 бут. по 1.5л)

32 Товар No 33 Код товара 220190000

34 Код страны происх 268	35 Вес брутто (кг) 12350	36 Преф. код 0/01
37 Процедура 1000 00	38 Вес нетто (кг) 12150	39 Квота

20369902 12150.000

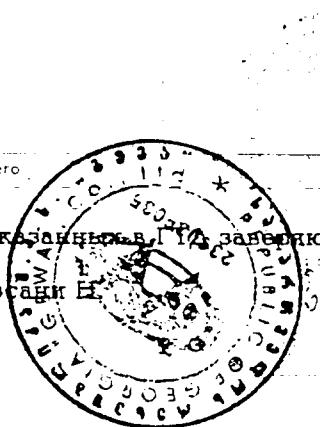
40 Общая декларация/предшествующий документ
41 Дополн. един. измерения 166
42 Фактур. стоим. Т-ра 2747.47
43

- 2 СМР б/н от 27/04/96
- 4 Договор 1/1 от 23/04/96
- Инкассо б/н от 27/04/96
- 8 СРТ 302 от 25/04/96

46 Статистическая стоимость 2184.00

Числовые таможенные пошлины и сборы	Вид	Основание измерения	Ставка	Сумма	СП
10		2747.47	0.20 %	5.49	КТ

48 Отсрочка платежей 49 Наименование склада
5 Подробности подсчета 10 5.49



Тбилисская
30-04-1996

50 Доверитель Точность сведений, указанных в ТД, гарантирую

Цилошани Н.

ТБИЛИССКАЯ ТАМОЖНЯ
Наложена: (подпись) в л/м
Таможни. ОТТИК (подпись)

Handwritten notes and signatures at the bottom left, including "24.04.96" and "30.04.96".

53 Таможня и страна назначения
54 Место и дата. Грузинская Республика Тбилиси
27-04-96
GEO CONTACT

Document 10c

Document 10d

Экспортёр, адрес, страна
 Exporter, address, country

Дата г.
 Date 27 апреля 1996

0.0.0. "ГЕВА"

СЧЕТ №
 INVOICE No

Контракт № I/I
 Contract No

г.Тбилиси, ул. В-Пшавела
 Грузия
 Грузополучатель, адрес, страна
 Sender, address, country

Лист I Листов
 Sheet Sheets

Фирма "Азер-Бафкал"
 г.Баку, ул.28 Мая 4,
 Азербайджан

Транспортный документ (наименование и номер)
 Transport document (description and number)

Количество мест
 Number of cases

Вес брутто
 Gross weight

кг.
 kgs.

СМР 6/н от 27.04.96

1250

28750

Вагон №
 Freight car No

Грузовик №
 Truck No 88-65 АТС

Пароход №
 Steamer

Контейнер №
 Container No

Полуприцеп №
 Semi-trailer No 04-70 ААК

Самолет, рейс №
 Plane, flight No

№ п/п Item	Наименование и код товара Description and code of goods	Ед. изм. Unit	Количество товара Quantity	Цена Price	Сумма Amount
	Вода натуральная родни- ковая 220190000	кг. бут	22800 15000	0.28 дол	4 200 дол

ТБИЛИССКАЯ ТАМОЖНЯ
 ОФОРМЛЕНО ПРИ ВЫВОЗЕ
 Инспектор: [подпись]
 27 / 6 / 1996 г.

Полная сумма
 Total amount

4 200 дол

Условия поставки
 Condition of Delivered

Подпись:
 Signature:
 [подпись]

Document 10e

საგარეო ვაჭრობის უნებკაჯების საკაბინეტაჟი

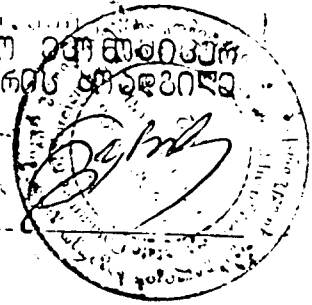
ბ ა რ ა თ ი :: 148/01

უნებკაჯის :: 1/1, 26.04.96 წ.

მიკვეთების კადასტრი :
 26 აპრილი 1996 - მან
 26 ივლისი 1996 - მადე

უნებკაჯის მიწაწილი მხაკაბიტი

საქმიანობის ძირითადი:	შეიქმნა მხარე:	
შპს " ვ ი ვ ა "	ფირმა " ა ზ ე რ - ბ ა ი კ ა ლ ი " -	
მდებარეობა: თბილისი, ბახტრუნიძის 1 კორპ.	ქვეყანა : აზერბაიჯანი 031	
საქმიანობის წარმოშობის ქვეყანა: საქართველო 268	თანმიმდევრულების ქვეყანა : აზერბაიჯანი 031	
საბინიფიკაციო მონიშნულება:	სუბსტრუქტურის ფორმა : 21 მიწის ნაკვეთი უნებ. კადასტრი	
"თბილკრედიტბანკი"	კადასტრი : აზშ ფაქარი 001	
საბინიფიკაციო მონიშნულება:	კატეგორია	ფართობი
	ქმ.	დირექტორის დირექტორის
ნატურალური ფასი 220 190 000 ზიდი	- 15000 -	- 0,28 -
" ვ ი ვ ა " <i>ზარია მონტეპული</i>	<i>26.04.96</i>	<i>2972</i>
დირექტორი <i>მ. მ. მ. მ.</i>	საგარეო ვაჭრობის უნებკაჯების საკაბინეტაჟი	
მ. მ. მ. მ.	ვაჭრობისა და საგარეო ურთიერთობების მინისტრის ბრძანებით	
მ. მ. მ. მ.	ნ. ლუკინა	

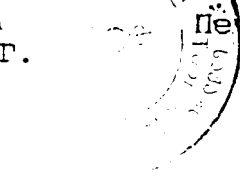



Document 10f

<p>1. Отправитель/экспортер (наименование и почтовый адрес) общество с ограниченной ответственностью "ГЕВА", г.Тбилиси ул.Бахтрионская, I корп. Грузия</p>	<p>4. N <u>302</u></p> <p>Сертификат о происхождении товара Форма СТ-1</p>
<p>2. Получатель/импортер (наименование и почтовый адрес) фирма "Азер-байкал" г.Баку, ул.28 Мая, 4 Республика Азербайджан</p>	<p>Выдан в <u>Грузии</u> (наименование страны)</p> <p>Для представления в <u>Республику Азербайджан</u> ----- (наименование страны)</p>
<p>3. Средства транспорта и маршрут следования (насколько это известно) автотранспортом Тбилиси-Баку</p>	<p>5. Для служебных отметок договор № I/I от 23.04.96г.</p>

6. N	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто/нетто (кг)	10. Номер дата счет фактуры
I.	1250 мест картонных коробок по 12 бут. в каждой коробке	натуральная родниковая вода "ГЕВА" - 15000 бут.	23750/23300	-

<p>11. Удостоверение</p> <p>Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности</p> <p>Торгово-промышленная палата Республики Грузия</p>	<p>12. Декларация заявителя</p> <p>Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары полностью произведены или подвергнуты достаточной переработке в</p> <p><u>Грузии</u> (наименование страны)</p> <p>и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров</p>
--	--

<p>Подпись _____</p> <p>Дата <u>25.04.96г.</u></p> <p>Печать </p>	<p>Подпись _____</p> <p>Дата <u>25.04.96г.</u></p> <p>Печать </p>
--	---

Document 10g

GEWA Natural Drinking Water

The GEWA water is bottled in the Republic of Georgia, close to Caucasian Mountains, near the Natakhtari village, 30 kms to the west from Tbilisi, the capital.

The source of the water is a bore hole of 170 m depth, with upper 60 m blocked to avoid contamination by superficial waters. The water has low mineralization (less than 500 mg/l), does not contain any toxic or radioactive substances, and is suitable for "low sodium diet". Because of high purity (there is no organic carbon, nitrogen and ammonia) it can be used in children's feeding. Comparatively high hardness of the water makes it tasty and is supportive for people with high risk of is chemic heart disease.

The water is bottled in 1,5l PVC bottle, that is produced locally from a compound, that is imported from Europe and meets the most strict (FDA) requirements. The caps are produced of polyethylene and also meet all standards.

While bottling, the water is filtered with quartz filters and treated only with UV beams. The bottling is performed in sterile conditions. This treatment and packing gives a guarantee that the water can be kept at least for one year.

The GEWA water is bottled by "PARI & Co", Ltd. In case of interest please contact us by phones: 39-55-09; 99-99-47 or by phone/fax: 93-23-96.

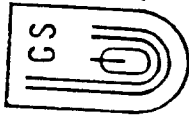
Dima Tvildiani, MD
Co-Chairman of the Board

"ГЕВА" Натуральная питьевая вода

Натуральная питьевая вода "Гева" разлита в Грузии в деревне Натахтари. Источник представляет собой колодец глубиной 170 м, верхняя часть которого, на глубины 60 м, закрыта для предотвращения загрязнения от поверхности. Вода имеет низкую минерализацию (менее 500 мг/л), не содержит токсичных и радиоактивных веществ и пригодна даже для "безсолевых" диет. Благодаря исключительной чистоте (в отличие от водопроводной воды "ГЕВА" не содержит органического углерода, азота, аммония, хлорфенолов и других канцерогенных веществ) она может быть применена в детском питании. Благодаря относительно высокой жесткости пить эту воду рекомендуется тем, у которых риск ишемической болезни сердца высок.

"ГЕВА" разлита в 1,5 литровых поливинилхлоридовых бутылках изготовленных на месте из смеси, которая соответствует самым строгим международным стандартам. Крышки изготовлены из полиэтилена и также соответствуют международным стандартам.

Вода профильтрована кварцевыми фильтрами и обработана только ультрафиолетовыми лучами. Разлив воды происходит в стерильных условиях. Такая упаковка и обработка дает гарантию, что вода может храниться не менее года, без потери качества.



ГРУЗСТАНДАРТ

380092 г. Тбилиси, ул. Чертагальская, д. 67

№ 0431 / 1
 номер бланка сертификата

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном реестре

"19" Июль 1996 г.

№ 35363X-00-002/431
 Действителен до "31" декабря 1997 г.

НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО
 ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ
 ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ

О.О. Гева предприятие (фирма), страна Республика Грузия
 КОД ОКП 918500

И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ ВВ99
 КОД ТН ВЭД 22.02

ВЫСОКАЯ ПРОВОДА тип провода или размер провода
В.А. Сапрова фирма, марка ГЕВА

Сервисное предприятие
тип предприятия или размер предприятия

ПОСТ ПР 20365617-001.95
испытательный документ и др. пункт

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ
 ИСО 9001-89

ЗЯВИТЕЛЬ (готовитель, продавец) О.О. Гева Республика Грузия

Грузия Кухетский р-н, село Каталидзи

Quality Certificate

Сертификат выдан на основании

а) ДОКУМЕНТОВ

документ с идентификацией, метрологической регистрацией и др.

документы в соответствии с декларационными заявлениями заявителя

б) Испытания образцов

Испытания в лаборатории "Добросовестность" Никола Ташин

35363X-00-002 ОАТ ИСПЫТАНИЕ №018.03.96

Регистрационный номер, номер протокола испытаний и дата утверждения

в) проверки производства

сертификат системы качества

сертификат (тестов) производства, дат проверки

ЗЯВИТЕЛЬ (готовитель, продавец) несет ответственность за соответствие реализуемой продукции требованиям нормативных документов, указанных в настоящем сертификате и технической документации, по которой были изготовлены испытанные образцы, а также доведение информации о надличии сертификата соответствия до потребителя.

Инспекционный контроль осуществляет Сертификационный
наименование организации, адрес

Орган "Ташин" М. Алексидзе г. Тбилиси

Особые отметки: Знаком соответствия

не маркируется

В случае изменения условий, лежащих в основе выдачи сертификата, он аннулируется



Руководитель органа, выдавшего сертификат

В. Гвадария

инициалы, фамилия

Государственный реестр

199

МП

г. Тбилиси

инициалы, фамилия



საქართველოს სსრ-ის
 ჯანდაცვის მინისტრის
 ბრძანებით

Республика Грузия
 Министерство Здравоохранения
 РАЙОННАЯ САНЭПИСТАНЦИЯ

საქართველოს სსრ-ის
 ჯანდაცვის მინისტრის
 ბრძანებით

საქართველოს სსრ-ის
 ჯანდაცვის მინისტრის
 ბრძანებით

№ 133

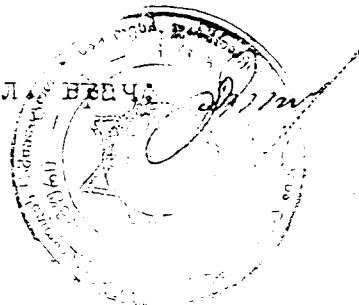
" 26 " 04 1963

С П Р А В К А

Питевая вода изготовленная фирмой "ГЕВА"

Разлитая в 1,5 литровых поливинилхлоридных бутылках
 соответствует стандарту по питьевым водам 2874-82
 "вода питьевая".

ГЛАВНЫЙ



АХВЕДИАНИ

*CONFIDENTIAL FROM HEALTH MINISTRY FILE
 PRODUCT COMPLIES WITH STANDARDS*

Document 10i

საქართველოს სასაზღვრო სასაზღვრო-სა

საინფორმაციო ინფორმაციის დეპარტამენტი

საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

1996 წლის 23.03. საინფორმაციო-სა

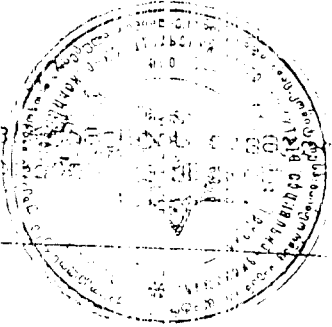
საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-სა (საბ.სა) (საბ.სა)

საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-სა



საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

Handwritten signature
(საინფორმაციო-საინფორმაციო)

საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-სა

საინფორმაციო-საინფორმაციო საინფორმაციო-სა

Document 11a

კ. ბ. ჯინა
(იურიდიული პირის დასახელება)
ა. ჯინა
(წარმომადგენლის სახელი, გვარი, მამის სახელი)

გ ა ნ ა ც ხ ა დ ი 234.

ტვირთის საბაჟო გაფორმების თაობაზე (ექსპორტის, იმპორტის, რეექსპორტის, დროებითი შემოტანის, უკან გატანის) საბაჟო რეჟიმით (საკირო გახაზეთ)

ტვირთი სენა
(საკონლის ჩამონათვალი)

გამიზნულია (გასატანად, შემოსატანად) ბუიკი
(ქვეყნის დასახელება)

ტვირთის ჯამური წონა 12000 კგ კგ.

ტვირთის ჯამური ღირებულება 12000 \$ (ვალ.)
განაცხადს თან ერთვის:

1. საქალაქო № 2143
2. ცნობა სავალუტო ანგარიშის შესახებ № _____ " ____ " 199 წ.

№	დოკუმენტის დასახელება	ნომერი და თარიღი	შენიშვნა
3.	ლიცენზია	—	
4.	წარმოშობის სერტიფიკატი	—	
5.	ხარისხის სერტიფიკატი	6/3 V	
6.	ხელშეკრულება	№ 2 2503.96 V	საბაჟო
7.	ინვოისი (ფაქტურა)	№ 142 2404.96 V	
8.	სატრანსპორტო საბუთი	CMR 5/3 23.04.96 V	

განმცხადებელი ა. ჯინა
(ხელის მოწერა გარკვევით)

განაცხადი მიღებულია ა. ჯინა
(საბაჟოს მუშაის ხელის მოწერა)

"26" 04 "1996 წ.

"30" 04 "1996 წ.

Document 11b

ИМ | 40

Отправитель/экспортер №

Фирма "Рлам Булгария Мац" LTD
г. Костанец, Болгария

3 Доб. лист | 4 Отгр. спец

5 Всего найм. т-ов: 2000 | 6 Кол-во мест: 0690 00/6 | 7 Справочный номер: 3035

Reg. № от № 20399257

3 Получатель/импортер
Фирма "БОНА"
Тбилиси, ул. Читаия №16
Грузия

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №
См. графу №8

10 Страна назначения: I00 | 11 Торг. стоим. на: I2247.63 | 13: 048625

Reg. № от № 20344090

14 Декларант/представитель
"Сактерминал"
Reg. № 60 от 27.03.96г.

15 Страна отправления: БОЛГАРИЯ | 15а Код страны отправки: I00 | 17а Код страны назнач.

16 Страна происхождения: Болгария | 17 Страна назначения

18 Транспортное средство при отправлении
I а/м № 2678T/A382IE | 19 Конт. I00 0 | 20 Условия поставки: СИЭ | Тбилиси

21 Транспортное средство на границе
См. графу №18 | I00

22 Валюта и общая фактур. стоим. 840 | 23 Курс валюты: I.258 | 24 Характер сделки: 2 | I

25 Вид трансп. на границе: 30 | 26 Вид трансп. внутри страны: 30 | 27 Место погрузки/разгрузки

28 Финансовые и банковские сведения
р/с № I46704I КБ "Республика"

29 Таможня на границе: Поти 0693 00 | 30 Место досмотра товара

г. Тбилиси

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров
СПИЧКИ
2000 мест

32 Товар №: - | 33 Код товара: 360500000

34 Код страны происх.: I00 | 35 Вес брутто (кг): I8000 | 36 Преференц: 0/00/00

37 Процедура: 4000 00 | 38 Вес нетто (кг): I8000 | 39 Квота

40 Общая декларация/предшеств. документ

20399257 | I8000кг

41 Доп. ед. измерения: I66 | 42 Фактур. стоим. т-ра: I5096 | 43

2- СМР № 6/н от 23.04.96г.
4- контракт №2 от 25.03.96г.
-ИНВОИС №142 от 24.04.96г.
8- СРТ № 6/н

45: I5407.53

46 Статистическая стоим.: I2247.63

Бид	Основна начисления	Ставка	Сумма	СП
10	I5407.53	0.2%	30.82	
20	I5407.53	I2%	I848.90	
28	I7256.43	20%	345I.28	

48 Отсрочка платежа: Наименование склада

В Подробности подсчета:
10-30.82лари
20-1848.90лари
28-345I.28лари



52 Довериитель
Точность сведений указанных в ГТД заверяю

подпись: С

представительный место и дата
Чкония

Handwritten signature and date: 30.04.96

53 Таможня и страна назначения

Таможенный контроль
Stamp: 30 04 1996

54 Место и дата:
"Сактерминал"
30.04.96г. Деканоцишвили

Document 11c

1. Изпращач (име, адрес, държава)
Sender (name, address, country)

"FIAM-BULGARIAN MATCH" EAD
KOSTENITZ 2030
BULGARIA

МЕЖДУНАРОДНА ТОВАРИТЕЛНИЦА №
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE №

CMR

Този документ е задължителен от всяка страна и е валиден само ако е подписан от всички страни, които са участвали в договора. This document is subject, notwithstanding, to the contract, to which it refers and is only valid if signed by all parties to the contract.

15. Преносчик
Carrier

Firm "PIJOV"-LOZAN-LUKANOV-
Адрес: 2, Д-р Иван Екзарх Стр.
Bulgaria, tel./ fax 00359/ 558/ 2737

2. Получател (име, адрес, държава)
Consignee (name, address, country)

"BONA" OOD
TBIISI
GRUZIA

3. Разпоредително място (държава)
Place of delivery of the goods (place, country)

TBIISI
GRUZIA

4. Товарно място (държава, дата)
Place and date of origin of the goods (place, country, date)

KOSTENITZ
BULGARIA

5. Приложен документ
Document attached

INVOICE

6. Знаци и номера
Marks and nos

7. Брой пакети
Number of packages

8. Вид опаковка
Method of packing

9. Вид на стоката
Nature of the goods

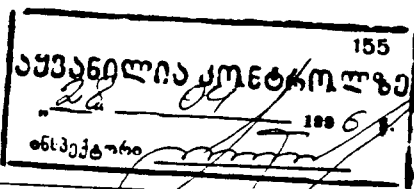
10. Статистически
№
Statistical number

11. Тежина
бруто кг
Gross weight in kg

12. Обем
м³
Volume in m³

2000 CARTONS SAFETY MATCHES

18 000 kg



Клас
Class

Цифра
Number

Буква
Letter

(ADR*)

13. Указания на изпращача
Sender's instructions

19. Специални споразумения
Special agreements

14. Предписания за плащане на изпращача
Instructions as to payment by consignee

21. Изготвена в
Established in

22. Подпис и печат на изпращача
Signature and stamp of the sender

23. Подпис и печат на преносчика
Signature and stamp of the carrier

24. Сток
Место
Place

19
19

* Incoterms definitions for goods mentioned in this document are those in force at the date of issue of the certificate. The number and the letter of the class, the number and the letter of the class, the number and the letter of the class.

Document 11d

"PLAM-BULGARIAN MATCH" LTD
KOSTENETZ 2030

BULGARIA

INVOICE No and date
contract No 142/24.04.96
annex to contract No
order No and date
com No

consignee
BONA LTD
TBILISI
GRUZIA

buyer /importer/
BONA LTD
TBILISI
GRUZIA

condition of delivery SIF TBILISI

payment condition Bank transfer

transport
BY TRUCK

date of shipment
24.04.96

letter of credit

means of transport

place of shipment

A 26 78 T / A 38 21 E

KOSTENETZ

destination GRUZIA

currency USD

marks and
numbers

number and kind of packages
description of goods

quantity
PCS

unit price
USD

value
USD

SAFETY MATCHES

2000

5.50

11000.00

/carton contant x 1000 boxes/

TRANSPORT

1000.00

TOTAL:

12000.00

SAY US DOLLARS: TWELVE THOUSAND ONLY.



Exsport permit No
Import licence No
Position No

enclosures:

signature:

Document 11e

Our ref.:

To: GRUZIA

Company: BONA'OOD

ORIGINAL CERTIFICATE OF QUALITY

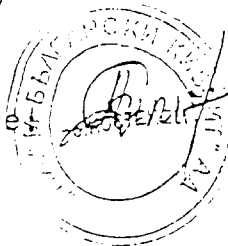
For SAFETY MATCHES cartons 2000 shipped from to KOSTENETZ
GRUZIA under B/I No _____ by m/v A 26-787/A 38-21E
It is hereby certified that the quality of the above lot of
SAFETY MATCHES is in conformity with the standards, and may
be exported for GRUZIA

QUALITY CHARACTERISTIC

1. Defective boxes up to 8 %
2. Average number of sticks in a box 46-50
3. Defective sticks up to 5 %
4. Impregnation of sticks above 97 %
5. Ignition C° above 180 C°
6. Impact sensitivity above I/50

/ Sensitivity of stroke /

Signature



Document 11f

16 Chitadze str.
Tbilisi Georgia

25, STAVICHAVADZE AV.
390062, TBILISI
REPUBLIC OF GEORGIA
TEL : (32) 294 903 - FAX : (32) 294 905/907 - TX : 212 925 ALDSU

CONSIGNEE

16 Chitadze str.
Tbilisi Georgia

OR
GIF FRANCE
14, RUE D'UZES
75002 PARIS - FRANCE
TEL : (33) 1 44 83 44 00
FAX : (33-1) 44 05 44 22'23

CONVEYANCE LAND	LOADING AT Varna	INSURANCE VALUE (WRITTEN) seventeen thousand two hundred twenty - one USD
UNLOADING AT Tbilisi	FINAL DESTINATION Tbilisi	INSURANCE VALUE (NUMBERS) 17 221 USD

MARKS	NATURE AND NUMBER OF PACKAGES	NAME OF CARGO	FULL WEIGHT
			34 589 KG
SOFT DRINKS MATCHES	1240 CARTONS 2000 CARTONS	SOFT DRINKS MATCHES	

CONDITIONS OF THE ABOVE REFERENCED INSURANCE POLICY

LAND TRANSIT CLAUSE - LIMITED CONDITIONS
DEFLECTABLE - 5% ON THE WHOLE SHIPMENT

- Additional Exclusions :
- EXCLUDING MYSTERIOUS DISAPPEARANCE / UNEXPLAINED LOSSES / THEFT NOT ACCOMPANIED BY FORCEABLE ENTRY OR EXIT
 - EXCLUDING ORDINARY LOSS OF WEIGHT / INHERENT VICE
 - EXCLUDING SWEATING AND CAKING
 - EXCLUDING RUST / OXIDATION / DISCOLORATION / TWISTING / BENDING
 - EXCLUDING MECHANICAL AND ELECTRICAL DERANGEMENT
 - EXCLUDING LOSS OR DAMAGE WHICH OCCURS PRIOR TO THE ISSUE OF THE CERTIFICATE

VERY IMPORTANT

- NO CLAIMS WILL BE PAID WITHOUT ORIGINAL CERTIFICATE
- THIS CERTIFICATE CAN ONLY BE VALID AGAINST PAYMENT OF THE PREMIUM

ISSUED AT: Tbilisi

DATE: 24/04/76

THE INSURER

Document 12

Document 13

AGREEMENT

Between Georgia, Turkmenistan, Uzbekistan and Azerbaijan on Cooperation Dealing with Transit Freight Forwarding

Georgia, Turkmenistan, Uzbekistan and Azerbaijan, afterwards called as “sides” agreed on following:

Chapter 1

The sides agreed on free transit movement on their premises and outside of their premises. According to the National Legislation, the sides do not distinguish transport facilities by flag, origin, crossing points or places of destination, also by any other conditions dealing with cargo or transport facilities.

Chapter 2

Goods, luggage and transport facilities crossing the premises of each country can be supposed as transit if during crossing such a premises in loaded or unloaded position, storage, change of fuel or transport facility represents only the part of the whole transportation, which starts or ends behind those sides or states, on the premises of which the transit is moving.

Such a connection in this agreement is called as “Transit Connection”.

In case of disorder of transport facilities, they are changed according to internationally accepted rules and according to the adopted regulations and documentation order of the countries, on the premises of which such a change is made.

Chapter 3

The sides are in defining the routes for transport facilities. Through this route the cargo will pass appropriate customs control points established by each side. Adequate transit or other additional facilities will be provided at crossing points.

Chapter 4

In case of transit forwarding, customs duties, collections or other payments, no matter would it be national or local, type of items or place of destination, will not be released except transport and administrative services or payment for provided services.

For simplifying the transit forwarding, the customs organisations of the sides after consulting among themselves will define the common customs procedures or practice at crossing points.

Chapter 5

The sides take obligations upon themselves for security and storage of transit cargo.

Chapter 6

For the implementation of such agreement, each side will appoint their responsible bodies, who will apply to the appropriate authorities in case of emergency, also to the same

representatives of the other side. The representatives will meet each other on the basis of mutual agreement and in case of emergency.

Chapter 7

The sides agreed, that tariffs for transit forwarding will be approved on the basis of the most acceptable conditions.

Chapter 8

For discussion of this agreement the sides will regularly submit the meetings.

Chapter 9

For the issues which are not included in this agreement, the national legislation of the sides, regulating the transit forwarding and the international norms will be active.

Chapter 10

This agreement will become active since the date of its signature.

Chapter 11

The sides certify, that this agreement is opened for involvement of any countries, whose transport network has a technological connection to the transport networks of the states of sides.

The documents on connection will be transferred to the recipient of this agreement.

The agreement for connected states becomes active on 30-th day starting from the day of transferring the documents on connection.

Chapter 12

The recipient of this agreement is Turkmenistan, which will send the approved copy of the agreement to the signed states. The recipient informs the sides about the connection of this agreement to other countries.

Chapter 13

This agreement is signed for the duration of 10 years and will remain active until one of the sides does not inform the other sides about cessation of its activities 6 months earlier.

The agreement will be continued automatically for the next 10 years if the sides do not request for other side.

According to the decrees of this agreement, the signed obligations included in the agreement maintain their power after cessation of the activity until the final fulfillment.

The agreement is prepared in 13 May, 1996 at the city of Serakh as one copy. The translations into Georgian, Turkman, Uzbek, Azeri and Russian languages maintains the equal power.

For the glossary of this agreement the text on Russian language is used.

On behalf of Georgia

Mr. Eduard Shevardnadze
The President Of Georgia

On behalf of Turkmenistan

Sapar Murad Niasov
The President of Turkmenistan

On behalf of the Republic of
Uzbekistan

Aslam Karimov
The President of the Republic of Uzbekistan

On behalf of Azerbaijan

Geidar Aliev
The President of the Republic of Azerbaijan

Document 14

Shipper



K3-23

Reference No

Consignee

MANIFEST

Notify address

Shipowner

Flag

Vessel

Port of loading

Port of discharge

Final destination
(if on-carriage)

Number of Org. no/L

Marks and numbers

Kind of packages and
description of goods

Number
of pieces

Gross weight
Measurement

Freight and charges

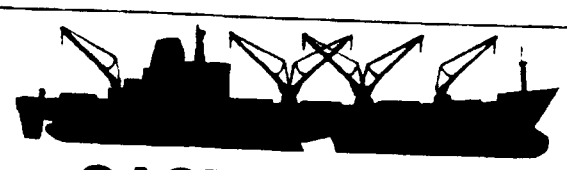
Document 15

* Applicable only when documents used as a Combined Bill of Lading

B/L No. HEGPOT000
 Shipper's Ref
 Freight Ref

LINER BILL OF LADING

FA. HERBSTROITH & FOX GMBH
 PROEBENER CHAUSSEE
 14642 WERDER (HAVEL) GERMANY



CASPIAN LINE
 12A KAZBEGI STREET
 TBILISI 380060. GEORGIA

Consignee
 MR ROBERT GABRIELIAN
 HANRAPETUTIAN 10
 YEREVAN REPUBLIC OF ARMENIA
 TEL.: +374-2-563957 FAX.: +374-2-563930

Notify Party

★ Pre-Carriage	★ Place of Receipt	Freight payable by/at	ANTWERP
Ocean Vessel MSC LAURA	Port of Loading HAMBURG	Number of original Bs/L	3 THREE
Port of Discharge BOTT	★ Final destination (if on-carriage)		

Carrier's Receipt	Particulars declared by the shipper, not checked by the carrier		
Container No./Seal No. Marks and Numbers	Number and kind of packages: Description of goods	Weight Kilos	Measurement C.M.
	1x20'DC UFCU 6410000 STC. 2186 CARTONS OF EACH 6 BOTTLES OF 1 LITER WODKA 40,0 VOL. % = 13116 BOTTLES	19.236 KOS	
	FREIGHT PREPAID - LINER IN/FREE OUT SHIPPED ON BOARD SHIPPER'S LOAD STOWAGE AND COUNT STORAGE CHARGES, IF ANY, FOR SHIPPERS/RECEIVERS ACCOUNT		
	CASPIAN LINE IS NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR LOSS TO THE CARGO RESULTING FROM CUSTOMS INSPECTIONS. THE SHIPPER, CONSIGNEE AND HOLDER OF THIS BILL OF LADING WILL EACH BE FULLY RESPONSIBLE FOR ANY COSTS, FINES, PENALTIES INCURRED AS A RESULT OF SUCH INSPECTIONS.		
	CONTAINER DEMURRAGE CHARGES: FREE TIME AT PORT OF DISCHARGE TO BE 5(FIVE) DAYS, THEREAFTER: USD 5/DAY PER DIEM FOR 6TH TO 10TH DAY USD 10/DAY PER DIEM FOR 11TH TO 30TH DAY		
Total number of Packages 1x20'DC	CONTAINER DEMURRAGE CHARGES, IF ANY, ARE PAYABLE BY THE RECEIVERS.		

Intended Place of Delivery by the Carrier
 Movement
 Freight/Charges: Prepaid / Collect
 FOR DELIVERY APPLY TO:
 "INSTRA" LTD.
 12A A KAZBEGI STR.
 TBILISI 380060
 TEL.: +995(8832)385635
 FAX.: +995(8832)223987
 CONTACT: VLADIMIR TKEBUCHAVA

RECEIVED in external apparent good order and condition, (unless otherwise stated herein) as far as ascertainable by reasonable means of checking, the contents of other packages listed in the Carrier's Receipt above, said by the Shipper to contain the goods described in the Shipper's Particulars above, for transportation as set out hereon. The weight, measures, marks, numbers, quantity, condition, contents, and value of the goods are unknown to the Carrier.
 In accepting this Bill of Lading the Merchant (as defined on the reverse side hereof) accepts and agrees to all the terms on both sides whether written, printed, stamped or otherwise incorporated as fully as if they were all signed by the Merchant.
 CONTAINER AND VEHICLE DEMURRAGE: Attention is drawn to the Terms and Conditions for the Container and Vehicle Demurrage which apply to this contract and which may be obtained from the Carrier or Line or their Agent. The Carrier has the right to carry containers on deck as per clause 7.
 One of the Bills of Lading must be surrendered in exchange for the goods or delivery order.
 In witness whereof the original Bills of Lading all of this tenor and date have been signed in the number stated above, one of which being accomplished, the other(s) to be void.

Place and Date of Issue: ANTWERP 11 FEB 1996

As Agents for the Carrier:

COPY

Kazakhstan

Document 16

Blank box for stamp or signature

СРЕДНЯЯ НАЛОГОВАЯ НАСЛЕДСТВЕННАЯ

Form A

Form B

Form C

Фонд социального страхования

№ п/п	Итого	Средняя	налог
1	2	3	4

Средняя наследственная

налог

Document 17

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
ДОБАВОЧНЫЙ ЛИСТ

ТД2

2 отпр /экср 8. Получ /имп №

1 Тип декларации



3 Доб лист

2

A

Рег. № от

31 Грузо-вые мес-та и опи-сание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
				37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация/предшествующий документ						
41 Доп. ед. измерения				42 Фактур. стоим. т-ра	43	
44 Дополни-тельная ин-форма-ция/ пред-ставляе-мые до-кументы						
45						
46 Статистическая стоим.						
31 Грузо-вые мес-та и опи-сание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
				37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация/предшествующий документ						
41 Доп. ед. измерения				42 Фактур. стоим. т-ра	43	
44 Дополни-тельная ин-форма-ция/ пред-ставляе-мые до-кументы						
45						
46 Статистическая стоим.						
31 Грузо-вые мес-та и опи-сание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
				37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация/предшествующий документ						
41 Доп. ед. измерения				42 Фактур. стоим. т-ра	43	
44 Дополни-тельная ин-форма-ция/ пред-ставляе-мые до-кументы						
45						
46 Статистическая стоим.						

47 Исчис-ление тамо-женных пошлин и сборов	Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП	Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП
	Всего					Всего				
Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП	Вид	Сумма	СП	Общая сумма		
								2 Экземпляр для статистики		
C										

Document 18a

1. Тип декларации А.

5.07.96.

1- P/C 2467147
КЗИ БАНК

2. Отправитель/экспортёр №

ЭК 10

ТОО "АГАТ"
Г. АЛМАТЫ, УЛ. БАЙТУРСЫНОВА 43/11
ТЕЛ 43-25-88

3. Дел. лист 4. Отгр. спец.

Reg. № 03-1910/30655187 от

5. Всего нм. т. рое 6. Кол-во мес: 7. Служебный номер

8. Получатель/импортёр №

9. Лицо ответственное за Финансовое урегулирование № 03-1910/30655187

Ф "БРАТЯ МАХАНДИСЗАДА" /
СТ. ТУРИЗИДИ
АФГАНИСТАН

СМ ГР 2

Reg. № от

10. Страна происхождения 11. Торг. страна 12. Код страны

СМ. ГР. "2"

15. Страна отправления 15а. Код стр. отпр. 17а. Код страны назначения

Reg. № 03-1910/30655187 от

16. Страна происхождения 17. Страна назначения

КАЗАХСТАН

АФГАНИСТАН

18. Транспортное средство при отправлении

19. Конт.

20. Условия поставки

01 АВТО ТЕН 20245/6 004 0

01 EXV.

21. Транспортное средство на границе

22. Валюта и общ. фактур. стоим. т. рое 23. Курс валюты 24. Характер сделки

СМ ГР 18

927 970895.00 1.00/66.90 01

25. Вид трансп. на границе

26. Вид трансп. внутри страны

27. Место погрузки/разгрузки

28. Финансовые и банковские сведения

30

30

004

1- ОКПО 19978895

2- КЗИ БАНК

3- УЛ. ТОЛЕ БИ 143-А

4- P/C 2467147

29. Таможня на границе

30. Место досмотра товара

Т/П ЖИБЕК ЖОЛЫ 51304

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товара

ШКУРЫ КРС М/С ДО 14 КГ 550 ШТ 4 СОРТ
ШКУРЫ КРС М/С ДО 14 КГ 450 ШТ 3 СОРТ

32. Товар

33. Код товара

1

410110100

34а. Код страны

35. Вес брутто (кг)

36. Преференция

398

12000

ОА

37. Процедура

38. Вес нетто (кг)

39. Кофта

1000 00

12000

40. Убыв. декларации/предшествующий документ

41. Итого. единица нм.

42. Фактур. стоимость товара

970895.00

1- 60101781, 60101780 ОТ 05 07 96Г.
2- СМР PS 146 ОТ 05 07 96Г.
4- 20 ОТ 25 06 96Г. СФ 60101780, 60101781 ОТ 05 07 96Г.
7В-ВЕТ 1838 ОТ 02 07 96Г. КАЧ 1320 ОТ 04 07 96Г.
ФИТО 141-1072 ОТ 28 06 96Г.

45. 970895

46. Статистическая стоимость

14513

Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП
10		0.20%	1942	КТ
Всего <i>5.07.96.</i>				

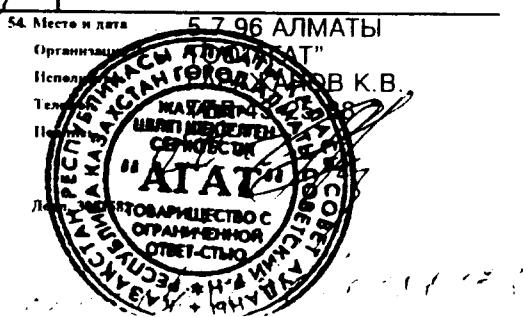
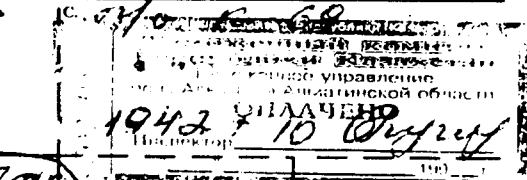
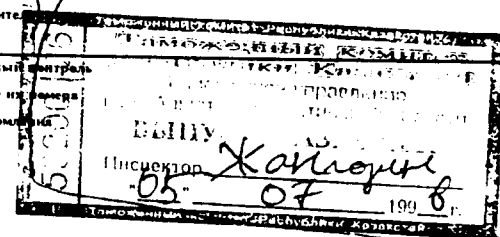
48. Отсрочка платежей 49. Наименование склада

В. Подробности подсчета
10 - 1942 ТЕНГЕ
P/C 000144705 В ГОР РКЦ ГАТУ
НАЦБАНКА КОД 104 АЛМАТЫ
АВТОГРУЗОВАЯ РНН 600700009643

50. Доверитель №
Экспертца № 1752.
представленный
место и дата

подпись

Досм икен Жангоме 05 07 96
№ 287 X 1 см



Document 18b

Gönderenin
sender
Отправитель

AGAT
ALMAATA KAZAKHSTAN
TEL: 432588

راهنامه بین المللی
ULUSLARARASI HAMULE SENEDI
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
Международная Накладная:

№.8.146

Gönderenin nezaretinde doldurulmalıdır. 15 Ve 21.22
To be completed on the Sender's part (responsibility) 15 Including
İlk önce 1 bo 13 ve 21 n. 22 maddesine bakılmalıdır.

Gönderenin nezaretinde doldurulmalıdır. 15 Ve 21.22
To be completed on the Sender's part (responsibility) 15 Including
İlk önce 1 bo 13 ve 21 n. 22 maddesine bakılmalıdır.

retilen malin taşınması halinde, mal özelliklerini ilgili tüm bilgileri 6,7,8,9. hanelerin oluşturduğu çerçeveye en alt satırında belirtir.
in case of dangerous goods, mention besides the possible certification on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any
в случае, если перевозятся опасные товары, их опасность надо указать, только наименование, но не возможность определения.

2 Alacak olan
Consignee
получатель

BRADRAN MOHANDSZADEI CO
AFGHANSTAN HARAT
TORGONDY (CUSTOM)

16 Adres
Taahhüt firması (isim, adres, memleket)
Carrier (Name, address, country)
Адрес транспортной организации

NO:34 AZADI ST SOMERVERDI AVE
TEHRAN IRAN TEL:8754555.6
FAX:8740056

3 Malin / malların teslim yeri
Place of delivery of the goods
Место приема

TORGONDY (CUSTOM)
AFGHANSTAN

4 Malin / malların alındığı
Place and date of taking over of the goods
Место отгрузки

ALMAATA KAZAKHSTAN

17 Müteakip / ikinci taşıyıcı firma (isim, adres, memleket)
Successive carriers (Name, address, country)
переправитель

5 Eski belgeler
Attached documents
Приложения

18 Taahhütçinin müşahade ve müşahedeleri
Carrier's reservations and observations
Примечания транспортной организации

DRIVER MR: ALI ASGAR DARZI

6 Mark ve No.
Marka & No.
Марка, номер

1000

7 Paket
Koli / paket adedi
Number of packages
Количество

8 Ambalaj şekli / metodu
Method of packing
Вид упаковки

EX

9 Malin özelliği / Cinsi
Nature of the goods
Наименование товара

SKIN COW

10 İstatistik numarası
statistical number
Номер в реестре
статей

11 Zın ya ağırlık
kg olarak brüt
agırık
Gross weight in kg.
Вес брутто

12000kg

12 Hacim
M³ olarak hacim
Volume in m³
Объем

13 Gönderenin talimatı
Sender's instructions (customs and other formalities)
Поручения, постановления

19 Özel şartlar / anlaşma
Special agreements
Специальный договор

14 İade
Refund
Возврат

20 Ödeme
To be paid by
Платить про
водится

20 Gönderen
Sender
Отправитель

20 Para cinsi
Currency
Вид валюты

20 Alacak olan
Consignee
получатель

21 Kurulduğu yer
Established in
Место издания

ALMAATA

21 Tarih
Date
5.07.96

15 Hedefli taşıma
Non transp
AGAT

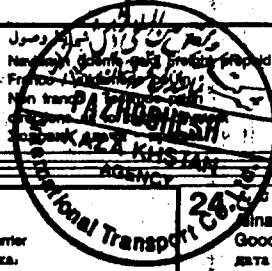
22 Gönderenin imza ve kaşesi
Signature and stamp of the sender
Подпись поставщика

23 Taahhütçinin imza ve kaşesi
Signature and stamp of the carrier
Подпись транспортной организации

25 Araç plakası
Truck No.
Номер автомобиля

24 Alınan yük tarihi
Goods received on 19

24 Alınanın imza ve kaşesi
Signature and Stamp of the consignee
Подпись получателя



Document 18c



Handwritten signature and date: 7.98

К О Н Т Р А К Т № 20

"25" июля 1995 г.

Фирма "Агат", именуемая в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ" в лице директора Ра М:Э.Каримми, действующего на основании Устава, с одной стороны и фирма "Братья Мохандисзадэ" именуемая в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ" в лице директора Мохандисзадэ, действующего на основании Устава с другой стороны, заключили Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

"ПРОДАВЕЦ" поставляет, а "ПОКУПАТЕЛЬ" покупает на условиях EXB Амата товар по цене согласно приложения 1, являющимся неотъемлемой частью Контракта, шкурки КРС мочросоленные сухим посолом

2. КОЛИЧЕСТВО ТОВАРА

Количество мест и масса поставляемого товара определяется на основании прямой железнодорожной накладной, коносамента или автонакладной. Общее количество товара 1000 штук и должно соответствовать количеству, указанному в приложении № 1.

3. КАЧЕСТВО ТОВАРА

Качество товара, представленного по настоящему Контракту должно соответствовать государственным стандартам и техническим условиям.

4. ЦЕНА И СУММА

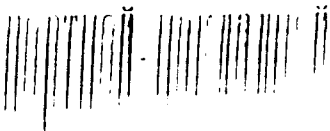
Цена на товар, указанный в приложении № 1. установлена в долларах США и принимается EXB Амата. Цена включает в себя таможенную пошлину, ~~ж/д тариф~~, упаковку, маркировку, получение экспортных и отгрузочных документов.

Погрузка товара в вагоны или автомашины производится силами "ПРОДАВЦА" и оплачивается "ПОКУПАТЕЛЕМ".

Общая сумма Контракта составляет 4478 \$ США в тенге по курсу Национального РК на день отчета

5. СРОК И ДАТА ПОСТАВКИ

Товары должны быть поставлены в сроки, указанные в Контракте, в Приложении № 1, датой поставки считается дата штампа пограничной станции страны "ПОКУПАТЕЛЯ" на ж/д накладной или коносамента, или транс -



6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Упаковка и должна обеспечивать полную сохранность товара, предохранять его от повреждений при транспортировке всеми видами транспорта с учетом перевалок, а также предохранять его от атмосферных влияний.

7. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ

На каждую партию товара в перевозочном документе должно быть указано:

- номер вагона, автомашины, название судна
- количество и номера отгрузочных мест,
- масса груза,
- номер Контракта,
- наименование грузополучателя,
- наименование грузоотправителя,



"ПОКУПАТЕЛЬ" получает от "ПРОДАВЦА" вместе с отгрузочным товаром следующие товаро-сопроводительные документы:

- счета в 3-х экз. (без оплаты),
- оригинал перевозочного документа,
- отгрузочную спецификацию в 3-х экз.,
- сертификат качества,
- упаковочные листы на каждое отгрузочное место по 1 экз.

8. СДАЧА И ПРИЕМКА ТОВАРА

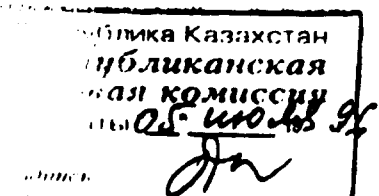
Товар считается сданным "ПРОДАВЦОМ" и принятым "ПОКУПАТЕЛЕМ" :

- по качеству, согласно сертификату качества, выданного предприятием-изготовителем или гарантийному письму "ПРОДАВЦА";
- по количеству и массе согласно данным, указанным в перевозочном документе;
- по количеству товара, согласно упаковочным листам и спецификации.

9. ПЛАТЕЖ

Платежи по настоящему Контракту будут осуществляться с расчетом в долларах США по курсу в банке в соответствии с Приложением № 1. с представлением следующих документов:

- счет в 3-х экз.
- дубликат перевозочного документа.





10. РЕКЛАМАЦИИ.

Рекламация по качеству товара должна быть заявлена не позднее, чем за три месяца с даты поставки, в случае несоответствия товара качеству, указанному в разделе 3 настоящего Контракта в отношении кол-ва в течении 2-х месяцев с даты поставки, в случае несоответствия спецификации, недостачи мест или внутритарной недостачи. Все рекламации направляются заказным письмом с приложением подтверждающих документов, спецификации, сертификата качества. В рекламации должно быть указано:

- наименование товара по которому заявляются рекламации;
- номер Контракта и перевозочного документа;
- существо рекламации;
- требование покупателя;

"ПРОДАВЕЦ" обязан рассмотреть полученную рекламацию и дать ответ по существу, либо в ходе рассмотрения, рекламация считается признанной "ПРОДАВЦОМ". При предъявлении рекламации по качеству "ПОКУПАТЕЛЬ" имеет право, получив согласие "ПРОДАВЦА", возратить товар и потребовать поставку товара надлежащего качества взамен забракованного. Все транспортные и другие расходы, связанные с поставкой и возвратом товара оплачивается "ПРОДАВЦОМ".

11. САНКЦИИ .

За просрочку поставки или недопоставку товаров в сроки, указанные в п. 5 настоящего Контракта "ПРОДАВЕЦ" уплачивает "ПОКУПАТЕЛЮ" за просрочку до 30 дней, неустойку в размере 2% от стоимости недопоставленного в срок товара. Уплата пени и неустойки не освобождает "ПРОДАВЦА" от обязанностей невыполнения Контракта. При нарушении обязательств виновная сторона несет ответственность согласно действующему законодательству.

При нарушении обязательств виновная сторона несет ответственность согласно действующему законодательству.
Подпись: *[Signature]*

12. ФОРС-МОЖОР.

Одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное невыполнение своих обязательств. Если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение или других стихийных бедствий, война или военные действия,

возникших после заключения Контракта, а также государственных органов на экспортные операции. Если любое из перечисленных обстоятельств является обстоятельством непреодолимой силы, то стороны освобождаются от ответственности в срок, уста-

действия соответствующего обстоятельства. Сторона для которой создавалась невозможность исполнения обязательств о наступлении предполагаемого срока действия и прекращения вышеуказанного обстоятельства обязаны немедленно (однако не позднее 30 дней с момента их наступления) в письменной форме уведомить другую сторону, факты изложенные в уведомлении должны быть подтвержены Торгово-промышленной палатой страны "ПРОДАВЦА".



13. АРБИТРАЖ.

Все споры или разногласия, которые могут возникнуть из исполнения Контракта или связи с ним подлежат (с исключением подотчетности) общим судам, передачи на разрешение арбитража, который должен иметь место в г.Алмате и г.Тегеран. Все расходы по производству дела в арбитраже несет проигравшая сторона. Решение арбитража должно быть внесено в течении 3-х месяцев от даты избрания или назначения судей арбитража. Решение арбитража будет являться окончательным для обеих сторон.

14. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ.

Все сборы, налоги, связанные с заключением и выполнением настоящего Контракта, взимаемые на территории Республики _____ в долларах США.

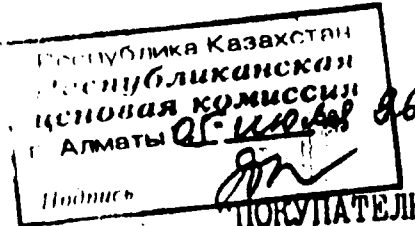
Всякие изменения и дополнения к Контракту действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами обеих сторон.

Контракт составлен в 2-х экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

"ПРОДАВЕЦ"

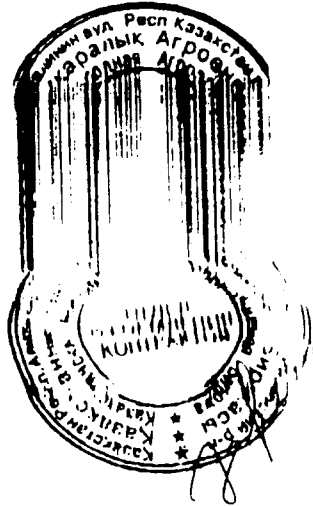
ТОО "Агат"
г. Алматы
ул. Байтурсынова 13/11
т/с 2467147
в КЗУ 5



"ПОКУПАТЕЛЬ"

"Братья Мохаудиозода"
ул. Туркида
Исламская
Республика
Афганистан





Handwritten signature and scribbles.

Приложение № 1.
К договору № 05.09.96.

№	Наименование товара. (сортмент)	ед. изм.	Колл-во	Цена за ед. в долл. США.	Общая стоимость.	
					в долл. США.	в тенге по курсу.
1.	Котсарье IIIc масросал. КРС	шт	450	15,60	7020,0	
2.	Котсарье IVc масросал. КРС	шт	550	13,56	7458,0	
Срок действия контракта до 05.09.96гггг						

"ПРОДАВЕЦ"

ООО "Агат"
г. Алматы
пр. Байтурсолиевы 43/11

"ПОКУПАТЕЛЬ"

фирма "Братья"
"Мохандизада"
ст. Турмушди, ДРЯ.



Handwritten signature and scribbles.

Document 18d

ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Фирма "КАЗАХСТАНОЭКСПЕРТИЗА"
АДРЕС: Алматы ул. Толе би, 45

АКТ ЭКСПЕРТИЗЫ О КАЧЕСТВЕ ТОВАРА № 1320

1. Продавец/экспортер/ ТОО АГАТ Республика Казахстан
г. Алматы ул. Байтурсы Назарова /название организации, ее адрес/

2. Изготовитель товара сбор от населения по Республике Казахстан
/название организации, ее адрес/

3. Грузополучатель/импортер/ фирма "Иррава Мохаммедзаде"
/название фирмы, ее адрес, страна/

4. Контракт/договор/ № 30 дата 25.06.96г.

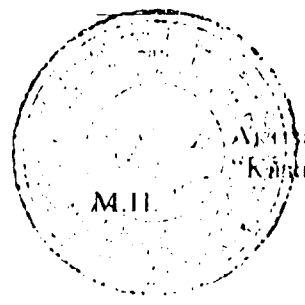
5. Наименование товара, марка, количество, единицы штук ШКУРЫ КРС
мокросоленые сухие посолом - 100 штук

6. Вид упаковки, количество параном без упаковки

7. Показатели качества ШКУРЫ КРС мокросоленые сухие посолом в количестве 1000 штук общей массой 7000 кг/согласно представленных документов/ имеют пороки внешнего вида: сбитые и разбитые расположенные группой в 2-3 случаях на поверхности кожи шкуры, выхват ноздри на площади 6-8см в 2-3 случаях, дыры размером 2-3 см в 2 случаях, отверстия размером более 25% площади шкуры, размером 35-50см в 4-5 случаях, подрезы глубиной до длины 1-2 см с разрывами по центру и по краям шкуры, царапины в 1-2 случаях, в 4-6 случаях на поверхности шкуры, размером 5-15см в 5-7 случаях, боковые разрывы 1-2 см по поверхности шкуры

Дата начала Эксперт 01.07.96г.
Дата окончания 01.07.96г.
Представители Тарауфханов, Ш.С.
Политков, Ш.С.

8. Заключение эксперта
Шкуры КРС мокросоленые сухие посолом в количестве 1000 штук общей массой 7000 кг не соответствуют требованиям стандарта ГОСТ 1320-96, сорту - 1-й сорту - 550 штук.



Актуаризирован в фирме "Казахстанэкспертиза"

ЭКСПЕРТ

Document 18e



ГЛАВНАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ИНСПЕКЦИЯ ПО КАЧЕСТВУ
РАСТЕНИЙ
ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
КАЗГОСКАКАНТИН
CHIEF STATE PLANT
QUARANTINE INSPECTION
UNDER THE MINISTRY OF
AGRICULTURE OF THE REPUBLIC
OF KAZAKHSTAN
KAZGOSKAKANTIN

ФИТОСАНИТАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

№ ~~111~~ 1000
Организация по защите и карантину растений
(страна) Исламская Республика Афганистан
To Plant Protection Org. (Afghanistan)

ОПИСАНИЕ ГРУЗА
DESCRIPTION OF CONSIGNMENT

Экспортер и его адрес ТОО Агат г. Алматы Казахстан
Name and address of exporter
Получатель и его адрес Исламская Республика Афганистан ст. Туркиджи
Declared name and address of consignee фирма "Братья Мохандисвада"
Количество мест и описание упаковок 1000 шт.
Number and description of packages
Маркировка (отличительные знаки) _____
Distinguishing marks
Место происхождения Казахстан
Place of origin
Способ транспортировки а/м
Declared means of conveyance
Пункт ввоза _____
Declared point of entry
Наименование продукции и ее количество Шкуры крупного рогатого скота 1000 шт.
Name of produce and quantity declared
Ботаническое название растений _____
Botanical name of plants

Настоящим удостоверяется, что растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в соответствии с существующими методиками и правилами и признаны свободными от карантинных и других, причиняющих ущерб вредителей и что они отвечают фитосанитарным правилам страны-импортера.

This is to certify that the plants or plant products described above have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests; and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country.

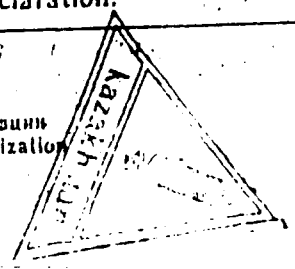
Посмотрено

ОБЕЗВРАЖИВАНИЕ
DISINFESTATION AND/OR DISINFECTATION
TREATMENT

Дата _____ Способ обработки _____
Date Treatment
Химикат и его концентрация _____
Chemical (active ingredient) Экспозиция и температура _____
Duration and temperature
Дополнительная информация _____
Additional information

Дополнительная декларация:
Additional declaration:

Штамп организации
Stamp of organization

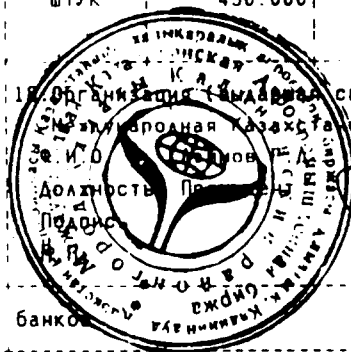


Место выдачи г. Алматы
Place of issue
Фамилия Государственного инспектора Дюлова
Name of authorized officer
Дата 28.06.96 Подпись _____
Date Signature

Document 18f

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ЗАКЛЮЧЕНИИ ЭКСПОРТНОЙ БИРЖЕВОЙ СДЕЛКИ

1. НОМЕР СВИДЕТЕЛЬСТВА		60101780	
2. ОРГАНИЗАЦИЯ-ЭКСПОРТЕР		ТОО "Агат" г. Алматы ул. Байтурсынова д. 43 кв. 11 т. 539186	
3. ПОКУПАТЕЛЬ		7. СРОК ДЕЙСТВИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА	
Фирма "Братья Мохандисзада" ст. Туризиди Исламская Республика Афганистан		25.09.96	
4. СТРАНА ПОКУПАТЕЛЯ		8. СРОК ПРОДЛЕНИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА	
АФГАНИСТАН 004			
5. ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА Контракт № 20 от 25.06.96г.			
6. СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ		9. ХАРАКТЕР СДЕЛКИ	
АФГАНИСТАН 004		000001 Перемещение товаров с расчетами в валюте Республики Казахстан	
		10. ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА	
		Тенге 927	
11. НАИМЕНОВАНИЕ И ПОЛНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТОВАРА		12. КОД ТОВАРА по ТН ВЭД	13. ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ
Шкуры КРС м/с до 14 кг 3 сорт сухим посолом, ср. вес 12кг		4101 10 100	0796 ШТУК
		14. КОЛИЧЕСТВО 450.000	
		15. ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА	
		16. ТЕНГЕ 470.761	
17. Ф.И.О. руководителя организации-экспортера печать подпись имеются		18. Организация (ссылка на свидетельство)	
Должность Подпись М.П.		30424298 Международная Казахстанская Агропромышленная Биржа	
Дата 05.07.96		Дата 05.07.96	
19. № расчетных счетов и наименования отделений банков			
Организации-экспортера р/с 2467147 КЗИ Банк г. Алматы код 885		Организации-покупателя	
20. Особые условия свидетельства:			



Document 18g

Номер документа	Дата выдачи	Срок действия	Должность и фамилия лица, которому выдана доверенность	Зачислен в учреждение / Получены лицензия	Линия отреза
1	2	3	4	5	6

Утверждена постановлением Госкомстата СССР от 28.12.88 № 311
 Форма № 07-2
 Код по ОКУД 0303002

Доверенность действительна по 10 07 1988 г.

Имя: Иванов
 Имя и фамилия инициалы и адрес: г. Москва, ул. Байтурского 43/11
 Имя и фамилия инициалы и адрес: Амальгамское районное управление

Счет № _____ наименование банка _____

ДОверенность № 15

Дата выдачи 05 07 1986 г.

Выдана Геранкову Ю. В.

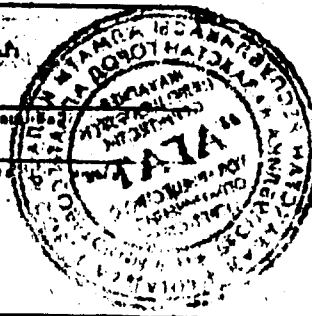
Паспорт, серия РХ-1 № 659554

Кем выдан Нагорский БИИР

Дата выдачи 21 07 1986 г.

На получение от _____

материальных ценностей по _____



Document 19a

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН - ДОБАВОЧНЫЙ ЛИСТ

3. АННОТАЦИЯ ПО ФОРМЕ НОС 7

ТД2

1 ТИП ДЕКЛАРАЦИИ

ТПР/ЭКСП 8 ПОЛУЧ/ИМП №

См. графы 2, 9 ТД1

3 ДОБ ЛИСТ

A

№

1 53000/09076/00093

УПАКОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

Холодильный агрегат 4шт

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП ЕД ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР СТОИМ Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

УПАКОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП ЕД ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР СТОИМ Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

УПАКОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП ЕД ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР СТОИМ Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

ИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП	ВИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП
ВСЕГО					ВСЕГО				

ИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП	ВИД	СУММА	ОБЩАЯ СУММА
							←
							1 ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ
							C.

ORIGINAL

05

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
Грузовая таможенная декларация

09.07.96
ТА I

ОПР ДЕНАМ 988/
А 07 1 07.96



ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

31. ГРУЗОВЫЕ МЕСТА И ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

44. ДОП. ИНФОРМ. ПРЕДСТАВ. ДОКУМ.

37. ИСЧИСЛЕННЫЕ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН И СБОРОВ

51. ТАМОЖНИ СТРАНЫ ТРАНЗИТА

52. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ

Д. ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ ПЛОМБЫ И ИХ НОМЕРА ДАТА ОФОРМЛЕНИЯ ПОДПИСЬ

2 ОТПРАВИТЕЛЬ/ЭКСПОРТЕР № Фирма "АСЕ ТИР" Германия		1 ТИП ДЕКЛАРАЦИИ	
РЕГ. № _____ ОТ _____		3 ДОБ ЛИСТ	4 ОТГР СПЕЦ
8 ПОЛУЧАТЕЛЬ/ИМПОРТЕР № Корпорация "СНАТ" г. Алматы, ул. Ауэпова Казахстан		5 ВСЕГО НАИМ ТОВАР	6 КОЛ ВО МЕСИ
РЕГ. № _____ ОТ _____		7 СПРАВОЧНЫЙ НОМЕР 53000/9076/000123	
14. ДЕКЛАРАНТ/ПРЕДСТАВИТЕЛЬ № См графу 8		9 ЛИЦО ОТВЕТСТВ. ЗА ФИНАН. УРЕГУЛИРОВАНИЕ №	
РЕГ. № _____ ОТ _____		10 СТРАНА ЕГО НАЗНАЧ	11 ТОРГ СТРАНА
18. ТРАНСПОРТ СРЕДСТВО ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ 01Артс УНА0001 УНА0001 0001 0		15 СТРАНА ОТПРАВЛЕНИЯ Германия	15а КОД СТРАНЫ ОТПР
21. ТРАНСПОРТ СРЕДСТВО НА ГРАНИЦЕ 01Артс см гр 12		16 СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ Германия	17 СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
25. ВИД ТРАНСПОРТ НА ГРАН		20 УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ	
26. ВИД ТРАНСПОРТ ВНУТРИ СТРАНЫ		22. ВАЛЮТА И ОБЩ. ФАКТУР СТОИМ Т.РОВ	
27. МЕСТО ПОГРУЗКИ/РАЗГРУЗКИ		23. КУРС ВАЛЮТЫ	24. ХАРАКТЕР СДЕЛКИ
29 ТАМ НА ГРАНИЦЕ		28. ФИНАНСОВЫЕ И БАНКОВСКИЕ СВЕДЕНИЯ	
30. МЕСТО ДОСМОТРА ТОВАРА		1. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ КОД	

32 ТОВАР		33 КОД ТОВАРА	
34а КОД СТРАНЫ ПРОИСХ		35 ВЕС БРУТТО (КГ)	36. ПРЕФИ РЕНЦИИ
37 ПРОЦЕДУРА		38. ВЕС НЕТТО (КГ)	39 КВОТА
40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ			
41 ДОПОЛН ЕД ИЗМ		42 ФАКТУР СТОИМОСТЬ ТОВАРА	43
44. ДОП. ИНФОРМ. ПРЕДСТАВ. ДОКУМ. 3-00000010 4-05.96 1-12 по форме Р4100.00.00.00 В 360/0000177 КОМБИНАТ 0001/0001/00.00		45	46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

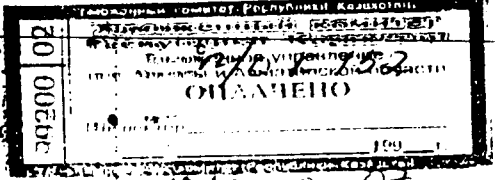
ВИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕН	СТАВКА	СУММА	СП	48 ОТСРОЧКА ПЛАТЕЖЕЙ	49 НАИМЕНОВАНИЕ СКЛАДА
10	000511	0.2000	1010			
В. ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЕТА						

50 ДОВЕРИТЕЛЬ		ПОДПИСЬ	
ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ		ПОДПИСЬ	
МЕСТО И ДАТА		ПОДПИСЬ	

52 ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ	53 ТАМОЖНЯ И СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ к. 15313365
----------------------------------	---

Д. ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ ПЛОМБЫ И ИХ НОМЕРА ДАТА ОФОРМЛЕНИЯ ПОДПИСЬ	54. МЕСТО И ДАТА: ОРГАНИЗАЦИЯ: ИСПОЛНИТЕЛЬ: ТЕЛЕФОН: ПОДПИСЬ
---	--

09.07.96



досл сданы в таможню Алматы 9.07.96

1813 + 9

Handwritten signature.

Document 19b

№ доку-ментации	Дата выдачи	Фамилия лица, которому выдана доверенность	Расписка лица, получившего доверенность	Отметки о выполнении поручения по выданной доверенности

Наименование
наставника

Линия отреза

Корпорация «Сибирь»
 Предприятие
 № 204 БР093
 № расчетного счета и № депозитного банка

«19» июля 1983 г.
 ДОВЕРЕННОСТЬ № 52

Для выдачи «09» июля 1983 г.
 Выдать: Курбанову Сайду Султановну
инженер, филиал, отдел
 Платит: серия В-ММ 720050 от 27. августа 1983 г.

На получение от Сидорова Сергея Павловича
наименование организации поставщика

179
 М. и дата выдачи, филиал и т. п.

Теплоиз ф. Л. М. 2

«осверенность действительна»

Document 19c

VOLET N° 2 PAGE 12		1. CARNET TIR N° 15313385	
2. Bureau(x) de douane de départ 1. Furth im Wald 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale IRU Union Internationale des Transports Routiers	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (nom, adresse, pays) <i>[Stamp]</i>	
		5. Pays de départ Deutschland	6. Pays de destination Kazachstan
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routiers LMA 2021 LM 4000		8. Documents joints au manifeste CMR, Rechnung - Nr. Re 109-96	
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et Nos des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets: désignation des marchandises Kühl Apparate zur Kälteerzeugung Regal teile	11. Poids brut en kg 5400	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification) <i>7160/239</i> BU22 95-06-27-1 ZILINA <i>[Signature]</i>
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination:	Nombre	13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane Alma Ata		14. Lieu et date 03.07.1996	<i>[Signature]</i>
2. Bureau de douane		15. Signature du titulaire ou de son représentant <i>[Signature]</i>	
3. Bureau de douane			

Document 19d

41 111 0000000000 555
2004 kaš

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) Agentur FGME GmbH Gewerbepark HAU 8 787 13 Schramberg				MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST ě. INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. SK 0089313									
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) SMAT Corporation Auezovstr. 3 480008 Almaty / Kasachstan				16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) Lehotský Trans Spedition 153 111 000 000 000 000 000									
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort Almaty Štát/Land				17 Ďalší dopravca (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land) 111 000 000 000 000 000									
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort Schramberg Štát/Land				18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers 1448 111 000 000 000 000 000									
5 Priložené doklady Beiliegende Dokumente Carnet TIR č. 15313385 Rechnung Re 109/96													
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.		7 Počet balení Anzahl der Koli		8 Druh ohalu Art der Verpackung		9 Označenie tovaru ¹⁾ Bezeichnung des Gutes		10 Statistické čís. Statistische Nr.		11 Hruhá hmotnosť Bruttogewicht kg		12 Objem m ³ Einhänge m ³	
						Kühl und Gefrierschrankskombinationen		84189099		5000			
				4 Stück		Wandkühlregale							
				2 Stück		Apparate zur Kälteerzeugung - frei l.		84186999		400			
										5400			
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten) Alma Ata - Kasachstan				19 Na tarhu Zu zahlen vom Dopravné-Fracht Zlavy Ermässigungen Saldo-Saldo Dodat. výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rözn. Versch. Spolu na zaplätienie Insgesamt zu bezahl.				20 Osobitné dojednanie Sonderevereinbarungen					
14 Dobierka Nachnahme				21 Vystavené v /Ausgefertigt in dňa / am				24 Tovar prevzal Gut empfangen Dátum Datum					
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung Vyplatené/Frei Ne vyplatené/Unfrei				22 Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders Lehotský Trans Spedition				23 (Podpis a pečiatka príjemcu) Unterschrift und Stempel des Empfängers					
25 ŠPZ vozidla/šahača LMA 2021				Prívesu/návesu LM 4000									
26 Užitočná hmotnosť				Užitočná hmotnosť									
27 Číslo DZVV				28 Číslo jazdy									
29 Hraničné prechody													
30 Všetky spríevodné doklady				Prívrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu Zolltransittdokument empfangen									
31 Rôzne													

Hrubo orámané časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

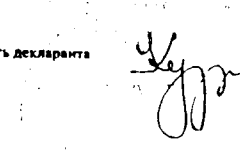
Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

1) V prípade nebezpečného tovaru označiť okrem event. osvedčenia v poslednom radku odseku triedy, číslo a písmeno.
1) Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen


Document 19e

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
ДЕКЛАРАЦИЯ ТАМОЖЕННОЙ СТОИМОСТИ

Форма ДТС-1 мейс 1

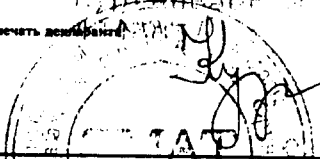
ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ	1	1 Продавец №	Для отметок таможен ГТД № 53000/09076/000133 Те процесіт по ОАР ДЕНАМ 988/1 от 1.07.96 ОАР № 20483 ? м № 28313
	2(а) Покупатель №		
	2(б) Декларант №		
	1	Внимание! В соответствии с законодательством декларант несет ответственность за все сведения, указанные в форме и в документах, представляемых им в подтверждение таможенной стоимости. В процессе таможенного оформления декларант обязан своевременно представить таможенному органу дополнительные сведения, подтверждающие заявленную таможенную стоимость.	
6. Номер и дата принятых ранее таможенным органом решений по пп. 7-9			
			Нужное отметить знаком X
7(а) Имеется ли взаимозависимость между продавцом и покупателем? *			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
7(б) Оказала ли взаимозависимость между продавцом и покупателем влияние на цену ввозимого товара?			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(а) Имеются ли ограничения для покупателя в отношении пользования товаром, за исключением: - ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан; - ограничений географического региона, в котором товар могут быть проданы; - ограничений, существенно не влияющих на цену товара?			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(б) Имеются ли в отношении цены сделки какие-либо условия, влияние которых на цену не может быть учтено? Если "ДА", укажите подробности			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если условие количественно определимо, заполните графу 11(б)			
9(а) Предусмотрены ли лицензионные или подобные платежи, которые покупатель прямо или косвенно уплачивает продавцу в качестве условия продажи товара?			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
9(б) Имеет ли место условие, при котором часть доходов от любой последующей перепродажи, передачи или использования оцениваемых товаров подлежит возврату продавцу?			<input type="checkbox"/> ДА <input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если на 9(а) и 9(б) дан ответ "ДА", укажите подробности, а в п. 15 и 16 укажите соответствующую сумму			
*) Лица являются взаимозависимыми в том случае, если: - один из участников сделки или его должностное лицо одновременно является должностным лицом другого; - участники сделки являются совладельцами предприятия; - участники сделки связаны трудовыми отношениями; - один из участников сделки владеет вкладом или акциями с правом голоса в уставном капитале другого участника, составляющих не менее 5% уставного капитала; - оба участника сделки находятся под непосредственным или косвенным контролем третьего лица; - участники сделки совместно контролируют, непосредственно или косвенно, третье лицо; - участники сделки или их должностные лица являются родственниками; - один из участников сделки, непосредственно или косвенно, контролирует другого участника сделки			10(а) Число дополнительных листов, приложенных к форме ДТС-1 10(б) Место и дата Организация _____ Исполнитель _____ Телефон _____ Подпись и печать декларанта 

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ СТАТИСТИКИ

2	1. Продавец № Фирма "АБЕТИР" Германия	Для отметок таможен ГТД № 53000/09076/000133 То ирпе келетін на ОПП ДЕНАМ 988/01 10491 ОПП № 20483 Т.м. № 28313 
	2(а) Покупатель № 19896542 Корпорация "СМАТ" г. Алматы, ул. Ауэзова 3, Казахстан	
	2(б) Декларант № 19896542 Смотри графу 2(а)	
Внимание! В соответствии с законодательством декларант несет ответственность за все сведения, указанные в форме и в документах, представляемых им в подтверждение таможенной стоимости. В процессе таможенного оформления декларант обязан своевременно представить таможенному органу дополнительные сведения, подтверждающие заявленную таможенную стоимость.		3 Условия поставки ОП ФОА, Германия
		4 Номер и дата счета ИНВ. № 109/960125.6.96
		5 Номер и дата контракта 65/96 от 12.06.96

6 Номер и дата принятых ранее таможенным органом решений по пп. 7.9

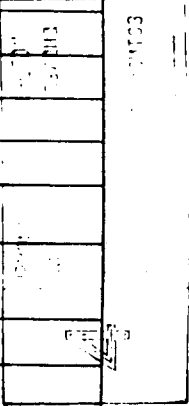
		Нужно отметить значок X	
7(а) Имеется ли взаимозависимость между продавцом и покупателем? *	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
7(б) Оказала ли взаимозависимость между продавцом и покупателем влияние на цену ввозимого товара?	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
8(а) Имеются ли ограничения для покупателя в отношении пользования товаром, за исключением: - ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан, - ограничений географического региона, в котором товары могут быть проданы, - ограничений, существенно не влияющих на цену товара?	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
8(б) Имеются ли в отношении цены сделки какие-либо условия, влияние которых на цену не может быть учтено? Если "ДА", укажите подробности.	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
Если условие количественно определимо, заполните графу 11(б)			
9(а) Предусмотрены ли лицензионные или подобные платежи, которые покупатель прямо или косвенно уплачивает продавцу в качестве условия продажи товара?	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
9(б) Имеет ли место условие, при котором часть доходов от любой последующей перепродажи, передачи или использования оцененных товаров подлежит возврату продавцу?	<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ	
Если на 9(а) и 9(б) дан ответ "ДА", укажите подробности, а в п. 15 и 16 укажите соответствующую сумму			

*) Лица являются взаимозависимыми в том случае, если: - один из участников сделки или его должностное лицо одновременно является должностным лицом другого; - участники сделки являются совладельцами предприятия; - участники сделки связаны трудовыми отношениями; - один из участников сделки владеет вкладом или акциями с правом голоса в уставном капитале другого участника, составляющих не менее 5% уставного капитала; - оба участника сделки находятся под непосредственным или косвенным контролем третьего лица; - участники сделки совместно контролируют, непосредственно или косвенно, третье лицо; - участники сделки или их должностные лица являются родственниками; - один из участников сделки, непосредственно или косвенно, контролирует другого участника сделки.	10(а) Число дополнительных листов, приложенных к форме ДТС-1
	10(б) Место и дата Организация: ОО "СМАТ" Исполнитель: Е. М. Мухометов Телефон: 8 7172 23 11 11 Подпись и печать декларанта: 

Для отметок таможи
ГТД № 300/09.07.6/000133
Те прилет по ОПР
ЕО



		Номер товара	Номер товара	Номер товара	
		Код товара	Код товара	Код товара	
А. Основа для расчета	11а Цена сделки в валюте контракта (цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате продавцу)	10013 XXX			
	Цена сделки в тенге	443576 XXXXX			
	Код валюты				
	Курс пересчета				
	11б Косвенные платежи в тенге (см. п. 8б)				
12 Итого "А" в тенге		443576 XXXX			
Б. Дополнительные начисления к цене сделки в тенге, не включенные в п. А и подлежащие включению в таможенную стоимость	13 Расходы покупателя на а) комиссионные и прочие посреднические услуги (за исключением комиссионных по закупке товара) б) контейнеры, тару и упаковку				
	14 Стоимость товаров и услуг, предоставляемых покупателем бесплатно или по сниженным ценам для использования при производстве и продаже на экспорт ввозимых товаров по статьям а) сырье, материалы, детали, полуфабрикаты и другие комплектующие изделия б) инструменты и другое подобное оборудование в) материалы, израсходованные при производстве оценяемых товаров г) инженерная и опытно-конструкторская проработка, дизайн, чертежи, выполненные на территории Казахстана				
	15 Лицензионные и подобные платежи за использование объектов интеллектуальной собственности (см. п. 9)				
	16 Часть дохода покупателя от любой последующей перепродаже, перелачи или использования оценяемых товаров на территории Казахстана, которая подлежит возврату продавцу				
	17 Расходы на доставку до _____ (указать место доставки товара) в том числе на: а) транспортировку б) погрузку, выгрузку, обработку в) страхованию	516361 XXXX			
	18 Итого "Б"	546175 XXXXX			
	В. Списываемые суммы в тенге, включенные в п. А	19 Расходы по монтажу, сборке, наладке оборудования или по оказанию технической помощи после ввоза			
		20 Расходы по доставке после ввоза до места назначения			
		21 Таможенные пошлины, налоги и сборы, уплачиваемые при ввозе и продаже товаров			
	22 Итого "В"				
23 Заявленная таможенная стоимость а) в тенге б) в валюте контракта					



Г *) Когда сумма оплачена в валюте, укажите в этом разделе сумму в иностранной валюте и курс пересчета по каждому элементу стоимости и товару

Номер позиции из разделов Б и В	Код валюты	Сумма	Курс пересчета
		11656	

Подпись и печать декларанта

[Handwritten Signature]

Document 19f

HIS CLEAN REPORT OF FINDINGS DOES NOT BELIEVE SELLERS RESPONSIBILITIES TOWARDS

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE SÉCURITÉ

ISSUED ACCORDING TO THE REGULATIONS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN (BARS FROM THE INTERNATIONAL ORGANIZATION OF EXPORT AND IMPORTS AUTHORITY)

REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
CUSTOMS OFFICE

Importer
SMAI CORPORATION
3, AUEBIV STR.
ALMATY

Code
00204

Import
REGISTRATION
Country
KAZAKHSTAN

Seller
AGENTUR FÜR GMBH
SCHRAMBERG

AGENCIJA ZA VEŠTAČENJE I PROMET

Post
ALMATY

Container Details

Packing & Marking
UNIT (KIND STONE) A T

Global

Weight

Item	Quantity Reported	GOOD
1	*****2,00	
2	*****4,00	

Goods Description	Customs Value
FRIGERATIŠNŌN CASE	*****15
OLING BAK	*****14

Quantity Remaining	Amount
*****	*****0,00
*****	*****0,00

Item	Quantity Declared	GOODS PRE
1	*****2,00	
2	*****4,00	
***** TOTAL ****		

Customs Code	Customs Value (EP)	Import Duty Rate
1E (0 99)	*****15,80	,65
1E (0 99)	*****14,65	,65
***** TOTAL ****		*****20,46,50

Duty Rate	Amount
*****	*****
*****	*****

INSPECTION DATE 20/06

CORRESPONDENTS OF SOC

AGENCIJA ZA VEŠTAČENJE I PROMET

Handwritten signature

*****20.462,50 DEM

Printed and Authenticated by
ALMATY, KAZAKHSTAN 01/07/96

REGISTRATION OFFICE

1A3085808

CLEAN REPORT OF FINDINGS

THIS CLEAN REPORT OF FINDINGS IS ISSUED ACCORDING TO THE IMPORT REGULATIONS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN. IT DOES NOT RELIEVE SELLERS AND BUYERS FROM THEIR CONTRACTUAL OBLIGATIONS OR IMPORTERS AND THEIR AGENTS FROM THE RESPONSIBILITIES TOWARDS THE CUSTOMS AUTHORITIES.

KZ01 DENAM 988 /

Import SHAT CORP RATIO 3, AUEZIN TR. ALMATY		Code 00214	Import Reference No SGS/0005172	
Seller AGENTUR FÜR GEWÜRZ SCHRANKE		AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE	Country of Supply GERMANY	Co D
Container Details ***** *****		Packing & Marks UNPACKED STOWED ON A TRUCK *****	Global Quantity/Weight ***** *****	
			Port of Entry ALMATY*****	

GOODS PRESENTED FOR INSPECTION IN COUNTRY OF SUPPLY

PENDING ARRIVAL

Item	Quantity Reported	Goods Description Reported	Customs Value (DEM)	Quantity Remaining
1	2,00 LOT	REFRIGERATED SNOW CASE	15.801,65	0
2	4,00 UNI	COOLING EQP.	4.656,85	0

GOODS PRESENTED FOR CUSTOMS CLEARANCE - FOR SOLE USE OF THE KAZAKHSTAN AUTHORITIES

Item	Quantity Declared	Customs Code	Customs Value (DEM)	Import Duty Rate	Excise Duty Rate
1	2,00 LOT	8418 50 190	15.801,65		
2	4,00 UNI	8418 69 990	4.656,85		

TOTAL ***** 20.461,50

INSPECTION DATE 26/06/96

CORRESPONDENTS OF SOCIETE GENERALE DE SURVEILLANCE S.A. SGS CONTROLL-CO.M.B.R

Printed and Authenticated by SGS ALMATY LIAISON OFFICE
 ALMATY, KAZAKHSTAN 01/07/96 16:24:50

COPIE-NON-NEGOCIABLE. COPY-NOT-NEGOTIABLE. COPIA-NO NEGOCIABILE

AA3085808

Document 19g

Neue Ansc!

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713
Tel. 074 22/3054, 3055

Hausanschrift
Schiltachstraße 28
D-78713 Schramberg
Postfach 111
D-78702 Schramberg
Tel. 074 22/3054 + 3055
Telefax 074 22/234 61

AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE MASCHINEN UND EINRICHTUNGEN GMBH
D-78702 SCHRAMBERG

SMA Corporation

Alexovstr.
480008 Almaty Kasachstan

Rechnung

Auftrag: 1000095

Datum: 25.06.96

Nummer: Re109/96

Kunde: 5606186114

Art.-Nr.	Text	Menge	Bezug	Preis	G-Preis
	Ladenregale in Teilen, gebraucht Gesamtlänge: 11,25 m incl. Kühlregale und Schaltschrank	1.00	x	5062.50	5062.50
	Wandkühlregale, gebraucht Gesamtlänge: 10,00 m incl. Kühlregale und Schaltschrank	1.00	x	4950.00	4950.00
	Kühlregale 4 Stck	1.00	x	2950.00	2950.00
				Gesamt-Nettosumme	DM 12962.50
				Gesamt-Bruttosumme	DM 12962.50

Zahlbar per Überweisung auf unser u.g. Konto.

Sie sind verpflichtet, innerhalb von 14 Tagen die abgestempelten
Ausfuhrpapiere zurückzusenden, ansonsten berechnen wir Ihnen
15 % Mwst. nach.

Es gilt gekauft wie besichtigt, ohne jegliche Garantie.
Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum
des Verkäufers

Eckehard E. Ficht
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713
Tel. 074 22/3054, 3055

CLO	35
96-06-26-7	
FRYDEK-MISTEK 0425	



08.07.96

6022
96-06-26-7-1
ZILINA

Geschäftsführer:
Eckehard Ficht

Handelsregister
521 OB Amtsgericht Rottweil

Bankverbindung
Kreissparkasse Schramberg
(BLZ 64250040) Konto 503033

SMAT CORPORATION

"СМАТ" КОРПОРАЦИЯСЫ

Қазақстан Республикасы, 480008, Алматы, Ауэзов да, 3
 Республика Казахстан, 480008, г. Алматы, ул. Ауэзова, 3
 3, Auezov st., Almaty, 480008, Republic of Kazakhstan
 Тел.: /32/ 27 43 43 33, 43 66 1. Факс: 13 3 63

КОРПОРАЦИЯ "СМАТ"

Р/с 5467975 в АКБ "КАЗДОРБАНК" г. Алматы, код 708,
 МФО 190501708, корр.счет 700161708

Корпорация "СМАТ"
 480008 Алматы / Қазақстан
 ул. Ауэзова 3
 т. 43-66-61, 43-43-33

Агентур фирм Гебраухте Maschinen
 унд Айрухтунген Гмбх
 78713 Шрамберг
 ул. Шильтах 28

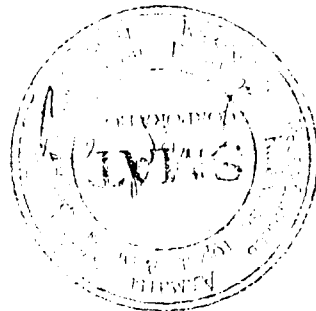
ИНВОЙС

№ Re 109/96
 Дата: 25.06.96.

№	Наименование оборудования	Количество	Цена DM	Сумма DM
1	Laden hebe (Холодильные прилавки)	11,25 шт.	450	5062,5
2	Wanduhlrgele (Холодильные настенные шкафы)	10 шт.	405	4050
3	Kuhlgregate (Холодильные агрегаты)	4 шт.	731,5	2926
Итого:				12962,5

(Двенадцать тысяч девятьсот шестьдесят две долл. марки и пятьдесят пфеннигов).

Президент
 Корпорации "СМАТ"



Лизблен С.С.



Document 19h

GEBRAUCHTE MASCHINEN U. EINRICHTUNGEN GMBH

Neue Anschrift:

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713 Schramberg
Tel. 074 22/3054, 3055 - Fax 23461

Hausanschrift
Schiltachstraße 28
D-78713 Schramberg
Postfach 111
D-78702 Schramberg
Tel. 074 22/3054 + 3055
Telefax 074 22/23461

111 - 78702 SCHRAMBERG

Контракт № 65/96
от 12.06.96

между продавцом

Гибкие Maschinen
GmbH
78713 Schramberg

Агентур фюр Гебраухте Машинен
унд Айнрихтунген Гмбх
Шильтахстр.28, 78713 Шрамберг

и покупателем

Казань

Корпорация "СМАТ"
ул. Ауезова, 3
480008 Алматы/Казахстан

1 м
100 pro m)
Selbstdemontage

- * холодильный прилавок 15,75 м
7087,00 ДМ (450,00 за м)
- * холодильные камеры без
25.000,00 ДМ
- 4 холодильное корыто двухметровое
(325 ДМ за м) 2600
- 1 морозильный шкаф 6,4 м длиной
(530 ДМ за м) 3292
- * стеллажи 150 м + 20 м
6800,00 ДМ (40 ДМ за м)
- 30 демонстрационные столы
3000,00 ДМ (100 ДМ за м)
- 50 тележки (75 - 130 л)
2000,00 ДМ (40 ДМ за м)
- 1 Весы 2.300,00 ДМ

6,4 м 8 Tueren
+ 20 м Gondeln
sche (0,6 x 1,2 м)
5 - 130 л)
0 ДМ
52.787,00 ДМ

СТОИМОСТЬ 52.787,00 ДМ

1 м
2,75 м
11.377,00 ДМ
64.164,00 ДМ

- * холодильный прилавок 9,25 м
450,00 ДМ за метр
 - * холодильные стеллажи 12,75 м
450,00 ДМ за метр
 - * мастер по холодильникам
- СТОИМОСТЬ 11.377,00 ДМ
общая стоимость 64.164,00 ДМ

Geschäftsführer:
Eckehard Ficht

Handelsregister
521 OB Amtsgericht Rottweil

Bankverbindung
Kreissparkasse Schramberg
(BLZ 64250040) Konto 503033

ort u. Versiche-
Namen und auf
n, 3 LKW
t/Almaty
maty
y
45.000,--DM

Транспорт со страховкой закажет
и оплатит продавец и выставит
покупателю счет без начисления.
1. Елце/Швайнфрт/Алматы
2. Швайнфурт/Алматы
3. Штуттгарт/Алматы
прибл. 15000,-- x 3 = 45.000,--DM

109.164,-- DM

общая стоимость 109.164,-- DM

Hohe von 70.000,00
erhalb von 2 Tage
zeichnung und
DM am 17.06.96
nser Konto:

необходимо оплатить аванс в раз-
мере 70.000,00 DM в течении 2 -х
дней с момента подписания договора
и 15.000,-- DM 17.06.96
перечислением на наш счет:

Commerzbank
D-78050 Villingen/Schwenningen
Telex: 792559
SWIFT: COBA DE FF 694
Konto: 158101600

Der Umfang u
Kompra
noch ändern be
an LKW und für
licher Protok

dbetrag kann sich
Abladung der Ware
t einem zusatz-
gefuert.

Окончательная сумма и объем
определится по окончании загрузки
товара в автомобили дополнительным
протоколом.

Der Restbetrag
nach Festlegun
enden

per Swift sofort
s Protokoles ueber

Остаток будет перечислен по SWIFT
после составления дополнительного
протокола в течении 2 дней.

Der Transport
ganalisiert und
Lasten des Kae
Die Ausfuhrpap
oc
Kaeufer vorbere

vom Kaeufer
ellt und geht zu
s.
n werden vom Ver-

Транспорт должен быть организован и
заказан продавцом, а оплачен
покупателем. Оформление всех необхо-
димых документов, вкл. таможенные
ществляет продавец.

Die Demontage
produzieren
der Verkaeufers
ver helfen mit

Aufladung macht
Leute vom Kaeu-

Демонтаж и погрузку будет
продавец с помощью 2-х человек от
покупателя.

Den Gabelstapler und Verpackungs-
Material organisiert der Verkaeufers
(insgesamt 1 Kubmeter). Alle Maschi-
nen müssen technisch funktionieren
und komplett sein. Kaeufer darf
innerhalb der ersten Tag der Demon-
tage entscheiden den Kauf von den
demontagen
Kuehlkammern.

Погрузчик и упаковочный материал
(включая 1 кубометр дерев.
бруска) организует продавец.
Все оборудование должно быть тех.
исправно, полностью комплектно.
Покупатель может отказаться от хол-
дильных камер в первый день

без штрафных санкций.

S. Amir *Legaal*


bei einem Kaufpreis von 60.000,- DM
erhalten der Käufer 25% Rabatt
auf den Kaufpreis, d.h. bei 40.000,- DM
Zahlung von 30.000,- DM 10%.
Diese Summen sind der Umsatz
des Käufers-Rechnung.

Die Zahlungen werden dem Käufer
zurückgegeben.
Die Zahlung von 3 Tagen zurücküber
lassen. Dies betrifft ausschliess-
lich den Rücktritt von den
Kaufpreisen und den Rabatt. Im
Falle einer nicht-Bezahlung erhält
der Käufer 0,5% Zinsen p.a.

Die Ware bleibt im Eigentum des
Verkaufers bis zur vollständigen
Bezahlung.

Geschäftsbüro: Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Postfach 1140, D-71713 Schönmberg
Tel. 071422 3054, 3055 Fax 2340

Erkennend: E. Ficht
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH

Käufer:

SMAT Corporation
Smat Aytzbaev


стр. 3

При покупке на сумму 60.000,- DM
получитель получает скидку 25%
на общую стоимость, т.е. при
20% скидка на сумму 60.000,- DM 10%
скидка на стоимость транспорта не
распространяется.

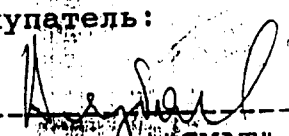
Остатки денежных средств
покупателю в течении 3 банковских
дней после загрузки оборудования в
автомобиль. За просрочку платежа
пеня 0,5% от суммы

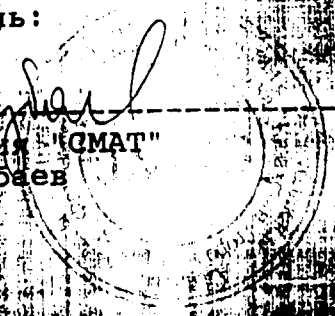
платежа. К остаткам относится стои-
мость холодильных камер и скидки

Товар является собственностью про-
давца до полной оплаты.

Директор: 
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Postfach 1140, D-71713 Schönmberg
Tel. 071422 3054, 3055 Fax 2340

Экхарт Ф. Фихт
Агентур фюр Gebrauchте
Машинен унд Айнрихтунген ГмбХ

Покупатель:

Корпорация "СМАТ"
Смат Айтзбаев



Document 20a



ЖОЛ ЖҮРҮТЕ РҰҚСАТ ҚАҒАЗ
РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОЕЗДКУ
PERMISSION FOR JOURNEY

№ 015402 *

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ КӨЛІК ЖӘНЕ
КОММУНИКАЦИЯЛАР МИНИСТРЛІГІ

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И
КОММУНИКАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН

MINISTRY OF TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN

Жолаушылар мен жүктерді автомобиль көлігімен
халықаралық тасымалдауларға берілген рұқсат қағаз

Разрешение на международные перевозки пассажиров и
грузов автомобильным транспортом.

Authorization for the international carriage of passengers and
goods by motor vehicles

Бір рейске ғана пәрменді Действительно на 1 рейс Valid for 1 journey ← (→) 1	* Қазақстан Республикасы мен Между Республикой Казахстан и Between Republic of Kazakhstan and	
	* Қазақстан Республикасының аумағы транзит бойынша Или транзитом по территории Республики Казахстан в Or in transit through Republic of Kazakhstan	
1.* Күшіндегі мерзімі Срок действия Validity	дан с from	дейін, шейін до till
2.* Шекара өткелі Погранпереход Frontier point	кіруі въезд entry	шығуы выезд exit
3.* Тасымалдаушы және оның толық мекенжайы Перевозчик и его полный адрес Name and full address of the carrier		
4. Қосымша ақпараттар Дополнительная информация Additional information	Автокөлік құралы Автотранспортное средство Motor vehicle	Тіркеме (жартылай тіркеме) Прицеп (полуприцеп) Trailer (semitrailer)
4.1. Тіркеу нөмірі Регистрационный номер Registration number plate		
4.2. Жүк көтерігімділігі (т) Грузоподъемность Carrying capacity		
4.3. Автокөлік құралының жүксіз салмағы (т) Масса автотранспортного средства без груза Empty vehicle weight		
5. *Рұқсат берген органның қолы мен мөрі, берілген жері, күні. Место, дата выдачи, подпись и печать органа, выдавшего разрешение. Place, date of issue, signature and stamp of the office issuing the Permission.		

Document 20b

ЖАЛПЫ НҮСҚАМАЛАР

Осы рұқсат қағаз автокөлік құралдарында болуға тиісті және бақылау жасауға уәкілетті бар тұлғалардың талап етеу бойынша көрсетіледі. Ол тек жолшығар мен жүктерді халықаралық тасымалдаулар үшін ғана пәрменді және ішкі тасымалдауларды орындауға құқық берменді. Осы рұқсат қағазды үшінші тұлғаға беруге тиым салынады. Тасымалдауны автомобиль келімі мен жол қозғалысы үшін Қазақстан Республикасының аумағында пәрменді заңдарды, ережелерді және әкімшілік нұсқамаларды сақтауға міндетті.

ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

Это разрешение должно находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию лиц, уполномоченных производить контроль. Оно действительно только для международных перевозок грузов и пассажиров, не дает право на выполнение внутренних перевозок. Это разрешение запрещается передавать третьему лицу. Перевозчик обязан соблюдать действующие законы, правила и административные предписания для автомобильного транспорта и дорожного движения на территории Республики Казахстан.

GENERAL PRESCRIPTION

This Permission must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorised inspecting officer. It is valid only for the international carriage of passengers and goods. The Permission doesn't give the right to fulfil the carriage within the Republic of Kazakhstan. It is not to be transferred to the third person. The carrier is required to comply national laws, regulations and administrative provisions relating to road transport and traffic having force within the territory of the Republic of Kazakhstan.

	Кіруі Въезд Entry	Шығуы* Выезд Exit
Жергілікті автокөлік бақылау органының мөрi мен болуы мүмкін ескертулері Печать местного автотранспортного органа контроля и возможные замечания Stamp of local road transport supervision body and remarks		
Тасымалданатын жүктің салмағы Вес перевозимого груза Weight of goods carried		
Түсіру пункті Пункт разгрузки Place of unloading		

Ескерту:

Белгіленгендерден (*) басқа тармақтардың барлығы тасымалдаушы-фирмамен толтырылады.

Примечание:

Все пункты, кроме обозначенных (*), заполняются фирмой-перевозчиком.

Note:

All the positions are filled in by the carrier (except those marked with (*)).

Kyrgyzstan

Document 21

245002

Грузовая таможенная декларация ТД1 код 8841 А

2 Отправитель/экспортер №					1 Тип декларации						
Reg. № от					3 Доб. лист		4 Отгр. спец				
					Всего наим. т-ов		6 Кол-во мест		7 Справочный номер		
8 Получатель/импортер №					9 Лицо ответственное за финансовое урегулирование						
Reg. № от					10 Страна 1-го назн.		11 Торг. страна		12	13	
					14 Декларант/представитель №			15 Страна отправления		15А Код страны отпавл.	
Reg. № от					16 Страна происхождения			17 Страна назначения			
					18 Транспортное средство при отправлении			19 Конт.		20 Условия поставки	
21 Транспортное средство на границе					22 Валюта и общая фактур. стоимость товаров		23 Курс валют		24 Характер сделки		
25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки		28 Финанс. и банковские сведения					
29 Таможня на границе			30 Место досмотра товара								
31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров					32 Товар №		33 Код товара			
						34 Код страны происх.		35 Вес брутто (кг)		Преференц	
						37 Процедура		38 Вес нетто (кг)		39 Квота	
						40 Общая декларация/предшествующий документ					
44 Дополнительная информация/представленные документы						41 Дополн. един. измер.		42 Фактур. стоим. т-ов		43	
						45 Таможенная стоимость					
						Курс доллара США		46 Статистическая стоимость			
47 Исчисленные таможенные пошлины и сборы	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей		49 Наименование склада			
						В Подробности подсчета					
	Всего										
51 Таможня страны транзита	50 Доверитель					подпись					
	представленный место и дата					С					
52 Гарантия недействительная для					53 Таможня и страна назначения						
Д Таможенный контроль Результат Наложённые глombsы и их номера Соответствие временные рамки и дата оформления Подпись					печать		54 Место и дата				

Document 22a

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

300442702.
"ВТОРМЕТ" г.Балыкчы Нарынское
поссе 3. Кыргызстан.

ЭК 1 0 61.14.10.5.246.

Отдел по торг. стронт. матери-
ал. Кызыл-Суйского облпотреб-
союза. СУАР. КНР.

1 0 09861/5/ЕЗ-СВЗН

21165461.
см.гр.54.

см.гр.2.
156

77-270шл. 91-820шм. К45-130ш.
А/М. л42-84ш. 23-80шм. 0

15 Страна отправления 15А Код страны отправления 15Б Код страны назначения
417 156

58-00 шл. 0
см.гр.18.

16 Страна происхождения 17 Страна назначения
Кыргызстан. КНР.

30 30

20 Условия поставки 21 Код страны происхождения 22 Курс 23 Валютная единица
9 ДАФ 840 17500долл 10.95 51

Теругарт 09842

1- 330201318 2- ПСБ г.Балыкчы.
4- 000441702.

Отходы и лом алюминия.

1 760200900

50000кг.

417 10 50000кг.

1- 646400500302 от 09.10.95.г.

17500долл.

3 - № 95001 от 18.04.95.г.

221625сом.

6 - № КГ 521258 от 13.10.95.г.

10.95/20239.72.

10 221625с. Гостаможинспекция
Кыргызской Республики
Груз поступил
Инспектор
30.10.95г.

10-333с.вс/с.000090901 в АКБ.

Научатским РИК.
Декларация проверена:

2-МВ 535360 от 15.11.95г.

ТАМОЖЕННЫЙ 270

19 1996 г.

Инспектор
18.10.95г.

14.10.95.г.
МП "Согиндт" г.Ош
Абдилгаев Н.

Document 22b

Экземпляр для отправителя
Exemplar für Absender

Agreements/Saerf

1. Отправитель (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)	Международная товарно-транспортная накладная Internationaler Frachtbrief	CMR	SVT0095949
г. ДАЛЫКЧЫ ВАРЫКЧИНСАЯ "ВТОРМЕТ" КЫРГЫЗСТАН	Данная перевозка, несмотря на наличие прочих договоров, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ)		Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)

2. Получатель (наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)	16. Перевозчик (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Дел по торговле строительными материалами СУАР КНР ИЗВЛСУИССКОГО ОБЛПОТРЕБСОЮЗА	Кооператив "Нептун" г. Ош Кыргызстан

3. Место загрузки груза Anfangsort des Gutes	17. Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
КПП Торугарт Кыргызстан	
4. Место выгрузки груза Ort der Übernahme des Gutes	18. Оговорки и замечания перевозчика Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
г. Ош Кыргызстан 12.10.95 г.	544 КМ 521258

5. Дополнительные документы
Zusätzliche Dokumente

Лицензия № 646400500302, таможенная декларация, сертификат о происхождении товара

6. Значения номеров Kennzeichen und Nummern	7. Количество мест Anzahl der Packstücke	8. Вид упаковки Art der Verpackung	9. Наименование груза Bezeichnung des Gutes	10. Статист. № Statistik-Nr.	11. Вес брутто, кг Fruchtogew. kg	12. Объем, м³ Umfang in m³
		навал	ОТХОДЫ И ЛОМ АЛЮМИНИЯ		8000	

13. Указания отправителя (таможенные и прочая обработка) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)	19. Пролетит оплате Zu zahlende vom	Отправитель Absender	Валюта Währung	Получатель Empfänger
Уплата таможенных пошлин	Ставка Fracht	Гостаможинспекция Кыргызской Республики	ГРУЗ - ПОСТУПИЛ	
	Сумма Zwischensumme	Инспектор		
	Дополнительные сборы Nebengebühren			
	Прочие Sonstiges			
	Итого к оплате Zu zahlende des Su			

14. Возврат
Rückertattung

15. Условия оплаты
Frachtzahlungsanweisungen

наличными

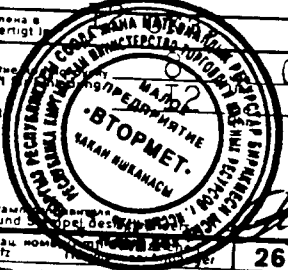
20. Особые согласованные условия
Besondere Vereinbarungen

ДОГОВОР

21. Составлена и выдана Ausgegeben	Дата am	23. Путь лист № Reisebogen Nr.	24. Груз получен Gut empfangen	Дата Datum
	12.10.95 г	Ташбаев К.		

25. Регистрационный номер Registrierungsnummer	26. Марка/тип Marke/Typ	27. Подпись и штамп перевозчика Unterschrift und Stempel des Frachtführers	Подпись и штамп получателя Unterschrift und Stempel des Empfängers
77-27 ОШУЛ	Камаз-5320	Инспектор	

28. Тарифное расстояние, км Tarifliche Entfernung, km	Схема Schema	Тарифный вес, т Tarifliches Gewicht, t	Тариф Tarif	Надбавки Zuschläge	Склады Lager	Прочие Sonstige	Сумма Summe
1200							300=



Handwritten signature: Шермуратов

Handwritten date: 18.11.95

Handwritten text: 220=

Handwritten text: 300=

Document 22c

Организация-заявитель Балыкчинский
 адрес, телефон "ВТОРМЕТ" г. Балыкчы
 Баринское шоссе 133 т. 2-14-34
 код ОКПО 300442702

8. ЛИЦЕНЗИЯ N 640-00000301 от 9.10.95
 генеральная 2 разовая
 7. ЗАЯВЛЕНИЕ N 6/Н от 0.10.95
 на генеральную 2 разовую

Производитель, адрес 417
 Потребитель, адрес
 Он же

9. Покупатель, адрес Отдел по тор
 Продавец, адрес говле строитель
 ными материальными материалами Кызыл
 Сунского облпотребсоюза СУАР КНР.
 10. Страна покупателя/продавца КНР 156

Страна назначения
 КНР 156

11. Срок действия лицензии
 по заявлению 31.12.95г
 по лицензии 31.12.95г

Страна происхождения
 Республика Кыргызстан 417
 таможенная
 Ошская 09861

12. Характер сделки
 Бартерный обмен 51
 13. Валюта платежа Доллар США 001

14. Наименование и характеристика товара	15. Код товара (ТН ВЭД)	16. Ед. изм.	17. Колич-ство	18. Стои-мость	19. Сроки поставки
4.1 Экспорт Импорт Отходы и лом алюминия	760200900	тн	100	35000	31.12.
Итого:		тн	100	35000	
4.2 Встречные поставки Сахар	170112900	тн	87	35000	31.12.

20. Основание для запроса лицензии: 95001
 Экспорт. контракт 18.04.95г
 Импорт. контракт он же N. дата
 Межправительственное соглашение (договор) N. дата

22. Организация-эксперт
 Груз поступил
 -Ф.И.О. Инспектор
 -должность 1995 г.
 -подпись
 М.П.

1. Ф.И.О. руководителя организации заявителя
 Саидсев З.С.
 должность директор
 подпись
 дата 6.10.95г

23. Минпромторговли Кыргызской Республики
 -Ф.И.О. Асапалиев С.А.
 -должность зам. министра
 -подпись
 М.П. дата 9.10.95

4. Основные условия лицензии



Document 22d

Вектинский "СТОРЭТ"

Балтчи, Маршское шоссе 3
Республики

СЕРТИФИКАТ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ТОВАРА
ФОРМА А

(объединенная декларация и сертификат)

Применяется в Кыргызстане

Имя, его адрес, страна:

ИДел по торговле объектами
терминал КИЭЛ-Чулского ОД
АР КИР г. Артуш

тип транспорта и маршрут: (насколько известно)

двенадцати автомашин
в КИ Торугарт

4. Для использования официальными учреждениями

на основании инвентаря № 0104005
и № 04100000000 от 0.00.00.

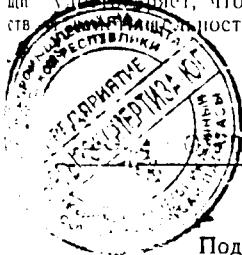
6. К-во мест, маркировка	7. Описание товара, тип упаковки	8. Критерии происхождения	9. Вес брутто или другая мера	10. Номер и дата счета-фактуры
навал	Мен и отходы алюминия износостой- ный Вес: / Сто тысяч кг / Товар отгружен КИР на основании контракта № 93001 от 00.01.00.		40000кг	№ 09/11-30 от 0.10.00

Гостаможная
Кыргызской Республики
ГРУЗ ПОСТЫ
Инспектор
Торугарт
427



11. Удостоверение:

На основании проведенного обследования Торгово-промышленная палата Кыргызской Республики настоящим удостоверяет, что декларация экспортера соответствует действительности.



Г. Ош

Подпись

С. С. С. С. С.

12. Декларация экспортера:

Нижеподписавшийся заявляет, что вышеназванные товары соответствуют действительности, что все товары произведены в КИРГЫЗСТАНЕ и что все



(страна)

г. Балтчи

МП « 03 октября 1999 г. Подпись

Document 23

091267

2 Отправитель/экспортер
 КОШ САР Т. БЭГЭ
 УТ "ЭНД-ГАН" АЖ-АХУЙН ЭРХЭМ
 Пер. А

8 Получатель/импортер
 УТ "ЭНД" Респ. ХАХУЙН
 Пер. А

14 Декларант/представитель
 МОНХ. ДУ. О. С. "ЭНД"
 Пер. А

16 Транспортное средство при отправлении
 19 Конт.
 21 Транспортное средство на границе
 25 Вид трансп. на тран. 26 Вид трансп. вна. страны 27 Место погрузки/разгр.

29 Таможня на границе
 30 Место досм. товара

Тип декларации
 13 Доб. лист 14 Отг. спец.
 15 Всег. наим. т-ов
 19 Лицо, ответственное за финансовое управление
 10 Стр 1-го 11. Торг. 113
 15 Страна отправления 15А Код страны отпращ. 17А Код страны назнач.
 16 Страна происхождения 17 Страна назначения
 20 Условия поставки
 22 Валюта и общая фактур. стоим. 23 Курс ва- 24 Характер спел. товаров
 28 Финанс. и банковские сведения
 32 Товар

31 Грузовые места и описание товара
 Маркировка и количество-номера контейнеров-описание тов-варов
 33 Код товара
 34 код страны происх
 37 Процедура
 40 Общая декларация/предшествующий документ
 41 Доп. един. назм.
 42 Фактур. стоим. т-ра
 43
 45
 46 Статистическ. стоимость

33 Код товара
 34 код страны происх
 35 Вес брутто (кг)
 37 Процедура
 38 Вес нетто (кг)
 39 Квота
 40 Общая декларация/предшествующий документ
 41 Доп. един. назм.
 42 Фактур. стоим. т-ра
 43
 45
 46 Статистическ. стоимость

47 Назначение таможенных пошлин и сборов	Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего					

48 Отсрочка платежей
 49 Наименование склада
 49 Подробности подсчета

50 Доверитель
 Подпись
 51 Таможня страны транзита
 Представленный
 место и дата

52 Заявление на таможенный контроль
 53 Таможня и страна назначения
 54 Место и дата
 Наложены пломбы и их номера
 Соответствие
 Бланк таможенной декларации
 Подпись
 Печать
 55 Место и дата
 56 Место и дата
 57 Место и дата
 58 Место и дата
 59 Место и дата
 60 Место и дата
 61 Место и дата
 62 Место и дата
 63 Место и дата
 64 Место и дата
 65 Место и дата
 66 Место и дата
 67 Место и дата
 68 Место и дата
 69 Место и дата
 70 Место и дата
 71 Место и дата
 72 Место и дата
 73 Место и дата
 74 Место и дата
 75 Место и дата
 76 Место и дата
 77 Место и дата
 78 Место и дата
 79 Место и дата
 80 Место и дата
 81 Место и дата
 82 Место и дата
 83 Место и дата
 84 Место и дата
 85 Место и дата
 86 Место и дата
 87 Место и дата
 88 Место и дата
 89 Место и дата
 90 Место и дата
 91 Место и дата
 92 Место и дата
 93 Место и дата
 94 Место и дата
 95 Место и дата
 96 Место и дата
 97 Место и дата
 98 Место и дата
 99 Место и дата
 100 Место и дата

Document 24a

Document 24b

Число мест	Род упаковки	Наименование груза Грузоотделитель и его адрес	Единица	Порядок в вагоне пункт назначения	Масса

Провозную ведомость составил инспектор _____
 контролер _____

Провозную ведомость и указанный в ней груз принял представитель станции _____

Штампель станции
 жел. дороги

 (должность и подпись разборчиво)

Tajikistan

Document 25

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТА1

13 000000

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

1	2 Отправитель/экспортер №				1 Тип декларации			
	Reg. № от				3 Доб. лист	4 Оттр. спец		
	8 Получатель/импортер №				5 Всего нвзм. т-ов	6 Кол-во мест	7 Справочный номер	
	Reg. № от				9 Лицо, ответственное за финансовое № урегулирование			
	14 Декларант/представитель №				10 Страна 1-го назнач.	11 Торг. страна	12	13
	Reg. № от				15 Страна отправления	15а Код страны отправки	17а Код страны назначения	
	18 Транспортное средство при отправлении				19 Конт.	20 Условия поставки		
	21 Транспортное средство на границе				22 Валюты и общая стоимость товаров		23 Курс валюты	24 Характер сделки
	25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения	
	29 Таможня на границе		30 Место досмотра товара					
31 Грузовые места и описание товаров	32 Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров						33 Код товара	
					34 Код страны происхождения	35 Вес брутто (кг)	36 Префер.	
					37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Кофта	
	40 Общая декларация/предшествующий документ							
					41 Допол. едм. измерения	42 Фактур. стоим. т-ра	43	
44 Дополнительная информация/представленные документы							45	
							46 Статистическая стоимость	
47 Исчисленные таможенные пошлины и сборы	Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	Сп	48 Отсрочка платежей		
						49 Наименование склада		
					В Подробности подсчета			
50 Доверитель					подпись:			
51 Таможня страны транзита	представительский место и дата							
52 Гарантия не действительна для						53 Таможня и страна назначения		
А. Таможенный контроль						54 Место и дата:		

BRILL

BRILL

BRILL

Document 26a

*Хиссорт
Ладжеев
Душанбе*

КОНТРАКТ №1

Sales contract

05 мая 1996

Совместное предприятие "Абдул-Амон", в лице президента Лутфуллоев Х., именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны и компания "Турсен Туризм ве Тиджарет А.Ш.", в лице президента Абдулкадыра Эсепа, именуемая в дальнейшем Покупатель, с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

Статья 1. Предмет Контракта

- 1.1 "Продавец" продал, а "Покупатель" купил на условиях Франко-Станция отправления г. Душанбе по цене 1,50 долларов США за птукка всего 30.000 птукка кожсырья-мелкое. (Страна назначения Турция, Стамбул Транзит Туркменистан).
- 1.2 Общая сумма контракта составляет 45.000 долларов США (сорок пять тысяч долл. США.)

Статья 2. Качество

- 2.1 Качество соответствует стандарту.

Статья 3. Срок поставки

- 3.1 Третий - четвертый квартал 1996 года.

Статья 4. Условия оплаты

- 4.1 Расчеты по настоящему Контракту производится в форме оплаты каждой отгружаемой партии товара путем передоплаты на счет по реквизитам, указанным Продавцом.

Амон

Статья 5. Качество и количество товара

- 5.1 Качество товара должно соответствовать сертификату и проверяется представителем Покупателя на месте погрузки в г. Душанбе, Таджикистан.

Статья 6. Претензии сторон по контракту

- 6.1 Претензии в отношении количества, качества и ассортимента, поставленного "Продавцом" товара, могут быть предъявлены "Покупателем" на месте отгрузки в г. Душанбе, Таджикистан.
- 6.2 Рекламационные акты должны предъявляться с приложением всех документов, подтверждающих обоснованность претензии, т.е. упаковочных штегов, сертификатов качества, а в случае необходимости фотографий, шлюбов и т.д.
- 6.3 Если рекламация не заявлена на месте отгрузки, Покупатель теряет право предъявлять претензии, касающиеся поставленного товара.
- 6.4 Рекламационные акты должны составляться на каждую отдельную партию товара.
- 6.5 Под партией понимается товар, поступивший по одному транспортному документу.

Статья 7. Форс-мажор

- 7.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если это явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий, национальных конфликтов, войн, забастовок, постановлений правительства, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего контракта. При этом срок исполнения обязательств по контракту отодвигается соразмерно времени, в течение

Handwritten signature

которого действовали такие обстоятельства и их последствия. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения условий контракта, обязана незамедлительно в письменной форме сообщить о наступлении (прекращении) вышеуказанных обстоятельств другой стороне. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

- 7.2 Надлежащим доказательством наличия вышеуказанных обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих Торговых палат. Если продолжительность этих обстоятельств превышает 6 месяцев, каждая из сторон будет вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, но в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать от другой стороны возмещения возможных убытков.

Статья 8. Арбитраж

- 8.1 Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с настоящим контрактом должны разрешаться путем прямых переговоров между уполномоченными представителями Продавца и Покупателя.
- 8.2 Если стороны не придут к соглашению и не смогут найти решения, приемлемого для обеих сторон в ходе переговоров, дело, за исключением тех случаев, когда оно подлежит подсудности общим судам, подлежит рассмотрению в Арбитражном суде г. Стокгольма, Швеция, в соответствии с правилами производства дел в этом суде, решения которого будут являться окончательными и обязательными для обеих сторон.

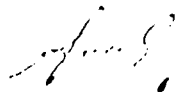
Статья 9. Особые условия

- 9.1 Товар, купленный по настоящему контракту, может быть продан Покупателем в третьи страны без письменного разрешения Продавца.
- Handwritten signature*

- 9.2. Обязанности получения экспортной инвойса лежат на Продавце. Обязанности получения импортной инвойса лежат на Покупателе.
- 9.3. Все расходы, налоги, таможенные пошлины и сборы, связанные с исполнением настоящего контракта, несет Покупатель.

Статья 10. Прочие условия

- 10.1. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему контракту третьим лицам без письменного на то согласия другой стороны.
- 10.2. Продавец обязан уведомить Покупателя о графике отгрузки за 30 дней.
- 10.3. Поскольку иное не установлено в контракте, при толковании положений контракта о базисных условиях поставок применяется Правила толкования терминов, разработанных Международной торговой палатой - "Инкотермс - 1990 г".
- 10.4. Настоящий контракт вступает в силу с момента его подписания.
- 10.5. С момента подписания настоящего контракта все предварительные переговоры и переписка, связанные с его заключением, утрачивают силу.
- 10.6. Всякого рода изменения и дополнения к настоящему контракту будут действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
- 10.7. Настоящий контракт подписан в двух экземплярах по одному экземпляру для каждой стороны, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.



Статья 11. Юридические адреса сторон

"Продавец"
СП "Абдул - Амон"
ул. Каратегинская №1,
г. Душанбе, Таджикистан
тел. (3772) 25 09 17
р/с : 002 609 110
Железнодорожное отд.
АК ПСБ "Орион Банк"
г. Душанбе

"Покупатель"
Компания "Турсен Туризм
ве Тижарет А.Ш."
Булула Джид. 26, Чангайин
ситеси А Блок Д: 8,1 Левент
Стамбул/Турция
тел. (90-212) 282 57 82/83



Утфушов Х. Т.

Президент

Абдулкадир Дусен

TURSEN TURIZM
VE TICARET A.Ş

Document 26b



г. Душанбе, ул. Бохтар, 37

Тел: 23 11 36
23 11 36
23 18 89

Ҳисобшумори АК НСН - 000
Ҳисобшумори ҳисоби 091005
Душанбе - МФО - 35010100

26.07.96 № 03/124

"ТАДЖИКТАМОЖЫ"

На № _____ от _____

Копия: СТП "АБДУЛ-АМОН"

*Permitted from TTD
concern by market*

ТАДЖИКСКАЯ ТОВАРНО-СЫРЬЕВАЯ БИРЖА рассмотрев заявку Совместного Таджикско-Турецкого предприятия "АБДУЛ-АМОН" на заключение внешнеторговой сделки по реализации фирме "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ ТИДЖАРЕТ А.Ш." (ТУРЦИЯ) 4700 (четыре тысячи семисот) штук шкур МРС (кожевенного сырья мелкого) сообщает следующее:

Согласно контракту № 1 от 05.05.96г. СТП "АБДУЛ-АМОН" (ПРОДАВЕЦ) обязуется реализовать фирме "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ ТИДЖАРЕТ А.Ш." (ПОКУПАТЕЛЬ) 30.000 (тридцать тысяч) штук кожсырья мелкого по цене 1,5 (одна целая пять десятых) доллара США за штуку.

Отгрузка товара осуществляется партиями в зависимости от базиса (транспорта) поставки.

Первая партия реализуемого товара составляет 4700 штук кожсырья мелкого, соответствующего ГОСТу 28509-90 "Овчины невыделанные. Технические условия".

Стоимость отгружаемой партии товара составляет 7050 (семь тысяч пятьдесят) долларов США.

При этом вывоз товара осуществляется за счет Покупателя.

Оплата товара производится в момент погрузки его на транспорт, следовательно подтверждение уполномоченного банка РТ о 100%-ной оплате первой партии товара должно быть представлено в таможенную при оформлении таможенных документов.

Учитывая сложность качественной переработки кожевенного сырья в республике, данная внешнеторговая сделка по реализации за пределы страны 4700 штук кожсырья мелкого может быть зарегистрирована на бирже.

Основанием регистрации служит паспорт сделки № 113 от 26.07.96 года.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ



22.7.96
/М. САДУЛЛАЕВ/

ПАСПОРТ СДЕЛКИ

Контракт № 1 от 05.05.96г

Наименование товара Респираторы медицинские

Количество 4700 (четыре тысячи семьсот) шт

Цена 1,5 доллара США за шт

Сумма 7050 (семь тысяч пятьдесят) долл. США

Продавец С.И.И. "Недуги - Ассен"

Покупатель Фирма "Бирсен Турция ва Туркестан А.Ш."

Контракт оплачен Подтверждена банка в 100% в пределах бюджета предприятия в течение 10 дней
(или обратная поставка выполнена)

Контракт закрыт

Регистрационный номер ~ 113

Дата регистрации 05.05.1996г

Город Ташкент С.АБДУЛЛАЕВ



Document 26c

1. Товары, поставляемые экспортером
(название фирмы, ее адрес, страна)
СП "АБДУЛ-АМОН"

г. Душанбе

2. Товары, принимаемые импортером
(название организации, ее адрес, страна)
ТУРЦИЯ. Компания "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ
ТИДЖАРЕТ А.Ш."

3. Средства транспорта и маршрут
(насколько известно)

Автотранспорт

СЕРТИФИКАТ
О ПРОИСХОЖДЕНИИ
ФОРМА А № 390-С

Применяется в Таджикистане
страна

4. Для использования официальными учреж-
дениями

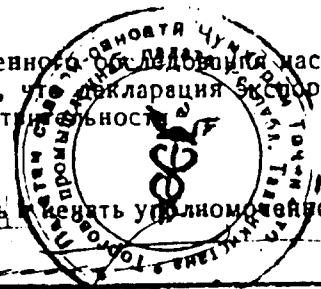
Контракт № I от 5.05.96г.

5. № позиции	6. Кол-во мест	7. Описание товара	8. Критерий происхождения (см. оборот)	9. Вес брутто или другие единицы измерения	10. Номер и дата счета-фактуры
I.	Одна авто-машина	Шкуры МРС	4700штук.		

УДОСТОВЕРЕНИЕ

На основании проведенного обследования настоящим удостоверяется, что декларация экспортера соответствует действительности.

Место и дата, подпись и печать уполномоченного органа



12. Декларация экспортера

Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что еще товары происходят из Таджикистана (страна) и что они отвечают требованиям о происхождении, установленным в отношении таких товаров.

Место и дата, подпись лица, имеющего право подписи

27.07.96г.

Document 26d



Министерство

экономики и внешних экономических связей

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Выдано « 22 » июля 199 6 г. в том, что Совместное Таджикско-Турецкое предприятие "Абдул-Амон", расположенное по адресу: г. Душанбе ул. Каратегинская 1,

записан в Государственный реестр участников внешнеэкономических связей под номером СП-3501/358 и осуществляет

По экспорту: ~~Коммерческая деятельность в соответствии с действующим в республике порядком регулирования внешнеэкономических связей. Продукция (работы, услуги) собственного производства.~~

По импорту: сырьё, материалы, продукция, оборудование (работы, услуги) для нужд собственного производства по переработки кожсырья. Коммерческая деятельность в соответствии с действующим в республике порядком регулирования внешнеэкономических связей.

Действительно до "22 "июля 1997 (тысяча девятьсот девяносто седьмого) года.

Министр



Т. Гафаров

Т. ГАФАРОВ

Продлено до « » 199 г.

М. П.

Продлено до « » 199 г.

М. П.



Вазорати

иқтисодӣ ва робитаҳои иқтисодии хориҷӣ

ШАҲОДАТНОМА

Дар таърихи « 22 » июли соли 199 6 ба Корхонаи муштаракӣ
тоҷику-туркӣ "Абдул-Амон", ки дар шаҳри Душанбе кучаи Каротегин I
қойғир аст,

лода шудааст.

Дар номгӯи давлатии шиғирокчиёни робитаҳои иқтисодии хориҷӣ таҳти рақами
СП-3501/358 сабт шудааст.

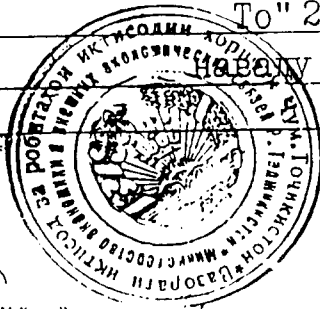
Содирот: Фаъолияти тиҷорати мувофиқи қонунҳои танзимкунандаи робитаҳои
иқтисодии хориҷӣ, ки дар ҷумҳури амал мекунад. Маҳсулот, ашёи
хом (кор, ҳадамот) истеҳсолкардаи худ.

Воридот: ашёи хом, масолеҳ, маҳсулот, таҷизот (кор, ҳадамот) барои қонун
гардондани истеҳсолоти худ коркарди маҳсулоти пушт. Фаъолияти
тиҷорати мувофиқи қонунҳои робитаҳои иқтисодии хориҷӣ, ки дар
ҷумҳури амал мекунад.

То "22" июли соли 1997 (як ҳазору нӯҳсалу
навалу ҳафт) амал мекунад.

амалӣ месардонад.

ВАЗИР



T. Gafforov

Т. ГАФФОРОВ

То таърихи « » 199 с. тамдид шудааст _____
Ц. М.

То таърихи « » 199 с. тамдид шудааст _____
Ц. М.

Document 26e

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

ТАДЖИКОССТАНДАРТ

наименование органа по сертификации
734018 г. Душанбе ул. Н-Каратаева 42/2

и его адрес

№ 0992

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном реестре

" 25 " июля 1996 г.

№ ТТ 762.37100.01.0992-96

Действителен до " 01 " ноября 1996 г.

НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ,
ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ
ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ

СП "Абду-Амон" Республика Таджикистан

предприятие (фирма), страна

код ОКП

код ТН ВЭД

И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ

Кожовощное сырье в количестве 4700 шт.

тип, вид, марка

наименование

тип производства или размер партии

реквизиты технической и товарно-сопроводительной документации

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ

НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГОСТ 28509 -90 "Овчины невыделанные"

Технические условия".

нормативные документы и их пункты

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) СП "Абду-Амон"

г. Душанбе ул. Каратегийская I Республика Таджикистан

адрес

Сертификат выдан на основании:

а) документов _____ документ о гигиенической, ветеринарной регистрации и др.

документы в соответствии с действующими правилами соглашения
б) испытания образцов _____ Протокол органолептического контроля от 24.07.96 г.
наименование аккредитованной испытательной лаборатории и ее

_____ регистрационный номер, № протокола испытаний и дата утверждения
в) проверки производства _____ сертификат системы качества,

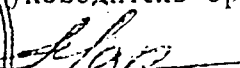
_____ сертификат (аттестат) производства, акт проверки и

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) несет ответственность за соответствие реализуемой продукции требованиям нормативных документов, указанных в настоящем сертификате и технической документации, по которой были изготовлены испытанные образцы, а также доведение информации о наличии сертификата соответствия до потребителя.

Инспекционный контроль осуществляет _____ Схемой не предусмотрено
наименование организации, адрес

Особые отметки _____

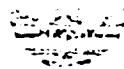
В случае невыполнения условий, лежащих в основе выдачи сертификата, он аннулируется.

_____ руководитель органа, выдавшего сертификат
М.П. _____  _____ Макаров Ю.А.
подпись _____ инициалы, фамилия

Зарегистрирован в Государственном реестре страны-импортера
" _____ " _____ 199 _____ г.

№ _____
М.П. _____
подпись _____ инициалы, фамилия

Document 26f



ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ № _____

Страна-экспортёр Республика Таджикистан
Учреждение, выдавшее сертификат Управление Госветнадзора на границе и транспорте

1. Наименование продукции КОЖСЫРЬ МРС
Количество мест _____ вес нетто 1100 кг / четыре шпота семессы

2. Происхождение продукции сборное
Название (№) и адрес экспортёра СП "Абдул Амон" г. Душанбе

3. Упаковка шпалы

4. Маркировка _____

5. Условия хранения и перевозки _____

6. Назначение продукции для экспорта

7. Страны транзита Израиль, Турция, Иран, Ирак

Пункт пересечения границы Сарк-Ассон

Назначение и адрес получателя Компания "Турком Туртас" г. Ташкент, Т.И."

8. Транспорт автомобильный / одна машина / Г. БИДИСС-ЭДИМИС
(указать № вагона, автомашины, рейс самолета, судна)

9. Разрешение страны импортера на ввоз Турция
(дата, кем выдан)

Я, нижеподписавшийся Государственный ветеринарный врач республики Д. Юсупов удостоверяю, что предъявленное к осмотру указанное сырьё:

— получено от убоя здоровых животных на предприятиях, имеющих разрешение на экспорт сырья;

— происходит из хозяйств и местности, благополучных по инфекционным болезням списка «А» МЭБ в течение последних 6 месяцев, а также сибирской язве (для пушно-мехового и кожносырья) и сальмонеллезу (для пуха и пера);

— сборное кожное сырьё полностью исследовано на сибирскую язву с отрицательным результатом в государственной ветеринарной лаборатории, имеющей разрешение на такие исследования.

По требованию страны-импортера сырьё перед отправкой исследовано на радиоактивное загрязнение в государственной ветеринарной лаборатории, уровень радиоактивного загрязнения при исследовании не превышает.

Транспортные средства очищены и продезинфицированы принятым в республике методом дезинфекции.



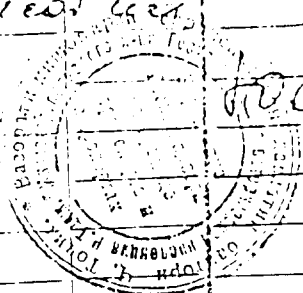
« _____ » _____ 199__ г.

Государственный ветеринарный врач Республики на Границе и транспорте

Д. Юсупов
(фамилия, имя, отчество)

Ю. Юсупов
(подпись)

Отметка о ветеринарно-санитарном осмотре при погрузке, в пути следования и на месте назначения

Дата и наименование груза (где производится ветеринарный осмотр) (Г -- грузы, Т -- транспорт, В -- животные)	Осмотрено продуктов животного происхождения		Кол-во продуктов, не подлежащих ответственности и нормам сырья, изъятых		Кол-во продуктов, подлежащих ответственности и дальнейшему следованию		Подпись ветеринарного врача производившего осмотр и печать
	мест (штук)	вес (кг)	мест (штук)	вес (кг)	мест (штук)	вес (кг)	
- П -	4700	771	-	-	4700	771	
Г. Дульдина							
№ 07-1996							
В. Дульдина							
№ 34Ф.1206 пр. № 84Ф.1213							

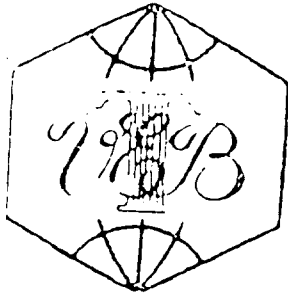
Document 26g

ТАДЖИКВНЕШЭКОНОМБАНК

726

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ
БАНК ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

734012, г. Душанбе, ул. Островского, 4
тел. (3772) 23-35-61, 23-35-71
телекс 201121 Bakht SU
факс (3772) 21-47-38



STATE JOINT STOCK
COMMERCIAL BANK
FOR FOREIGN ECONOMIC
AFFAIRS OF THE
REPUBLIC OF TAJIKISTAN

4, Ostrovsky str.
734012, Dushanbe, Republic of Tajikistan
tel. (3772) 23-35-61, 23-35-71
telex 201121 Bakht SU Fax (3772) 21-54-52

№ 11000/589 от 9.07.96

отдел _____

за № _____

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ № 161

" 9 " июля 1996 г.

г. Душанбе

ГЯКБ Таджиквнешэкономбанк подтверждает о том, что на наш
корреспондентский счет № 000090022 в _____

5.07.96

(наименование зарубежного банка корреспондента, страна)

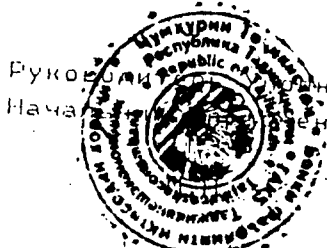
поступила сумм 1498987,88 (одни миллион сорок восемь тысяч девятьсот восемьдесят семь) дол. США
(номинал инвалюты, цифрами и прописью)

насто восемь тысяч девятьсот восемьдесят семь) дол. США

в пользу экспортера-клиента Травмакпрома
(наименование клиента)

от ИТЭС Интернешнл Ко за приобретение
(наименование зарубежного импортера)

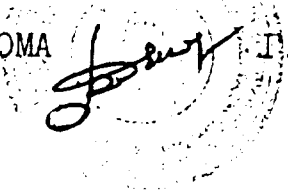
хлопко-волокна
(наим. товара, № сертификата (кем выдан), количество и качество)
согласно контракта № 51/96 от "21" февраля 1996 г.



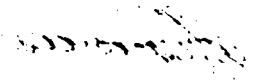
Руководитель филиала _____
Начальник _____
Уполномоченного банка _____
по валютным операциям _____

[Handwritten signature]

НАЧАЛЬНИК ГЛАВХЛОПКОПРОМА



Г. БОЯКОВ 9.07.96



Document 27a

*И. Мирзаева
личной печатью*
г. Борисполь

ДОГОВОР № 5

15 мая 1996 г.

Универсальная компания "ТИМТЕКС" именуемая в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ" в лице генерального директора МИРЗАЕВА О.Р. и АПФ "УКРАИНА" именуемая в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ" в лице директора ЧЕПИГИ К.А. с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

I.1. Покупатель обязуется перечислить деньги на валютный счет Продавца за 63,25 тонны муки I сорт, именуемая в дальнейшем Продукция.

I.2. Продавец принимает на себя обязательство поставить в адрес Покупателя Продукцию в количестве 63,25 тонны.

2. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ПРОДУКЦИИ

2.1. Количество продукции указано в пункте I.2.

2.2. Качество продукции по настоящему договору должно подтверждаться: сертификатом качества, сертификатом соответствия, фитосанитарным сертификатом, а также сертификатом происхождения.

2.3. В случае выявления некачественной Продукции, она подлежит замене без начисления штрафных санкций.

3. БАЗИСНЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Продукция отправляется железной дорогой до станции "Душанбе-I".

3.2. Продукция поставляется за счет Покупателя, в том числе и по территории Украины.

4. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ

4.1. Цена на Продукцию, поставляемую по настоящему договору, согласовывается обеими сторонами на момент отгрузки в дол. США и указывается в сопроводительных документах.

4.2. Общая сумма настоящего договора составляет 17968,50 дол. США на момент подписания данного договора.

4.3. В стоимость договора включается стоимость груза, а транспортные услуги связанные с доставкой, погрузкой в ж.д. вагон, железнодорожные услуги, страхование груза по всем пути следования, провозная плата за транзит груза по территориям России, Казахстану, Узбекистану, Туркменистану 1 вагона 63,25 т. муки назначением Таджикистан и таможенные расходы возмещает Покупатель.

5. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

5.1. Покупатель делает 100% предоплату в адрес Продавца.

5.2. Продавец обязуется в срок 90 дней отправить Продукцию в адрес Покупателя в количестве и цене оговоренной в пунктах 1.1., 4.1., 4.2..

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Тара и упаковка Продукции должны соответствовать требованиям стандарта и обеспечить сохранность продукции от повреждений и порчи, а также от возможных атмосферных влияний.

6.2. Стоимость тары входит в стоимость настоящего договора.

6.3. Каждая единица должна иметь четкую маркировку с указанием наименования.

7. ФОРС МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1. При невозможности полного или частичного исполнения любой из сторон обязательств по данному договору, а именно: пожара, стихийного бедствия, войны, военных операций любого характера, блокады, запрещения экспорта или импорта, срок исполнения условий договора откладывается на срок, на протяжении которого будут действовать такие обязательства.

7.2. Если такие обязательства будут продолжаться более трех месяцев, то каждая из сторон вправе отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по данному договору и в таком случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать возмещение другой стороне возможных убытков.

7.3. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств по данному договору, обязана своевременно сообщить другой стороне о наступлении и прекращении таких обстоя-

ятельств.

7.4. Надлежащим доказательством вышеперечисленных обстоятельств и их продолжительности будет служить справка, выданная Торговой палатой страны каждой стороны для которой создались такие обстоятельства.

8. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

8.1. В случае нарушения сроков взаиморасчетов предусмотренных п.5.2. настоящего договора виновная сторона выплачивает другой стороне штраф в размере 0,5% от суммы договора за каждые просроченные сутки.

8.2. Срок уплаты штрафных санкций производится в течение двух месяцев с момента предъявления претензии.

9. АРБИТРАЖ

9.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в ходе исполнения данного договора, подлежат, без права подсудности судом общего права, урегулированию в Арбитражном суде Торгово-Промышленной Палаты истца в соответствии с Регламентом этого суда.

Решение Арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон. При рассмотрении дела в Арбитражном суде применяются нормы материального права стороны истца.

10. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящий договор составлен на русском языке в двух экземплярах, на 4-х страницах, по одному для каждой стороны и вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.

10.2. Срок действия настоящего договора с момента подписания и действует до 5 сентября 1996 г.

10.3. Все изменения и дополнения к данному договору вносятся в письменной форме, надлежаще оформленными с подписями уполномоченных лиц.

II. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ:

Универсальная компания
"ТИМПЕКС"

Таджикистан, г. Душанбе,
ул. Техрон, 12.

Р/счет 400609411 в ОПЕРУ
ТАК ПСБ "Ориентбанк"
МФО 350101369

ПРОДАВЕЦ:

АПФ "УКРАИНА"

Украина, г. Борисполь,
ул. Полевая, 26-А.

Р/счет 602003 в АКБ
"Украина"
МФО 321079

Генеральный директор



О.Р. МИРЗАЕВ



К.А. ЧЕПИГА

Document 27b

4. № С-5509

Форма СТ-1

1. Экспортер (название фирмы, ее адрес, страна) АПФ "Украина",
г. Борисполь, ул. Полевая, 26-а
Украина

**СЕРТИФИКАТ
О ПРОИСХОЖДЕНИИ 304392 *
ТОВАРА**

Выдан в УКРАИНЕ
Для предоставления в Таджикистан
(наименование страны)

2. Грузополучатель (наименование и почтовый адрес) Универсальная компания "Тимпекс", г. Душанбе, ул. Техран, д. 12/
Таджикистан

5. Для использования официальными учреждениями

3. Средства транспорта и маршрут (насколько известны)

ж/д транспортом
в-н № 236 52423

договор № 5 от 15.05.96г.

6. № п. п.	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто или другие единицы количества	10. Номер и дата счета фактуры
I	1265 мешков	Мука пшеничная 1 сорт - 63250кг <i>Handwritten marks: a large '0' and some scribbles.</i>	брутто 64000кг	от 17.06.96г

11. Удостоверение

настоящим удостоверяется, что декларация экспортера соответствует действительности

Киевская ТПП
Киев, Б. Житомирская, 33

эксперт

Handwritten signature

И. Кулеба

Место и дата, подпись и печать удостоверяющего учреждения

Киев 17.06.96г

12. Декларация экспортера

Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведенные сведения соответствуют действительности; что все товары происходят из

Украины

(страна)

и что они отвечают требованиям о происхождении товара

директор

Чипига К.А.

Место и дата, подпись лица, имеющего право подписи

г. Борисполь

17.06.96г

Document 27c

ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

ВАЗОРАТИ ИҚТИСОД ВА
РОБИТАҶОНИ ИҚТИСОДИИ ХОРИҶИ

734051, ш. Душанбе, кнбони Рудаки 44,
тел. 23-29-44, 21-80-93
Телетайп "Омега" 201345 Факс 21-69-14



РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН

МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ И
ВНЕШНИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

734051, г. Душанбе, пр. Рудаки 44,
тел. 23-29-44, 21-80-93
Телетайп "Омега" 201345 Факс 21-69-14

.. 26.. июль 1996 г.

№ 00467(372)

ТАДЖИКАМОНА

копия: "ТИМНЕКС"

Министерство экономики и внешних экономических связей Республики Таджикистан в соответствии с письмом № 30 от 27 июля 1996 рассмотрев договор № 5 от 15.05.96г. заключенного между АИФ "Украина" (Продавец) и Универсальной компанией "Тимнекс" (Покупатель) об его эффективности сообщает.

В соответствии с предметом договора предусматривается купля-продажа муки I сорта в объеме 63,25 тонн.

Качество товара поставляемого по настоящему договору должно соответствовать требованиям соответствующим стандартам.

Продукция реализуемая по настоящему договору отправляется железной дорогой до ст. Душанбе-1. Покупатель обязуется произвести 100 % предоплату.

Общая стоимость настоящего договора составляет 17968,50 долларов США.

Все предусмотренные транспортные расходы связанные с доставкой до ст. назначения берет на себя Покупатель.

Цена за одну тонну муки с учетом транспортных расходов до ст. Душанбе-1 составляет 362,6 долларов США. Следует отметить, что стоимость вышеуказанного товара Министерство считает умеренным.

В остальном условия реализации настоящего договора соответствуют требованиям предъявляемым к такому рода документам.

Исходя из вышеизложенного, Министерство экономики и внешних экономических связей Республики Таджикистан полагает реализацию договора № 5 от 15.05.96г. целесообразным.

ПЕРВЫЙ
ЗАМЕСТИТЕЛЬ



исп. Одинаев С.

И. МАММУДОВ

Document 28a



Провозная ведомость № _____

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТАМОЖЕННЫЙ КОМИТЕТ
РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН**

таможня . _____ 199 г.

_____ таможня

Выдана _____
(указать кому)

для провоза до _____
(место назначения)

и доставки в _____ таможню, по адресу _____

таможенного груза _____ в количестве _____ мест, весом _____ кг., отгруженного
багажа _____

в вагоне _____ № _____ по накладной № _____ для _____
на самолете _____ (цель направления груза)

Число мест	Род упаковки	Наименование груза, Грузовладелец и его адрес	В е с	Число наложенных таможенной пломб	Примечание

Document 28b

Turkmenistan

Document 29

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

3 Доб. лист 4 Отгр. спец

5 Всего наим. т-ов 6 Кол-во мест 7 Справочный номер

Reg. № от

8 Получатель/импортер №

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

Reg. № от

14 Декларант/представитель №

10 Страна 1-го назнач. 11 Торг. страна 12

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назнач.

16 Страна происхождения 17 Страна назначения

Reg. № от

18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт.

20 Условия поставки

21 Транспортное средство на границе

22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров 23 Курс валюты 24 Характер сделки

25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки

28 Финансовые и банковские сведения

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар № 33 Код товара

34 Код страны происх. 35 Вес брутто (кг) 36 Преференц

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота

40 Общая декларация/предшествующий документ

41 Дополн. един. измерения 42 Фактур. стоим. т-ра 43

44 Дополнительная информация/представляемые документы

45

46 Статистическая стоимость

47 Исчисление таможенных пошлин и сборов

Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего				

48 Отсрочка платежей

49 Наименование склада

В Подробности подсчета

50 Доверитель

подпись: С

51 Таможня страны транзита

представленный место и дата

52 Гарантия не действительна для

53 Таможня и страна назначения

А. Таможенный контроль

54 Место и дата

Document 30

При таможенном оформлении используются 4 копии таможенной декларации. Из 4-х копий таможенной декларации 2 экземпляра остаются в таможне, 1 экземпляр направляется в статистику, 1 экземпляр остается у декларанта.

Для классификации товаров используется 9-значный код товара по товарной номенклатуре внешнеэкономической деятельности.

Акцизы уплачиваются декларантом одновременно с уплатой других таможенных платежей. Объектом обложения акцизами является внешнеторговая /контрактная/ стоимость товара, пересчитанная в манаты по официальному курсу.

Внешнеторговой стоимостью товара является стоимость товара включая расходы в иностранной валюте по доставке товара до границы Туркменистана и другие расходы предусмотренные контрактом.

Сумма акциза, подлежащая уплате в бюджет определяется плательщиком самостоятельно, исходя из внешнеторговой /контрактной/ стоимости ввозимых товаров и установленных ставок.

В качестве подтверждения уплаты акциза к заполненной декларации, должен быть приложен экземпляр платежного поручения с отметкой банка о принятии к оплате, подтверждающий платеж. По решению таможенного органа плательщику может быть предоставлена отсрочка уплаты акциза, но с обязательной уплатой пени в размере 0,3% за каждый день отсрочки, на срок до 30 дней под гарантию уполномоченного банка.

Товары ввозимые на территорию Туркменистана для свободного обращения/импорт/ облагаются акцизами в общеустановленном порядке. При изменении иного таможенного режима на режим выпуска для свободного обращения применяется механизм налогообложения, действующий на день изменения таможенного режима. Акцизы при транзите товаров не взимаются. В случае, если товары остаются на территории Туркменистана, акцизы уплачиваются перевозчиком, как при выпуске для свободного обращения.

При помещении импортных товаров на таможенный склад, акцизы не взимаются. Взимание акцизов происходит в момент выпуска товаров со склада в свободное обращение в общеустановленном порядке, а при

иных таможенных режимах в соответствии с этими режимами.

При ввозе товаров, предназначенных для переработки на таможенной территории, акцизы взимаются в общеустановленном порядке, как при выпуске для свободного обращения.

При ввозе продуктов переработки акцизы взимаются со стоимости продуктов переработки.

При ввозе продуктов переработки акцизы не взимаются, если с целью переработки являлся ремонт вывезенного товара.

Перечень подакцизных товаров
и ставки акцизов

Код товара ТВ ВЭД	!	Краткое наименование товара !	Ставка акциза ! % % /
		Рыбы и ракообразные, моллюски и другие водные беспозвоночные: рыба свежая или охлажденная:	
030211000		форель	45
030212000		лосось	45
030219000		прочие осетровых пород	45
030270000		икра лососевых /красная икра/ рыба мороженая:	45
030310000		лосось	45
030321000		форель	45
030329000		прочие осетровых пород	45
030380000		икра лососевых /красная икра / рыба сушеная, соленая, копченая:	45
030520000		икра лососевых	45
030541000		лосось	45
030549000		форель	45
030549900		прочие осетровых пород	45
160411000		готовые или консервированные продукты	
160420100		из рыбы	45
160420300			
160420900		прочие из осетровых	45
160430		икра осетровых /черная икра /	45

220300	пиво солодовое	10
2204	вина виноградные, натуральные, включая крепленные	65
2205	вермуты и прочие вина виноградные	65
220810100	крепкие спиртные напитки, ликеры и	
220890790	прочие алкогольные напитки	65
2402	сигары, сигариллы/тонкте сигареты/, и сигареты из табака или его замени телей /кроме сигарет и папирос без фильтра/	30
2403	прочий промышленно изготовленный табак и промышленные заменители та- бака	30
7113	ювелирные изделия и их части из дра	80
7114	гоценных металлов, плакированных драго	
7115	ценными металлами, изделия из природно	
7116	го или культивированного жемчуга, драго- ценных или полудрагоценных камней	
8703	автомобили легковые или прочие мотор- ные транспортные средства, предназна- ченные для перевозки людей.	10

При транзитной перевозке товаров проводится досмотр транс-
портного средства с имеющимися товарно-транспортными накладными,
проводится проверка наименования груза подлежащего транзитной пе-
ревозке, проверяется декларация, транзитное разрешение, пломба и про-
верка оплаты за таможенные процедуры.

При транзитной перевозке необходимы такие документы как
грузовая таможенная декларация и разрешение на транзит. С каждой
грузовой таможенной декларации взимается 10 долларов США; с добавоч-
ного листа 5 долларов США.

Грузовая таможенная декларация заполняется на каждую пар-
тию товаров или иных предметов при условии, что в отношении товаров
и предметов установлен один и тот же таможенный режим. Если партия
включает товары и иные предметы, в отношении которых установлен раз-
личный таможенный режим, то заполняется такое количество грузовых та-
моженных деклараций, которое соответствует количеству этих режимов.

Торгово-промышленная палата Туркменистана является общест-

венно-хозяйственной организацией, объединяющей предприятия, организации, предпринимателей, независимо от форм собственности, призванной выражать и защищать их интересы.

Торгово-промышленная палата создана в целях содействия развитию экономики Туркменистана, ее интегрированию в мировую хозяйственную систему, формированию современной промышленности, финансовой и торговой инфраструктуры, созданию благоприятных условий для предпринимательской деятельности, всемерному расширению всех видов форм предпринимательства, торгово-экономических и научно-технических связей Туркменистана с другими государствами.

Торгово-промышленная Палата Туркменистана выполняет следующие основные задачи:

-оказывает помощь, представляет и защищает интересы членов Палаты по вопросам связанным с осуществлением хозяйственной деятельности, в том числе и за границей. ;

-содействует развитию предпринимательской деятельности с учетом экономических интересов отдельных отраслей, регионов и предприятий. ,

-организует взаимодействие между членами Палаты, их взаимодействием с государством и его органами, а также с социальными партнерами. ,

-организует профессиональное обучение и стажировки специалистов для предпринимательской деятельности и другие виды обучения, в том числе и за границей;

-содействует развитию экспорта товаров и услуг ,оказывает практическую помощь членам Палаты в проведении операций на внешнем рынке и освоении новых форм сотрудничества;

-содействует урегулированию конфликтных ситуаций, возникающих между членами Палаты и их партнерами;

-осуществляет по поручению юридических и физических лиц Туркменистана и иностранных государств подготовку соответствующих документов для регистрации в патентном ведомстве Туркменистана;

-проводит по поручению юридических и физических лиц Туркменистана и зарубежных стран экспертизу по контролю качества, количества, комплектности товаров, а также определения стоимости продукции и имущества;

-удостоверяет свидетельства о происхождении товаров и ус-

луг, подписи юридических лиц, находящихся в Туркменистане, оформляет другие документы, связанные с экспортом товаров и услуг, свидетельствует обстоятельствам форс-мажора в соответствии с условиями внешнеторговых сделок и международных договоров Туркменистана;

- устанавливает и развивает связи с торговыми палатами других государств, заключает с ними соглашения, организует экономические, торговые миссии и обмен делегациями;

- выполняет иные функции соответствующие целям и задачам Палаты и положений международных договоров Туркменистана, не противоречащие действующему законодательству;

Государство обеспечивает соблюдение прав и законных интересов Торгово-промышленной Палаты.

Государство и его органы не отвечают по обязательствам государства и его органов.

Государство осуществляет контроль за соблюдением законодательства в деятельности Торгово-промышленной палаты.

Document 31a

1
ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

2 Отправитель экспортер
ВПО "Наука", г. Ашгабат
Туркменистан

Reg. № **III-3901/927** от **01.04.93**

8 Получатель импортер №
Фирма "Монс Дин Тиджарет"
Турция

Reg. № от

14 Декларант представитель **05026570**
ИУФ "Ашгабатский сертификат", Ашгабат
ул. Б. Каррмыва, 17

Reg. № **07210/09** от **28.03.94**

18 Транспортное средство при ввозе/вывозе **19 Конт.**
Автотранспорт **31AR07/8** **792** **0**

21 Транспортное средство на границе **792**
Автотранспорт

25 Вид транспорта на границе **30** 26 Вид транспорта внутри страны **30** 27 Место погрузки/разгрузки **1**

29 Таможня на границе **0791** 30 Место досмотра товара
Гудан-Сали

3 Дов. лист 4 Отгр. спец

5 Всего наименований **1** 6 Кол-во мест **0** 7 Справочный номер **0721/000 1635**

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

10 Страна-источник назнач **792** 11 Торг. страна **792** 12 13

15 Страна отправления **Туркменистан** 15а Код страны отправки **792** 17а Код страны назначения **792**

16 Страна происхождения **ТУРКМЕНИСТАН** 17 Страна назначения **ТУРЦИЯ**

20 Условия поставки **EXW**

22 Валюта и общая фактур. стоим. **040** 23 Курс валюты **69673110** 24 Характер сделки **3935** **21**

28 Финансовые и банковские сведения **р/с 3600342 в АТ "Туркменистан", г. Ашгабат ул. Героев, 10а**

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество — номера контейнеров — описание товаров
Шкуры крупного рогатого скота:
— шкуры крупного рогатого скота:
— прочие

Шкуры КРС, сорт 2 суходоленные

16153823 **14755кг/14,755т**

32 Товар № **41** 33 Код товара **01 01 10 901**

34 Код страны происхождения **792** 35 Вес, брутто (кг) **14755** 36 Преференция

37 Процедура **1000** 38 Вес нетто (кг) **14755** 39 Квота

40 Общая декларация предшествующий документ

41 Пополн. единицы измерения **14755** 42 Фактур. единицы **69673110** 43

44 Дополнительная информация представляемые документы

2.-16871394
4.-договор № Б-001740 от 17.06.96
6.-серт. соответ. №7950560102198 от 06.06.96
7.-Полт. №ИП № 277 от 18.06.96
всего документов №ИП № 07052117 от 23.07.96

45 **46 Статистическая стоимость **05070****

47 Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основание начисления	Ставка	Сумма	Сп
	14.	64673110	02%	139346	
		ИРС	20%	27869	
Итого					

48 Отсрочка платежей

49 Наименование склада

В Подробиности подсчета
n/n 62 (20750)
Алиев. 104215.

50 Доверие **Копия - 15000 к. жезу - 120 \$**
Одому - 13000 \$

51 Таможня страны транзита

52 Гарантия не действительна для

53 Таможня и страна назначения

Д. Таможенный контроль

54 Место и дата **18.07.94, Ашгабат**

Эйюпов Р.

11.02.96

Document 31b

ЦЕНТРАЛЬНОГО БАНКА ТУРКМЕНИСТАНА

1. Дата выдачи подтверждения: 18/06/96
2. Наименование организации: НПО "Наука"
3. Код иностранной валюты: 001
4. Дата заключения контракта: 17/06/96
5. Номер контракта: Б-001740
6. Наименование экспортируемого товара: шкуры КРС с.2
7. Единица измерения экспортируемого товара: кг
8. Страна назначения экспортируемого товара: ТУРЦИЯ
9. фирма назначения экспортируемого товара: Моно Диш Тиджарет
10. Количество товара по контракту на дату заключения: 15000.000
11. Стоимость товара в иностранной валюте на дату заключения: 18000.00
12. Срок платежа на дату заключения: предоплата

РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫВОЗ:

13. Стоимость отгружаемой продукции: 18000.00
14. форма платежа: предоплата наличная
15. Дата поступления иностранной валюты: на корсчет банка: 18/06/96
16. Сумма поступления иностранной валюты на корсчет банка: 18000.00
17. Сумма поступления национальной валюты на корсчет банка: 0.00
18. Банк: КБ "Сенагат" г. Ашгабат

Начальник Департамента
валютных резервов
Центрального банка Туркменистана

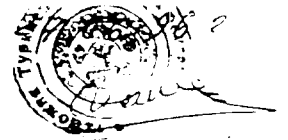


[Handwritten signature]
Джапаров О.Т.

*О сч. ней.
(сч. 284) - экск. со.*

Document 31c

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ТОВАРНО-СЫРЬЕВАЯ БИРЖА
ТУРКМЕНИСТАНА



ДОГОВОР № П-661740

шт. Ашгабат

17 06 1996 г.

(без печати и подписи представителя биржи сделка недействительна)

ИППО "Насур"
в лице Ген. директора Чария Касимов
именуемый в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ", с одной стороны, и Шоко Фин Трейдинг
директор в лице Зинаида Мидиева
именуемый в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ", с другой стороны, в соответствии
с правилами биржевой торговли на ГТСБ заключили договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1 Наименование: шкура КРС 2 сорта сухосоловчатая
1.2 Единица измерения: кг
1.3 Цена за единицу: 1,20 доллар США
1.4 Количество: 15000 кг
1.5 Общая сумма сделки: 18000 доллар США (восемнадцать тысяч) долларов
1.6 Отчисления Бирже за оформление и регистрацию сделки:

0,2
0,2

2. УСЛОВИЯ КУПИ-ПРОДАЖИ

- 2.1 Продавец обязуется передать продукцию в установленном настоящим Договором количестве, а Покупатель оплатить и принять товар в установленный данным Договором срок.
2.2 Срок оплаты 5 дней со дня Подписи контракта
2.3 Порядок и форма оплаты: Наименование через Банк
(предварительная, последующая, в момент получения товара, телеграфная, почтовая, платежное требование, платежное поручение, аккредитив, чек)
2.4 При предварительной оплате Покупатель обязан в трехдневный срок с момента оплаты вручить Продавцу заверенную банком копию платежного документа или известить его телеграммой с уведомлением.
2.5 При невыполнении Покупателем п.п. с 2.2 по 2.4 Продавец вправе по истечении _____ дней с момента окончания срока оплаты расторгнуть настоящий Договор и реализовать товар.
2.6 Срок передачи товара 10 дней с момента Подписи
Продавец имеет право на досрочную отгрузку товара.
2.7 Доставка осуществляется (ж/д, авт., авто...) транспортом _____
Автомобильным за счет Покупателя
2.8 Погрузочно-разгрузочные работы на складе Продавца осуществляются силами и средствами _____
Продавца на складе Покупателя - силами и средствами _____
Покупателя
2.9 Продавец сдает груз к перевозке в таре, обеспечивающей сохранность при транспортировке.
2.10 Возврат тары Нет

3. ГАРАНТИИ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И
ОТВЕТСТВЕННОСТИ СТОРОН

- 3.1 При подписании настоящего Договора стороны обещают гарантиями поставки и оплаты товара.
Гарантии Продавца Список в рассылке
Гарантии Покупателя Гарантийное письмо
3.2 В случае уклонения Продавца от фактической передачи проданного товара, он уплачивает Покупателю штраф в размере 10 % стоимости товара за каждый день просрочки, но не более 10 %.
3.3 При просрочке поставки более чем на 90 дней Покупатель вправе отказаться от

исполнения своих обязательств (расторгнуть Договор).

3.4 В случае передачи товара, не соответствующего условиям настоящего Договора, Покупатель припмает груз на ответственное хранение с оплатой всех дополнительных расходов за счет Продавца на срок 30, при этом Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 10 % от общей стоимости по Договору за каждый день хранения.

3.5 За необоснованный отказ или уклонение от оплаты товара (в том числе и при предварительной оплате) Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 10 % суммы, от оплаты которой он уклонился или отказался.

3.6 В случае необоснованного отказа от приемки товара, Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 10 % стоимости товара.

3.7 При несвоевременной приемке скоропортящегося товара или необоснованном отказе от приемки Продавец имеет право через 24 часа после истечения срока, предусмотренного Договором, реализовывать товар и взыскать с Покупателя повесенные убытки и неустойки в размере 10 % стоимости товара.

3.8 В случае невозврата тары Покупатель уплачивает Продавцу штраф в 1 кратном размере стоимости тары.

3.9 За пользование чужими денежными средствами виновная сторона уплачивает потерпевшей стороне 1 % годовых за все время пользования этими средствами.

3.10 Срок действия Договора до 25.09.96 г.
(от одного до шести месяцев).

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

После отгрузки товара за качество и количество Продавец ответственности не несет

5. ФОРС-МАЖОР

Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение любого из своих обязательств, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, блокады, акты или действия государственных органов или любых других обстоятельств, паходящихся вне контроля Сторон, возникших после заключения Контракта.

Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на выполнение обязательств в срок, установленный в Контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

Если невозможность полного или частичного исполнения обязательств будет существовать свыше трех месяцев, Стороны будут иметь право расторгнуть Контракт полностью или частично без обязанности по возмещению возможных убытков (в том числе расходов) каждой соответствующей Стороны.

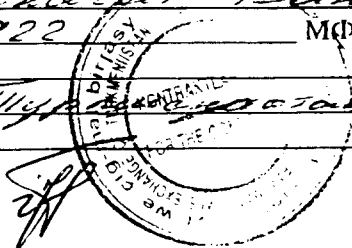
6. СПОРЫ

6.1. Любой спор, разногласие или требование, возникающие из настоящего Договора или касающиеся его нарушения, прекращения или расторжения подлежат разрешению в Арбитражной комиссии ГТСБ Туркменистана, в соответствии с действующим законодательством.

6.2. При несогласии с ее решением, стороны вправе обратиться в Высший Хозяйственный Суд Туркменистана.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

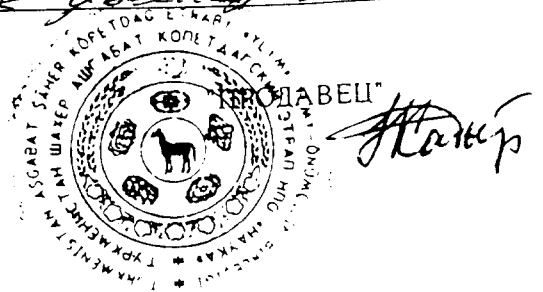
Продавец НПО "Наука" Туркменистан
Адрес м. Ашгабад ул. Худайбердиева 36 а
Платежные реквизиты Сбербанк
р/сч: 1070922 МФО Ваштканский с/сч
Транспортные реквизиты Туркменистан м. Ашгабад



Покупатель Мано Дин Тиджесерет
Адрес Турция Стамбул Эминадоглу Догму Зеве
Платежные реквизиты ЕС Банк
р/сч: Ошман Жибек МФО догмуар хессиди
Транспортные реквизиты Турция Стамбул

Платежный Мано Дин Тиджесерет
Адрес Турция Стамбул Эминадоглу Догму Зеве
Платежные реквизиты Ошман Жибек догмуар хессиди

"ПОКУПАТЕЛЬ"
MONO O. SIVIK
DIŞ TİCARET VE
TURİZM LTD. ŞTİ.
ГТСБ ТУРКМЕНИСТАНА



Расчетная палата Государственной товарно-сырьевой биржи
Туркменистан, ш. Ашгабат, проспект Магтымгулы, 111
р/с 520901 в АИК Ипвестбанк ш. Ашгабат, МФО 390101304



Document 31d

ГОСАГРОПРОМ СССР

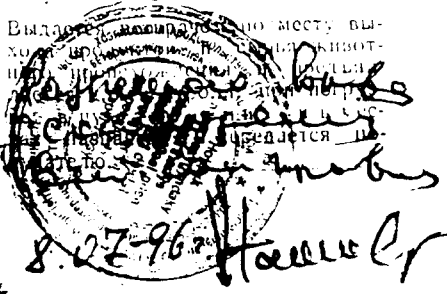
Ветеринарно-санитарный надзор

Взвешивания
наименование учреждения, предприятия, организации

Республика Туркменистан

Область Ашхабадский

Республика Туркменистан
8 июля 1996г.



ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО № 60.

Выдано (кому) Научно-производственной объединению «Наука»
название предприятия, организации или фамилия лица-отправителя
в том, что предъявленные к осмотру и подлежащие отправке Козамеры
вид продукта

Козамеры количестве 1368 шт. общим весом 152 кг.
или сырья

Сухо-соленое
указание в каком состоянии: свежее, охлажденное, мороженое; пресно-сухое, мокросоленое; шерсть—мытая, грязная и т. п. и вид упаковки (без упаковки)

происхождение Сборное
ясо—боевое; сырье—боевое, сборное, палое

выходят из Ашхабадского уезда
наименование населенного пункта и хозяйства, предприятия и т. д.

благополучного по заразным болезням животных. Свиинна исследована (нет) на трихинеллез; лошади перед убоем подвергнуты малленизации; сырье исследовано (нет) на сибирскую язву; Акт № 19 от 5/06/1996г. (подчеркнуть).

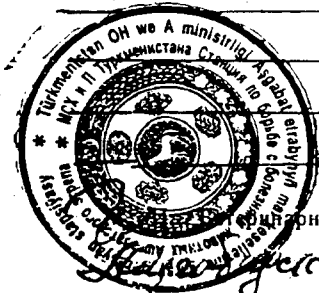
Продукты, сырье направляются в Туркменск
указывать пункт (станцию) назначения

при спецификации № 39 от 1.07 1996 г. железной дорогой, водным, автомобильным, воздушным транспортом (нужное подчеркнуть), с

погрузкой на станции, дороги (пристань, паромовое) Кочую-производственной объединению «Наука»
или указать маршрут следования автотранспорта

Особые отметки: Ашхабадский уезд Благополучию по истреблению и забиванию
заболяется при отправке продуктов (сырья), подлежащих использованию (переработке) с ограничениями и т. д. и по специальному указанию, кем оно

Сырье не сертифицировано РСП «Туркменгосвет»
Разрешения Ветнадзора № 13
Туркменистана за № 13-202 от 8/07-96г.



Дата, номер, дата
подпись Кочую-производственной объединению «Наука»
указать полное наименование должности, фамилию и инициалы

Document 31e

1. Exporter (name, address, country)
Exportateur (nom, adresse, pays)
İhracatçı (ismi, adresi, memleketi)
НПО "Наука", г. Ашгабат
Туркменистан

2. Number - Numara
№: TMTTP67952447

CERTIFICATE OF ORIGIN
CERTIFICAT D'ORIGINE
MENŞE ŞAHADETNAMESİ

A

3. Consignee (name, address, country) Фирма "Монр
Destinataire (nom, adresse, pays) дыш "Тиджарет"
Alıcı (ismi, adresi, memleketi) Турция

Договор №Б-001740 от 17.06.96.

4. Particulars of transport (where required)
Renseignements relatifs au transport (le cas échéant)
Nakliye ile ilgili malumat (luzumu halinde)

автотранспорт

5. Marks & Numbers. Number and kind of packages; Description of the goods
Marques et numéros; Nombre et nature des colis; Designation des marchandises
Marka ve numara, Koli sayısı ve cinsi, Malların tanımı

1. Шкуры крупного рогатого скота,
2 сорт, сухосолённые

6. Gross weight
Poids brut
Brut ağırlık

15000,0 кг. 18000,0
доллар
США

8. Other information - Autres renseignements
Diğer malumat

Фирма "Ашгабатэкспертиза"
г. Ашгабат, ул. Б. Кариева

It is hereby certified that the above mentioned goods originate in
Il est certifié par la présente que les marchandises mentionnées
ci-dessus sont originaires de
Yukarıda tadul edilen malların menşei hakkında şüphesiz olan
Туркменистан

CERTIFYING BODY
ORGANISME AYAK
İŞBU VESİKAYI TA
Турция

Place and date of issue
Tanzim yeri ve tarihi

Authorized signature
Yetkili imza



Boşluk

03.07.96.

03.07.96.

Document 31f

Кабинет Министров
Туркменистана
Government of Turkmenistan
Государственная инспекция
по карантину растений
State Plant Quarantine Inspection
Туркменгоскарантин
Turkmengoskarantin



ФИТОСАНИТАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

№ 12.02.561
Организация И.С.Забитов и
карантину растений (страна)
To Plant Protection Organization
of (country)

ОПИСАНИЕ ГРУЗА
Description of consignment

Экспортер и его адрес
Name and address of exporter Фирма "Туркменэкоглишепром" Ш.АШГБАТ

Получатель и его адрес
Declared name and address of consignee Турция

Количество мест и описание упаковки
Number and description of packages 80 кип, бязь

Маркировка (отличительные знаки)
Distinguishing marks -

Место происхождения
Place of origin Туркменистан

Способ транспортировки
Declared means of conveyance автомашина

Пункт ввоза
Declared Point of entry п. Гудриолум, П.АРТЫК

Наименование продукции и её количество
Name of produce and quantity declared хлопководлово, 16тн

Ботаническое название растений
Botanical name of plants -

Настоящим удостоверяется, что растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в соответствии с существующими методиками и правилами, и признаны свободными от карантинных и других, причиняющих ущерб вредителей, и что они отвечают фитосанитарным правилам страны-импортера.

This is to certify that the plants or plant products described above have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests; and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of importing country.

Обеззараживание
disinfestation and/or disinsection treatment

Дата Date	Способ обработки Treatment
<u>12.02.561</u>	<u>Обеззараживание</u>
Химикат и его концентрация Chemical (active ingredient)	Экспозиция и температура Duration and temperature
<u>Обеззараживание</u>	<u>Экспозиция и температура</u>
Дополнительная информация Additional information	
<u>Обеззараживание</u>	

Дополнительная информация
Additional information Опущено через ЦБТ Ш.Ашгабат

Место выдачи
Place of issue Ш.Ашгабат Туркменистан

Штамп организации
Stamp of organization И.С.Забитов Туркменистан инспектора

Дата
Date 12.02.561

Подпись
Signature И.С.Забитов

Действительно до 199 12.02.561 г.

Document 31g

TÜRKMENISTANYŇ SERTIFIKATLAŞDYRYŞ SISTEMASY
СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА



Sertifikatlaşdyryş
baradaky organyň ady Главгосинспекция
/наименование органа
по сертификации/ Туркменистана

ýerleşýän ýeri
/адрес/ III Ашгабад, ул Сеиди I4

Sertifikatyň blankasynyň nomeri
/номер бланка сертификата/ 002160

LAÝUKLYK SERTIFIKATY
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ 795 056010 2193

/Действителен до/ « 6 » август 199 6 ý.
çenli hereket edýär.

/Зарегистрирован в Государственном реестре/
« 6 » июня 199 6 ý.
Döwlet reýestrinde hasaba alyndy.

ŞU SERTIFIKAT ZAÝAWKA BERIJI
TARAPYNDAN IDENTIFISIRLENEN
/НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ,
ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ЗАЯВИТЕЛЕМ
ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ/

kod ОКР
/код ОКП/

kod TN WED
/код ТН ВЭД/

НПО "Наука"

kärhana (firma), ýurt /предприятие (фирма), страна/

TAÝYARLANAN WE

/И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ/

xxx Шкурны КРС 2 сорта сухосолённые xxx

ady, tiri, görnüşi, markasy /наименование, тип, вид, марка/

xxx на партию в кол 15 тонн xxx

önümçilik tiri ýa-da tagguryň ölçegi /тип производства или размер партии/

tehniki we haryt ugradyjy dokumentleriň rekwizitleri
/реквизиты технической и товарно-сопроводительной документации/

ADY BILEN SERTIFIKATLAŞDYRMAGA HÖDÜRLenen ÖNÜMLERIN
/СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ/

ГОСТ 28425-90

normativ dokumentler we olaryň punktlary

/нормативные документы и их пункты/

NORMATIW DOKUMENTLERIN TALAPLARINA LAÝUK
GELÝÄNDIGINI KEPILLENDIRÝÄR.

ZAÝAWKA BERIJI (taýýarlaýjy, satyjy) НПО "Наука"

/ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец)

ady /наименование/

III Ашгабад

ýerleşýän ýeri /адрес/

Document 31h

ТОРГОВО—ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА ТУРКМЕНИСТАНА

Адрес: АШГАБАТ Фирма: "Ашхабадэкспертиза"
ул. В. Кариева, 17 Бухгал: _____

Акт экспертизы происхождения товара ЛТМТР67952447

от 03 июля 19 96 г.

1. Основание Варяд №2-1933 от 03.07.96.
2. Изготовитель Заводское производство
3. Продавец ИТ "Бурис" г. Ашгабат, Туркменистан
4. Покупатель Фирма "Моно даш Гиджарет" Турция
5. Контракт с номером 05-001740 от 17.06.96.
6. Наименование товара Курсы КРС 2-го сорта сухосоломенные в количестве 15000,0 кг.
7. Задача экспертизы: Установить страну происхождения товара
8. Сведения о сырье, полуфабрикате, материале, наименовании, составе, артикуле, обоснование получения: _____
Договор заключается согласно правил Биржевой торговли с предварительной оплатой в подлинном бланке.

9. Основные операции технологического процесса, выполненные на предприятиях: _____
 — подготовка сырья, полуфабриката, материала Забой КРС,
 — изготовление товара снятие кур,
 — отделение товара засоление, сортировка
 — отделка товара
 — согласно _____

10. Результаты сравнения с образцом—эталонном. Товар по внешнему виду и технологии обработки соответствует эталону-образцу.

11. Дополнительные сведения _____

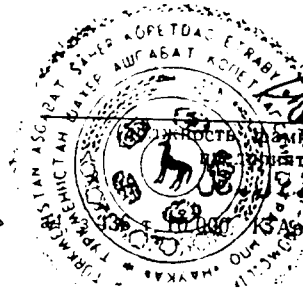
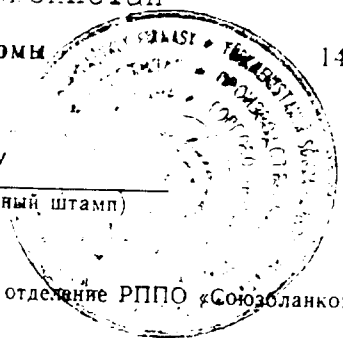
12. Заключение эксперта. На основании вышеизложенного свидетельствуется что товар действительно происхождения Туркменистан

13. Эксперт ТПП ТССР фирмы "Ашхабадэкспертиза" 14. Со сведениями акта экспертизы ознакомлен _____

У. Юсупов / Юсупов И. /
(Фамилия, и. о. подпись, личный штамп)

03.07.96.

Туркменское отделение РППО «Союзбланконздат»



К. К. К.
(Фамилия, и. о. представителя)

Document 32a

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

4 2 Отправитель экспортер №

Рег. №

8 Получатель импортер №

Рег. №

14 Декларант представитель №

Рег. №

16 Транспортное средство при отправлении 19 Конт.

21 Транспортное средство на границе

25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара

13 Дубль лист 4 Отгр. спец

5 В. ед. наим. тов. 6 Кол-во мест 7 Справочный номер
87812/1000 16 22

9 Лицо, ответственное за финансовое обеспечение

10 Страна 1-го назнач. 11 Торг. страна 12 13

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назначения

16 Страна происхождения 17 Страна назначения

20 Условия поставки

22 Валюта и общая фактур. стоим. 23 Курс валюты 24 Характер сделки товаров

28 Финансовые и банковские сведения

4 31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество — номера контейнеров — описание товаров

32 Товар № 33 Код товара

34 Код страны происх. 35 Вес брутто (кг) 36 Преференц.

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота

40 Общая декларация-предшествующий документ

41 Дополн. ед. измерения 42 Фактур. стоим. т. ра 43

44 Дополнительная информация/представляемые документы

№ 2572 от 8 07 96г.

45

46 Статистическая стоимость

47 Исчисление таможенных пошлин сборов	Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего					

48 Отсрочка платежей 49 Наименование склада

В Подробности подсчета

50 Доверитель подпись: с

51 Таможня страны транзита представленные место и дата

52 Гарантия не действительна для 53 Таможня и страна назначения

Д. Таможенный контроль

54 Место и дата:

Document 32b

Document 32c

Д О Г О В О Р № 3

г. Ташкент

от 25.05.96г.

ТПО Минсвязи Туркменистана в лице ген.директора Орлова Г.Н. именуемое в дальнейшем "ТПО" и "ПКФ" АркЛенсервис" ЛТД в лице директора Джорджио М.В. именуемая в дальнейшем "ПКФ" действующие на основании Устава заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

ПКФ АркЛенсервис производит поставку а/машин по вышенной проходимости согласно спецификацией в Туркменистан.

ТПО обязан принять и оплатить а/машины по факту получения.

2. ЦЕНА, УСЛОВИЯ ПЛАТЕМА.

2.1. Цены на а/машины согласно спецификации к договору.

2.3. Общая сумма договора 205920000 манат

Эквивалент 52800 дол. США.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1 А/машины, указанные в п. № I настоящего договора должны быть поставлены в соответствии с правилами отгрузки, согласно спецификации на условиях СМФ Ашхабад.

3.2. С каждой партией а/машины должны следовать следующие документы:

Транспортная накладная, сертификат качества. По договоренности "Стороны" имеют право включать другие товаросопроводительные документы.

4. ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

4.1 Качество поставляемых а/машин должно соответствовать действующим техническим условиям и иным обязательствам актам.

4.2. "Продавец" гарантирует соответствие поставляемых а/машин стандартам, действующим в стране для данных а/машин в момент выполнения договора.

5. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ ПО КОЛИЧЕСТВУ И КАЧЕСТВУ.

5.1 . Приемка производится по качеству и количеству с оформлением соответствующей документации.



ИИ-001267

16.07.96

6. ФОРС - МАЖОР.

6.I. Обстоятельства непреодолимой силы, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, задерживают дату поставки товаров, соответственно, если они полностью или частично влияют на выполнение договора.

Стороны должны немедленно уведомить друг друга о наступлении прекращения указанных обстоятельств.

Если вследствие таких обстоятельств, договор не выполняется более шести месяцев, стороны имеют право расторгнуть его полностью или частично, при этом ни одна из сторон не имеет право требовать возмещения убытка, другой стороной.

7. АРБИТРАЖ.

7.I. "Стороны" приложат все усилия для дружественного разрешения любых споров и разногласия в случае их возникновения.

В случае, если стороны не могут прийти к согласию, то спор разрешает хозяйственный суд страны "Поставщика", решение которого является окончательным для обеих сторон.

8. РЕКЛАМАЦИЯ.

8.I. Претензии по качеству, количеству, поставляемых "Продавцом" а/машины предъявляются "Покупателем" не позднее 30 дней с момента прибытия а/машин в пункт назначения.

Если претензия не предъявлена в указанный период, "Покупатель" не имеет право требовать компенсации.

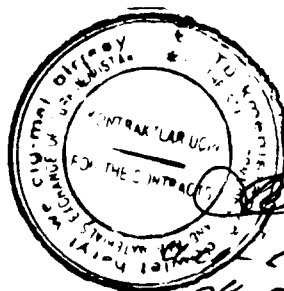
9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

9.I. Срок действия договора устанавливается с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного его исполнения, ими принятых обязательств, до 30.10.96 г.

Договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет юридическую силу.

10. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

Оплата производится на вновь открываемый депозитный счет .



II. СПЕЦИФИКАЦИЯ.

№ п/п!	Марка а/м	Кол-во	Цена	тыс. манат
				СУММА
1.	УАЗ - 31512	2	27690	55380
2.	УАЗ - 3303	1	27300	27300
3.	ВАЗ - 21213	3	29250	87750
4.	ГАЗ - 310200	1	35490	35490

ИТОГО:

205920000 манат.

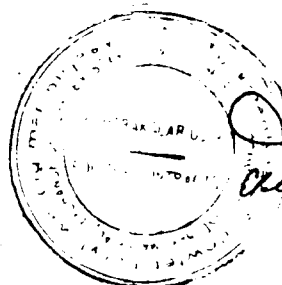
12. РЕКВИЗИТЫ, ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН.

ПКФ "АРКЛенсервис"
Р/СЧ. 000467252
МФО 172601725
в УТ Банка
г.Ташкента

Туркменистан г.Ашхабад,ТПО МС
Туркменистана
МФО 390101304 р/СЧ 428906 ТАИК
банк Инвестбанк
Код х/д станц.наз-ия 757700
код х/д предприятия 8177

Директор ПКФ "АРКЛенсервис"
 Г-Н Джорджио М.В.

Ген.директор ТПО МС Туркменистана
 Г.Н.ОРЛОВ



011-001267
 04.07.96

Document 32d

Türkmenistanyň sertifikatlaşdyryş sistemasy

Система сертификации Туркменистана

LAÝUKLYK SERTIFIKATY

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном
Регистре Системы Сертификации
« 8 » ИЮЛЯ 199 6 ý.

Действителен до
« 30 » декабрь 199 6 ý.
çenli hereket edýär.

№ ТМ 795. 058010 2572

bilen Sertifikatlaşdyrylyş sistemasynyň
Döwlet reýestrinde hasaba alyndy

Выдан ТПО Министерство связи Туркменистана berildi

önümleri synaga tabşyran zakazçynyň ady
/наименование заказчика, поставившего продукцию на испытание/

Ш Ашгабап

ýerleşýän ýeri /адрес/

код ОКРО /код ОКПО/

Sertifikat degişli görnüşde identifisirlenen
/Настоящий сертификат удостоверяет, что идентифицированный
надлежащим образом образец (ы) продукции/

ХХХ Автомобили УАЗ-31512, УАЗ-3303, ВАЗ-21213,
ГАЗ-310200 ХХХ

häsiyeti, görnüşi, markasy /тип, вид, марка/

код ОКР /код ОКП/

önümleriň nusgalarynyň synag edilendigini we onuň
/испытаны и соответствует требованиям, установленным/

ГОСТ 25478-82

standartlaryň ýa-da beýleki normatiw dokumentleriň atlary
/обозначение стандартов или иных нормативных документов/

bellenen talaplara laýyk gelyändigini kepillendirýär.

Sertifikat ХХХ на партию в кол УАЗ-31512-2шт, УАЗ-3303- 1шт,
/Сертификат

распространяется на /toplum, ölkegi, belgisi /размер партии, номер/
ВАЗ-21213-3шт, ГАЗ-310200- 1шт ХХХ

ulanylýar.

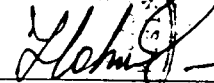
taýýarlanan senesi /дата изготовления/

Sertifikat « 8 » ИЮЛЯ 199 6 ýylda berildi.

/Сертификат выдан/

/Протокол от/ « 8 » ИЮЛЯ 199 6 ýyldaky № 525 protokol.

Sertifikatlaşdyryş baradaky organyň ýolbaşçysy
/Руководитель органа по сертификации/

 Дzumалурдыев АД

möhriň ýeri /место печати/ gölü /подпись/

ady, familiýasy /фамилия и инициалы/

Document 33a

Провозная ведомость № _____

_____ таможня " " _____ 199 г.
 Выдана _____

(указать кому)

для провоза до _____

(место назначения)

и доставки в _____ таможню, по адресу _____
 груза

таможенного _____ в количестве _____ мест, весом _____ кг, отгруженного
 багажа

в вагоне _____

№ _____ по накладной № _____ для _____
 на самолете (цель направления груза)

Число мест	Род упаковки	Наименование груза. Грузовладелец и его адрес	Вес	Число наложенных таможенной пломб	Примечание

Document 33b

Число мест	Род упаковки	Наименование груза. Грузовладелец и его адрес	Вес	Число наложенных таможенных пломб	Примечание

Провозную ведомость составил _____ инспектор _____ (_____)
 контролер _____
 Провозную ведомость и указанный в ней груз принял представитель станции _____

**Штемпель станции
 жел. дороги**

_____ (должность и подпись разборчиво)

Document 34a

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТА1

A

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ	4 Отправитель/экспортер г. Дубай через транспортную компанию "Бандар Абас" и фирму "Медайт ЛТД", в. Аграте, Туркменистан		1 Тип декларации ТТ	
	Reg. № от		3 Доб. лист 4 Отгр. спец.	
	8 Получатель/импортер Фирма "Самарбахы" ЛТД, г. Герат, Афганистан		5 Всего инв. т. ов	
	Reg. № от		6 Код-вр. мест	
	14 Декларант/представитель "Агратекс-партизе", в. Аграте, в. Агратова, 17		7 Справочный номер 07210/500 3369	
	Reg. № от		9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование	
	18 Транспортное средство для отправки СМ на обороте		10 Страна 1-го назначения	
	21 Транспортное средство на границе СМ на обороте		11 Торг. страна	
	25 Вид транспорта на границе		12 Страна отправления	
	26 Вид транспорта внутри страны		13 Код страны назначения	
27 Место погрузки/разгрузки		15 Страна отправления		
28 Финансовые и банковские сведения в в. Аграте Туркменистана, в. Аграте, ул. Герогли, 1 а		16 Страна происхождения		
29 Таможня на границе УЗТАМСКАЯ		17 Страна назначения Афганистан		
30 Место досмотра товара		20 Условия поставки		
32 Товар №		22 Валюта и общая фактур. стоим.		
33 Код товара		23 Курс валюты		
34 Код страны происхождения		24 Характер сделки		
35 Вес брутто (кг)		28 Финансовые и банковские сведения в в. Аграте Туркменистана, в. Аграте, ул. Герогли, 1 а		
36 Преференция		29 Таможня на границе		
37 Процедура		30 Место досмотра товара		
38 Вес нетто (кг)		31 Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров Сигареты из табака или его заменителей: - прочие		
39 Квота		32 Товар №		
40 Общая декларация/предшествующий документ		33 Код товара		
41 Дополн. для транзита		34 Код страны происхождения		
42 Фактур. стоим. т. ра		35 Вес брутто (кг)		
43		36 Преференция		
44 Дополнит. информация/представленные документы		37 Процедура		
45		38 Вес нетто (кг)		
46 Статистическая стоимость		39 Квота		
47 Исчисление таможенных пошлин и сборов		40 Общая декларация/предшествующий документ		
48 Отсрочка платежей		41 Дополн. для транзита		
49 Именованное склад		42 Фактур. стоим. т. ра		
50 Доверитель		43		
51 Таможня страны транзита		44 Дополнит. информация/представленные документы		
52 Гарантия не действительна для		45		
А. Таможенный контроль		46 Статистическая стоимость		
53 Таможня		47 Исчисление таможенных пошлин и сборов		
54 Место и дата:		48 Отсрочка платежей		
55		49 Именованное склад		

Сигареты в ассортименте 1365500 пачек

Разрешение на транзит от 1.10.03г.

УЗТАМСКАЯ

10000ш.

09.10.1995г.

Вид	Основн. начисления	Ставка	Сумма	сп
ИЧ			10000ш.	
ИРС				
Всего				

50 Доверитель

51 Таможня страны транзита

52 Гарантия не действительна для

53 Таможня

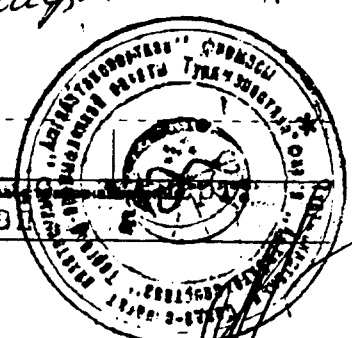
54 Место и дата:



Гостаможня Туркменистана

Исч. 100

09.10.1995г.



Document 34b

ш. Ашгабад

РАЗРЕШЕНИЕ НА ТРАНЗИТ № 64

Действительно по "10" Октября 1955 г.

Выдано Представительство Афганской фирмы "Кефаят Ко ЛТД"

для транзита через территорию Туркменистана

1. Страна отправления О.А.Э. Дубай

2. Страна назначения товара Республика Афганистан

3. Наименование и адрес владельца товара фирма "Самар Бахш"
Республика Афганистан порт Торгунди

4. Наименование и адрес экспедитора товара:

а/ в стране отправления фирма "Венус-Генерал-Трейдинг" ОАЭ Дубай

б/ в стране назначения фирма "Самар Бахш" Афганистан п. Торгунди

5. Наименование и пограничные пункты Туркменистана, через которые проходит товар:

а/ пункт ввоза в Туркменистан т/п Артык

б/ пункт вывоза из Туркменистана т/п Кушка

6. Подробное наименование товара сигареты "Годивуд" "Винстон"
Сигареты "Далас" - 1015 корб.
Зажигалки "Лайтер" - 18 кор., Сигареты "Морвен, Кинг" - 800 кор.
Сигареты "Морвен" - 808 кор.; сигареты "Кенморе" - 90 коробок.

Получатель: фирма "Самар Бахш Ко ЛТД" Афганистан порт Торгунди

7. Количество товара: все брутто 42000 килограмм

8. Марка: _____ № мест 2731

9. Стоимость товара _____

10. Призначение: _____

03 " Октября

Второй секретарь
Туркменистана



Давидов М.

Uzbekistan

Document 35

import duties

СТАВКИ
импортных таможенных пошлин

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
20	Томаты, приготовленные или консервированные без добавления уксуса или уксусной кислоты	2002	50
	Соки фруктовые	200950 – 200980	20
	Соки фруктовые (цитрусовых и др.)	200911 – 200940	5
21	Кетчуп и прочие томатные соусы	210320000	20
22	Воды включая минеральные и газированные с добавлением сахара и других подслащающих веществ	2202	20
23	Пиво солодовое	220300	20
	Корм для собак и кошек, расфасованный для розничной продажи	230910	20
34	Автокосметика	340530 340540 340590	10
39	Изделия для украшения одежды и ее аксессуары из пластмасс	392620	5
42	Изделия из кожи и кожзаменителя	4202	10
	Одежда и принадлежности одежды из натуральной и искусственной кожи	4203	10
43	Одежда из натурального и искусственного меха	430310, 4304	10
54	Ткани из синтетических нитей	5407, 5408	10
55	Ткани из синтетических штапельных волокон	5513 – 5516	10
57	Ковры	5701 – 5705	50
	Прочие текстильные напольные покрытия		10
58	Ткани ворсовые и из синтетики	5801	15
61	Одежда и принадлежности одежды трикотажные (кроме детской одежды)	6101 – 6110 6112 – 6114 6116 – 6117	5

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
63	Одежда и изделия дорожные	630120	10
	Белье постельное (за исключением столовое, туалетное или кухонное)	6302	20
	Одежда бытовая в употреблении и изделия бывшие в употреблении прочие	6309	5
69	Посуда фарфоровая и фаянсовая	6911	15
70	Посуда из хрусталя	701321	15
71	Жемчуг природный или культивируемый	7101	5
	Ювелирные изделия из драгоценных металлов, жемчуга, камней	7113, 7114, 7116	5
	Ювелирные изделия из драгоценных металлов, плакированные драгоценными металлами	711320000, 711420000	5
	Бижутерия	7117	5
84	Оборудования для взвешивания товаров	8423	5
	Машинки пилющие и устройства для обработки текстов	8469	5
85	Аппараты телефонные и средства факсимильной связи (в т.ч. термобумага)	851710, 851781900	5
	Электрические устройства для усиления звука	8518	5
	Устройства электропривода	8519	5
	Магнитофоны	8520	10
	(звукозаписывающая аппаратура)	8521	10
	Видеоаппаратура и воспроизводящая аппаратура	8527	10
	Радиоприемная аппаратура	8528	10
87	Приемники телевизионные	8702	20
	Автомобили, предназначенные для перевозки не менее 10 человек (кроме специально предназначенных для медицинских целей)		

ПЕРЕЧЕНЬ
товаров, экспорт которых осуществляется по лицензиям,
выдаваемым МВЭС в объеме установленных квот

№	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД
1.	Цветные металлы, прокат цветных металлов, лом и отходы цветных металлов	2805, 7401 - 7411, 7413, 7501 - 7506, 7601 - 7615, 7801 - 7804, 7901 - 7905, 8001 - 8005, 8103 - 8112
2.	Нефть сырая, газовый конденсат, бензины, газойли (Дизельные)	2709, 2710 00 250 - 2710 00 390, 2710 00 510, 2710 00 590
3.	Волокно хлопковое, анит хлопковый	5201, 5203, 1404 20 000
4.	Прокат черных металлов, лом и отходы черных металлов	7201 - 7229, 7301 - 7306

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
90	Автомобили легковые с объемом двигателя: — до 1000 см ³ новые	8703	40, но не менее 1,1 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1000 см ³ до 1500 см ³ новые	870322	45, но не менее 1,4 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1500 см ³ до 1800 см ³ новые	870323	50, но не менее 1,6 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1800 см ³ до 3000 см ³ новые	870323	60, но не менее 2,2 ЭКЮ на 1 см ³
	— свыше 3000 см ³ новые	870324	60, но не менее 3,0 ЭКЮ на 1 см ³
	бывшие в употреблении **		100
	Грузовые автомобили	8704	10
	Шасси с двигателями для автомобилей, классифицируемых в товарной позиции 8703	870600910	30
	Кузова для автомобилей, классифицируемых в товарной позиции 8703	870710	30
	Мотоциклы	8711	10
91	Бинокли	9005	10
	Фотокамеры	9006	10
	Киноаппараты и кинопроекторы	9007	10
	Проекторы изображений	9008	10
	Фотокопировальные машины	9009	5
	Оборудование для фото- и кинолабораторий	9010	5
	Весы	9016	5
	Часы наручные	9101 - 9103, 9105	5
	Ремешки, браслеты для часов	9113	20
	Мебель	940130 - 940180000, 9403 940510	20 5
95	Осветительное оборудование (люстры)		5
	Изделия для увеселительных игр	9504	20
	Зажигалки	9613	20
	Термосы	961700	40

Примечания:
* указанные ставки устанавливаются и для автомобилей с двигателями
двигателями;
** автомобили бывшие в употреблении — с момента выпуска которых
прошло 3 года и более.

Document 36

Приложение № 1
к постановлению Кабинета Министров
от " 25 " И Ю Л Я 1995 г. № 287

С. Х. С. С. С. S. T. I. C. S.

СТАВКИ
экспортных таможенных пошлин

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)		
01	Племенные животные	01011000	50		
		01021000			
		01031000			
		01041010			
02	Мясо свинины	0203	10		
	Мясо птицы	0207	10		
03	Рыбы	030191000	10		
		030193000			
		030199190			
		030211000			
		030269110			
		030269190			
		030321000			
		030379110			
		030379190			
		030410110			
		030410910			
		030420110			
		030420190			
04	Сыры	0406	50		
		0409	100		
		0504	Мед натуральный	100	
			Кишки животных	50	
		0506	Кости и роговой стержень	10	
			Срезанные цветы и бутоны	5	
		0701	Картофель	0701	100
				Орехи грецкие	50
08	Лимоны	080231000	25		
		080232000			
		080530100			

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
12	Арахис	1202	20
	Семена хлопчатника (для посева)	120720100	50
	Семена хлопчатника (прочие)	120720900	50
	Семена кукуруза	120740	10
	Семена клевера	120922	10
		1211	30
		(кроме 121110)	
14	Солодовый корень	121110	50
		140420000	50
15	Линг хлопковый	1502	50
		1507.1512.1516	50
		1512 11 100	10
	Жиры животного происхождения	1512 21 100	50
		1517	50
		1902	50
19	Макаронные изделия	2202	10
22	Воды включая минеральные и газированные с добавлением сахара и других подслащающих веществ		
23	Жмыхи, мука и шрот из масличных культур и другие твердые отходы экстракции растительных масел (включая семена хлопчатника)	2304, 2306, 230990	50
24	Табачное сырье и отходы	2401	20
		250100	20
25	Соль пищевая	251511000	20
		251512000	10
		251611000	20
		251612000	10
		251741000	10
		2520	15
	Гипс, ангидрит, алебастр	2522	20

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
27	Газ природный	2711	5
	Остатки нефтяных масел	2713909000	5
	Битумы	2714	20
28	Смеси битуминозные	2715	20
	Кислота серная	2807	10
	Вата, марля, бинты и аналогичные изделия (медицинские)	3005	50
30	Удобрения минеральные или химические, азотные и фосфорные	3102, 3103	10
31	Лаки, краски и пигменты	3203 - 3210	20
32	Средства для волос	3305	20
33	Мыло	3401	50
	Синтетические моющие препараты	3402	50
34	Спички	3605000000	100
	Полиуретаны	3909500000	50
39	Смолы нефтяные	3911	50
	Карбоксиметилцеллюлоза и ее соли	391231000	15
40	Целлюлоза и ее производные	3912	50
	Трубы, трубки, шланги из полимеров	3917	30
41	Листки из полимеров	391910510	30
		392010	
		392020	
		392030	
		392042110	
		392071	
		392073500	
		392310000	30
		392330900	
		392390100	
	3925	30	
41	Пластмассы	4104, 4106, 4108, 4109	50
	Кожа		

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
43	Натуральный и искусственный мех	4301 - 4302	20
	Каракуль	430130000	5
44	Пиломатериалы	4409	50
	Тара из древесины (за исключением возвратной)	4415	50
	Изделия деревянные строительные	4418	50
47	Макулатура и отходы бумажные	4707	50
48	Бумага и изделия из нее	4801 - 4823	50
	Картон и изделия из него	4802, 4804 - 4808, 4810, 4811, 4819, 4821, 4823	50
	Волокно хлопковое	5201 - 5202	5
55	Жгут синтетических, искусственных комплексных нитей	5501 - 5502	10
	Волокна вискозные искусственные	550410000	5
56	Пряжа из синтетических, искусственных волокон	5509 - 5511	10
	Вата из хлопка ("Гризма", "Швейная")	560121	20
59	Отходы хлопка (пух и уток)	560130	5
	Линполеум	5904	20
70	Бутылки, бутылки, банки и прочие стеклянные емкости (порожние)	7010	100
	Изделия из хрустала	701321	10
		701331	
71	Арагониты и полуарагониты камни, арагониты металлы	701391	20
	Крошки и порошок из искусственных арагонитов или полуарагонитов камней	7103, 7104, 7106 - 7112	20
		710510	10

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)	
74	Медь	7401 - 7403	20	
	Изделия из меди	7405 - 7412, 7414 - 7419	20	
		Отходы и лом медные	7404	50
	Скрученная проволока, кабели, плетеные шнуры и аналогичные изделия из меди	7413	20	
75	Никель	7501 - 7502	50	
	Изделия из никеля	7504 - 7508	20	
76	Отходы и лом никелевые	7503	50	
	Алюминий	7601	50	
		Изделия из алюминия	7603 - 7613, 7616	40
	Отходы и лом алюминиевые	7602	50	
78	Скрученная проволока, тросы, кабели, плетеные шнуры и аналогичные изделия из алюминия	7614	40	
	Изделия столовые, кухонные и прочие изделия из алюминия	7615	40	
		Свинец	7801	50
	Изделия из свинца	7803 - 7806	40	
		Лом и отходы свинцовые	7802	50
	79	Цинк	7901	10
		Изделия из цинка	7903 - 7907	10
		Отходы и лом цинковые	7902	40
	80	Олово	8001	40
		Изделия из олова	800300000 - 800700000	35
Лом и отходы оловянные			800200000	40

Примечание:
 • кроме бумаги кромочной, используемой в мебельной промышленности и бумаги для банкнот

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
81	Прочие драгоценные металлы (тапала, магний, кобальт, висмут, кадмий, титан, цирконий, сурьма, марганец, бериллий, хром, германий, ванадий, галлий, гафний, индий, шпобий, рений, таллий, металлокерамика)	8103 - 8113	40
		Изделия из них	10
85	Лом и отходы цветных металлов	810191900	50
		810291900	
		810310900	
		810420000	
		810510900	
		810600100	
		810700100	
		810810900	
		810910900	
		811000190	
		811100190	
		811211000	
		811220390	
811230100			
811240190			
811291390			
811300100			
85	Провода изолированные	8544	10
94	Люстры	9504	5
97	Произведения искусства, предметы коллекционирования и антиквариат	9701 - 9706	100

Document 37a

«14» окт. 1995 г.

"Марказсаноатэкспорт"

ВХЭ

наименование организации

02-EX

СНИЙ БАНК ВЭЭ ТОВАРОВА УМОННОУАН УИЛ Контракт № <u>БАР 135</u> <u>16.10.95</u>

А Ю Ч Е Н И Е

APPENDIX 67A

Главного Управления регулирования внешнеэкономической деятельности
 МВЭС Республики Узбекистан
 по результатам проведенной комплексной экспертизы
 контрактов, договоров и соглашений.

Исследовано

Республика Узбекистан Министерство иностранных дел Марказсаноатэкспорт «14» <u>сентябрь</u> 1995 г.
--

Рассмотрев заключенный между вашей организацией

фирмой "Харбинская внешнеторговая компания эконом. спец. зоны высшей
 техники "Сянь Дай" КНР

наименование фирмы и принадлежность к государству

контракт № В/737-95-ЭК-35 от 11.10.95 г.

Главное Управление регулирования внешнеэкономической деятельности

РЕШИЛО

Зарисебирован Республика Узбекистан Министерство иностранных дел Республика Узбекистан «14» <u>сентябрь</u> 1995 г. Вх. № <u>1627</u> 19.10.95 г.

Начальник Главного Управления

Исследовано

Зам. начальника Главного Управления

Отдел нетарифного регулирования

Отдел экспертизы

Отдел конъюнктуры

Исследовано

Document 37b

УЧЕТ КОИТ
КОНТРАКТ №В/737-95-Э
EXP 835 № 16/10/95
14 октября 1995 г.

г.Ташкент

11 октября 1995г.

Республиканская внешнеторговая кооперативная фирма "Марказсаноатвир-порт", Министерства внешних экономических связей Республики Узбекистан, именуемая в дальнейшем "Продавец", в лице директора Хашимова К.К. с одной стороны, и Харбинская внешнеторговая компания экономической специальной зоны высшей техники "Сянь Дай", КНР именуемая в дальнейшем "Покупатель", в лице генерального директора Ф.Дэгуя с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем.

1. Предмет контракта.

Продавец продает, а Покупатель покупает товар, согласно спецификации (приложение №1).

2. Цена и общая сумма контракта.

Расчет стоимости товаров, поставленных по настоящему контракту, осуществляется на основе цен в долларах США и включает в себя: поставку на условиях FCA ж/д станция Чингелды.

Сумма настоящего контракта по приложению №1 составляет 1.150.000 (миллион сто пятьдесят тысяч) долларов США.

3. Условия платежа.

Покупатель производит 100% предоплату за каждую партию товара готового к отправке с завода, прямым банковским переводом по свифту на валютный счет Продавца №970804094001 в Национальном Банке РЭД Республики Узбекистан, Ташкент, в течение ~~пяти~~ ^{двух} дней с даты получения подтверждения Продавца о готовности к отправке товара с завода-поставщика.

Узбекистон Республикаси, Ўзбекистон Республикаси, Ўзбекистон Республикаси
Министрство внешнеэкономических связей
Республики Узбекистан
№ 8844050077
14. октября 1995 г.

4. Сроки поставки и приемки товаров.

Сроки поставки товаров по настоящему контракту оговорены в Приложении №1.

Датой поставки товара считается дата штампа станции Чингелды.

Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем по количеству мест и весу в соответствии с данными ж/д накладной, по качеству - в соответствии с сертификатом качества, выданным заводом-изготовителем.

5. Товаросопроводительная документация и отгрузочные инструкции.

Продавец в течение трех дней с момента отгрузки товара передаст Покупателю или представителю по телексу, факсу следующую информацию по каждой отгрузке:

- № контракта;
- дата отгрузки;
- количество мест;
- вес брутто и нетто;
- наименование груза и другую необходимую информацию.

Handwritten mark

Handwritten signature

6. Гарантии и качество поставляемых товаров.

Товар должен приниматься в соответствии с требованиями стандартов страны Продавца по качеству определенной по методу Поставщика. Рекламация по качеству товара может быть заявлена не позднее 20 дней с даты поставки товара.

Содержание и обоснование рекламации должно быть подтверждено актом экспертизы нейтральной компетентной контрольной организации с участием представителя Продавца. Акт должен содержать следующую информацию:

- наименование товара;
- количество по счету;
- фактически по счету;
- фактически полученную массу брутто, нетто;
- № контракта;
- № вагона;
- дату поступления товара;
- дату проведения экспертизы.

Акт должен содержать подробное описание установленных дефектов с указанием, каким образом они были обнаружены (порядок отбора проб и т.д.) и составляется против каждого транспортного документа.

7. Штрафные санкции.

За задержку оплаты товара готового к отправке или за оплату не на полную сумму, Покупатель выплачивает Продавцу штраф в размере 0,1 % от суммы неоплаты за каждый день задержки, но не более 7%.

За задержку отгрузки товара или неполную отгрузку, Продавец выплачивает Покупателю штраф в размере 0,1 % от стоимости неотгруженной партии товара за каждый день задержки, но не более 7%.

8. Арбитраж.

Стороны будут прилагать все усилия для решения разногласий и споров, возникших по настоящему контракту, путем переговоров на основе взаимопонимания.

При недостижении согласия споры и разногласия будут решаться одним арбитром в Арбитраже Торгово-промышленной палаты г. Москва, Россия в соответствии с регламентом арбитража.

Решение Арбитражного суда является обязательным и окончательным для каждой из сторон.

9. Форс - Мажор.

В случае наступления форс-мажорных обстоятельств (пожар, наводнение, землетрясение, эпидемия и другие действия стихийных сил природы, военные действия, а также запретительные меры со стороны государства) сроки поставки, предусмотренные настоящим контрактом, соразмерно отодвигаются на время действия этих обстоятельств.

Продавец в трехдневный срок должен известить (факсом, телексом, телетайпом и т.д.) Покупателя о наступлении и прекращении форс-мажорных обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности должны служить справки, выдаваемые Торговой палатой страны Продавца, соответственно страны Покупателя.

Узбекистон Республикаси, ташқи иқтисодий связи ва савдо вазирлиги
Министерство внешних экономических связей Республики Узбекистан
№ 83440500757
«14» октябрь 1995 г.

10. Прочие условия.

Настоящий контракт подписан в 2-х экземплярах на русском языке, по одному экземпляру для каждой из сторон.

Все изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему контракту третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

Все соглашения, переговоры и переписка между сторонами по вопросам, изложенным в настоящем контракте, имевшие место до подписания контракта, теряют силу с даты подписания контракта.

Контракт вступает в силу после подтверждения заводом-производителем графика отгрузки экспортного товара и после регистрации контракта в МВЭС Республики Узбекистан.

11. Юридические адреса сторон.

ПРОДАВЕЦ:

РВХФ "Марказсаноатэкспорт"
700077, г.Ташкент, Буюк
Ипак йули, 75
Телекс: 116122 ATLAS SU
ТЕЛЕФОН: (3712) 68-75-69
факс: 68-76-18, 68-74-77
в/с 97080489/001 в Нацио-
нальном банке ВЭД Респуб-
лики Узбекистан
Корр.счет в Bank of New York,
New York. acc N 890-0056-576
SWIFT - IRVT US 3N

ПОКУПАТЕЛЬ:

Харбинская внешнеторговая
компания экономической
специальной зоны высшей
техники, "Сяньдай" КНР г.Харбин
р-н Наньган, ул.Сун Шань
тел: 0451 232 0587, 232 0592
факс: 0451 232 0579
счет N 9210133026-095
в Харбинском отделении тран-
спортного банка.

12. Подписи сторон.

ПРОДАВЕЦ:

[Handwritten signature]
REPUBLIC OF UZBEKISTAN
RELATIONS OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN
RVHE MARKAZSANOATEKSPORT
TASHKENT 700077, BUUYUK IPAK YULI 75
TEL: 687569 FAX: 687477
TELEK: 116122 ATLAS SU

ПОКУПАТЕЛЬ:
[Circular stamp with Chinese characters]
Харбинская внешнеторговая компания

НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК СРО
РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН
УЧЕТ КОНТРАКТОВ
№ *EXP 885 Ref. 16/10/95*

Узбекистон Республикаси томонидан
Министрлик ва идора раёти асосида
Иқтисодий вазирликнинг
№ *80440000757*
«14» *октябрь* 19*95* й.

[Handwritten signatures]

Наименование товара	кол-во тонн	стоимость 1т. в USD	общая сумма в USD
Аммиачная селитра в мешках без маркировки ГОСТ 2-85 марка "Б"	10.000	115,00	1.150.000

Сроки отгрузки: 4 кв. 1995г.

Наименование грузополучателя - Харбинская внешнеторговая компания экономической специальной зоны высшей техники "Сяньдай".

Страна и пункт назначения - КНР г.Харбин.

Пограничный пункт - Дружба-Алашанкоу.

ПОДПИСИ СТОРОН.

Продавец

Раху
MINISTRY FOR FOREIGN ECONOMIC
RELATIONS OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN
RVHF MARKAZI KAMKATEXPOR
TASHKENT 72077, BUMIK PAK YOL, 75
TELEPHONE: 257 FAX: 387618
TELEX: 124122 ATLAS SU

Покупатель



Handwritten signature of the buyer.

УЧЕТ КОНТРАКТ
№ 835 от 16/10/95

Узбекистон Республикаси Иқтисодий
Министрлиги Республикаси
№ 83440500757
19. Октябрь 1995 г.

Handwritten signatures at the bottom left.

Document 38a

Контракт консигнационный : 01

г. АФШНЫ.
1996 г

15 строк

Фирма: "COMPLA PROPERTIES L.t.d." IMPORT-EXPORT в лице руководителя
Фисатиди Емюлая Васильевича и Саруди Лэфтер Керемлюевича действующего
на основании устава, имеющегося в дальнейшем КОНСИГНАНТ, с одной
стороны и Дочернее предприятие "SIMBAD TRADING Co. L.t.d." в лице директора
Нарзыкулова Вячеслава Ахтаровича
действующего на основании Устава, имеющегося в дальнейшем
КОНСИГНАТОР, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА.

- 1.1 КОНСИГНАНТ представляет Консигнатору натуральные 100% апельсиновые сок, в дальнейшем он будет называться товаром, для продажи на условиях КОНСИГНАЦИИ, согласно спецификации являющейся неотъемлемой частью данного контракта.
- 1.2 КОНСИГНАТОР реализует получение на консигнацию товары от своего имени, но за счет Консигната.
- 1.3 СРОК КОНСИГНАЦИИ ТОВАРОВ, ПОСТАВЛЯЕМЫХ КОНСИГНАНТОМ СОСТАВЛЯЕТ ДВА МЕСЯЦА СО ДНЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТОВАРА НА КОНСИГНАЦИЮ.
- 1.4 В КАЖДОМ ОТДЕЛЬНОМ СЛУЧАЕ ПО СОГЛАШЕНИЮ СТОРОН СРОК КОНСИГНАЦИИ МОЖЕТ БЫТЬ ПЕРЕСМОТРЕН, УТОЧЕН ИЛИ ПРОДЛЕН НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СРОК.
- 1.5 КОНСИГНАНТ В ПРАВЕ ОТОЗВАТЬ СВОИ ТОВАРЫ И РАНЖЕ УСТАНОВЛЕННОГО СРОКА ИХ РЕАЛИЗАЦИИ, НО НЕ РАНЖЕ ОДНОГО МЕСЯЦА СО ДНЯ ИХ ФАКТИЧЕСКОГО ПОСТУПЛЕНИЯ КОНСИГНАТОРУ НА КОНСИГНАЦИЮ.
- 1.6 ПОСТАВЛЕННЫЕ НА КОНСИГНАЦИЮ ТОВАРЫ НЕ МОГУТ БЫТЬ ПРЕДМЕТОМ ЗАЛОГА ИЛИ ОБРЕМЕННЫ КАКИМ ЛИБО ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ИЛИ ИНЫМ СПОСОБОМ

2. РАСХОДЫ ПО ТРАНСПОРТИРОВКЕ, РЕКЛАМЕ ТОВАРОВ ПО П. 1.

- 2.1 ТОВАРЫ ПОСТАВЛЯЮТСЯ НА УСЛОВИЯХ СНО СТАЦИИ НАЗНАЧЕННОЙ СТРАНЫ КОНСИГНАТОРА.
- 2.2 ТРАНСПОРТИРОВКА В СТРАНЕ КОНСИГНАТОРА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ТОВАРОВ, А ТАКЖЕ ПРИ ВОЗВРАТЕ ТОВАРОВ ОПЛАЧИВАЕТСЯ ПОЛНОСТЬЮ КОНСИГНАТОРОМ. КОНСИГНАТОР ТАКЖЕ ОПЛАЧИВАЕТ ВСЕ ТАМОЖЕННЫЕ ПОШЛИНЫ.
- 2.3 КОНСИГНАТОР ОБЯЗАН ОБЕСПЕЧИТЬ:
 - ПОМИЩЕНИЕ ДЛЯ КОНСИГНАЦИОННОГО ТОВАРА НА УКАЗАННЫХ УСЛОВИЯХ.
 - ОБЕСПЕЧИТЬ ХРАНЕНИЕ ТОВАРОВ С НАДЛЕЖАЩЕЙ ОХРАНОЙ.
 - НАНЯТЬ И ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ОБУЧИТЬ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ДЕМОНСТРАЦИИ И РЕАЛИЗАЦИИ ТОВАРА.
 - ВЫСТАВКИ ТОВАРА.
- 2.4 ЕЖЕКВАРТАЛЬНО В ПЕРВЫЕ 5-Х ЧИСЕЛ ПЕРВОГО МЕСЯЦА СЛЕДУЮЩЕГО ЗА ОТЧЕТНЫМ КВАРТАЛОМ КОНСИГНАТОР ОБЯЗАН СООБЩИТЬ КОНСИГНАНТУ ТЕКУЩИЙ СЧЕТ О ТОВАРОДВИЖЕНИИ И ОСТАТКЕ ТОВАРОВ НА КОНСИГНАЦИОННОМ СКЛАДЕ.
- 2.5 КОНСИГНАТОР КОМПЕНСИРУЕТ ВСЕ УБЫТКИ В СЛЕДСТВИИ ПОРЧИ ИЛИ УТРАТЫ ТОВАРОВ НА ЕГО КОНСИГНАЦИОННОМ СКЛАДЕ. КОНСИГНАТОР СООБЩАЕТ КОНСИГНАНТУ ТОЧНЫЙ АДРЕСС КОНСИГНАЦИОННОГО СКЛАДА И ПО ТРЕБОВАНИЮ КОНСИГНАНТА ПРЕДСТАВЛЯЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ ЗНАКОМИТЬСЯ С СОСТОЯНИЕМ СКЛАДСКИХ ПОМИЩЕНИЙ И РЕЖИМОВ ХРАНЕНИЯ ТОВАРОВ.

3. ЦЕНА ТОВАРА И СУММА КОНТРАКТА.

- 3.1 ЦЕНА ТОВАРА ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА УКАЗЫВАЮТСЯ В СПЕЦИФИКАЦИИ



COMPLA
IMPORT - EXPORT

ПРОДАЖА КАК РОЗНИЧНАЯ ТАК И ОПТОВАЯ КОНСИГНАЦИОННЫХ ТОВАРОВ
БУДЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ПО СОГЛАСОВАННЫМ СТОРОНАМИ ЦЕНАМ.

2

- 2.3 Цена товара, указанная в спецификации понимается на условиях СИФ
2.3 СТАНЦИЯ ШУМИЛОВА УЗБЕКСКОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ И УСТАНОВЛЕНА В ДОЛЛАРАХ
США.
- 2.4 Комиссия Консигнатора составляет 26,4 разницы между продажной
ценой и ценой товара, указанной в контракте. 73,6 разницы между
предельной ценой и ценой товара, указанной в контракте, подлежит
исчислению на расчетный счет Консигнанта.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА И ЕГО КАЧЕСТВА.

Поставка товаров по настоящему контракту производится партиями в
течение 1996 г. на условиях СИФ СТАНЦИЯ ШУМИЛОВА УЗБЕКСКОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ
ДОРОГИ.

- 4.2 Все риски и расходы по поставке товара на основании данного
контракта переходят с Консигнанта на Консигнатора с даты поставки
товара на станцию ШУМИЛОВА УЗБЕКСКОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ.
- 4.3 Поставка товара производится железнодорожным транспортом в
буфетных вагонах.
- 4.4 Грузоотправителем товара по настоящему контракту является
ЗАВОД LOEL LTD- P.O. BOX 133. 3601 LIMASSOL- CYPRUS.
- 4.5 Датой поставки товаров считается дата отгрузки вагонов, указанная
в накладной. При поставке Консигнант обязан сообщить даты
отгрузки, наименования товаров, количество мест, массу брутто и нетто
стоимость товара, номер контейнера, описание шлюма, спецификации,
сертификаты качества.
- 4.6 Качество товара должно полностью соответствовать техническим документам
грузоотправителя и спецификации к контракту.
- 4.7 Консигнант гарантирует предоставление грузоотправителем оригинала
сертификата происхождения товара. Данный сертификат высылается почтой
грузоотправителем в адрес Консигнатора.

5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА.

- 5.1 ТОВАР ДОЛЖЕН ОТГРУЖАТЬСЯ В УПАКОВКЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ХАРАКТЕРУ
ПОСТАВЛЯЕМОГО ТОВАРА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ ПРИ НАДЛЕЖАЩЕМ ОБРАЩЕНИИ С ГРУЗОМ
СОХРАННОСТЬ ПРИ ПЛЕТУЛЬНОЙ ТРАНСПОРТИРОВКЕ С УЧЕТОМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПЕРЕГРУЗКИ
В ЛЮБОЕ ГРУЗОВОЕ МЕСТО ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЛОЖЕН ПОДРОБНЫЙ УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ НА
РУССКОМ ЯЗЫКЕ, В КОТОРОМ УКАЗЫВАЕТСЯ ПЕРЕЧЕНЬ УПАКОВОЧНЫХ ПРЕДМЕТОВ, ВЕС
БРУТТО И НЕТТО, НОМЕР МЕСТА, НАИМЕНОВАНИЕ СТОРОН КОНТРАКТА ОТПРАВИТЕЛЯ,
ПОЛУЧАТЕЛЯ, НОМЕР КОНТРАКТА, ДР. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬСКИЕ НАДПИСИ.

6. СДАЧА И ПРИЕМКА ТОВАРА.

- 6.1 ТОВАР СЧИТАЕТСЯ СДАННЫМ КОНСИГНАНТОМ И ПРИНЯТ КОНСИГНАТОРОМ НА
КОНСИГНАЦИЮ
- ПО КАЧЕСТВУ, СОГЛАСНО СЕРТИФИКАТАМ ФИРМ-ИЗГОТОВИТЕЛЕЙ ТОВАРОВ.
 - ПО КОЛИЧЕСТВУ, ПО ЧИСЛУ МЕСТ И ВЕСУ, УКАЗАННОМУ В ТОВАРОПРОВОДИТЕЛЬНОМ
ДОКУМЕНТЕ.

7. ПЛАТЕЖИ.

- 7.1 ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА ДОЛЛОР США.
- 7.2 КОНСИГНАТОР ПРОИЗВОДИТ ОПЛАТУ КАЖДОЙ ПЕРЕДАННОЙ ЕМУ ПО НАСТОЯЩЕМУ
КОНТРАКТУ ПАРТИИ ТОВАРА В ТЕЧЕНИИ 60 ДНЕЙ С ДАТЫ ПОСТАВКИ ДАННОЙ ПАРТИИ
ТОВАРА В ТАШКЕНТ.



B. Kelly

[Handwritten signature]



7.2 В ПЕРВООДАХ ВСЕГДА УКАЗЫВАЕТСЯ ОТДЕЛЬНОЙ СТРОКОЙ РАЗМЕР КОМПЕНСОВАННЫХ КОНСИГНАТОРА. ПЛОТЕЖ СЧИТАЕТСЯ ПРОИЗВЕДЕННЫМ ПОСЛЕ ТОГО, КАК КОНСИГНАНТ ПОТВЕРДИЛ ЕГО ПОЛУЧЕНИЕ И ПРАВИЛЬНОСТЬ.
7.4 ОПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ В ДОЛЛАРАХ США. ОПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ ПО СЛЕДУЮЩЕМ РЕКВИЗИТАМ
ГРЕКЦИЯ, Г. АФИНЫ 17242 АГ. ДЕМЕТРИУС, ПР.БУЛЯГМЕ ИИ 266. ТЕЛЕХ--210786 СУБК ОР. S.W.I.F.T. - NSYRGRAA005. P/C 9612.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

- 8.1 ЕСЛИ В ТЕЧЕНИЕ КОНСИГНАЦИИ ТОВАР ОКАЖЕТСЯ ДЕФЕКТНЫМ ИЛИ НЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ УСЛОВИЯМ ЕГО ПОСТАВКИ КОНСИГНАНТ ОБЯЗАН ЗА СВОЙ СЧЕТ ЗАМЕНИТЬ ТОВАР.
8.2 КОНСИГНАТОР НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОХРАННОСТЬ, ЦЕЛОСТНОСТЬ ПОСТАВЛЕННЫХ НА КОНСИГНАЦИЮ ТОВАРОВ В РАЗМЕРЕ ИХ ПОЛНОЙ СТОИМОСТИ С ДАТЫ ПОСТАВКИ ДО ДАТЫ ПРОДАЖИ ИЛИ ПЕРЕАДРЕСОВКИ ВОЗВРАТА ТОВАРОВ КОНСИГНАНТУ.
8.3 ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ ВИНОВНОЙ СТОРОНОЙ НЕ ОСВОБОЖДАЕТ СТОРОНЫ ОТ ВЫПОЛНЕНИЯ ЭМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (К) КОНТРАКТУ.
8.4 ЗА ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА, СТОРОНЫ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В ВИДЕ КОМПЕНСАЦИИ ФАКТИЧЕСКОГО УЩЕРБА.
8.5 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН НЕ ПРЕДУСМОТРЕННАЯ В НАСТОЯЩЕМ КОНТРАКТЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН.

9. ФОРС-МАЖЕР.

СТОРОНЫ ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЧАСТИЧНОЕ ИЛИ ПОЛНОЕ НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ, ЕСЛИ НЕИСПОЛНЕНИЕ ЯВИЛОСЬ СЛЕДСТВИЕМ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛЕМОЙ СИЛЫ ВОЗНИКШИХ ПОСЛЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА В РЕЗУЛЬТАТЕ СОБЫТИЙ ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ХАРАКТЕРА, КОТОРЫЕ СТОРОНА НЕ МОГЛА НЕ ПРЕДВИДЕТЬ, НИ ПРЕОТВРАТИТЬ РАЗУМНЫМИ МЕРАМИ.

- 9.2 ПРИ НАСТУПЛЕНИИ УКАЗАННЫХ В П. 9.1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВ СТОРОНА ПО НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ, ДЛЯ КОТОРОЙ СОЗДАЛАСЬ НЕВОЗМОЖНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ЕЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ДОЛЖНА НЕМЕДЛЕННО, А ПРИ НАЛИЧИИ НА ТО УВАЖИТЕЛЬНЫХ ПРИЧИН В ТЕЧЕНИЕ 3-Х ДНЕЙ ИЗВЕСТИТЬ ДРУГУЮ СТОРОНУ, ПРИЛОЖИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ СПРАВКУ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА УПРАВЛЕНИЯ.
9.3 ПРИ ОТСУТСТВИИ СВОЕВРЕМЕННОГО И НАДЛЕЖАЩЕГО ИЗВЕЩЕНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННОГО В П. 9.2, СТОРОНА ОБЯЗАНА ВОЗМЕСТИТЬ ДРУГОЙ СТОРОНЕ УБЫТКИ, ПРИЧИНЕННЫЕ НЕИЗВЕЩЕНИЕМ, НЕСВОЕВРЕМЕННОМ И НАДЛЕЖАЩИМ ИЗВЕЩЕНИЕМ.
9.4 НАСТУПЛЕНИЕ ФОРС-МАЖОРНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ ВЛИЧЕТ УВЕЛИЧЕНИЕ СРОКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА НА ПЕРИОД ЕХ ДЕЙСТВИЯ.

10. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

- 10.1 СТОРОНЫ ПРИЗНАЮТ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ФАКСИМАЛЬНОЙ КОПИИ КОНТРАКТА И СОПУТСТВУЮЩИХ ЕМУ ПРИЛОЖЕНИЙ И ПРИПИСИ.
10.2 КОНТРАКТ МОЖЕТ БЫТЬ РАСТОРГНУТ ПО ВЗАИМНОМУ СОГЛАШЕНИЮ СТОРОН ИЛИ ОДНОЙ ИЗ НИХ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ УСЛОВИЙ КОНТРАКТА ДРУГОЙ СТОРОНОЙ.
10.3 ОДНОЙ СТОРОНОЙ РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПУТЕМ ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ОТВЕТА НА УВЕДОМЛЕНИЕ В СМЕРДЕННЫЙ СРОК С МОМЕНТА ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ, КОНТРАКТ СЧИТАЕТСЯ РАСТОРГНУТЫМ.
10.4 ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫ ЛИШЬ, ЕСЛИ ОНИ СОВЕРШЕНЫ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ И ПОДПИСАНЫ УПОЛНОМОЧЕННЫМИ НА ТО ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ СТОРОН.
НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ЕГО

10.1. ПОДПИСАНИЯ СТОРОНАМ ДО ПОЛНОГО ЕГО ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЪЕМЕ СТОРОНАМ.

Handwritten signatures



11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

КОНСИГНАНТ " COMPLA PROPERTIES L.T.D. " IMPORT—EXPORT, ГРЕЦИЯ.
ГЛАФИНА, 176 71 КАЛИФЕЯ, УЛ. СЕХОПУЛУС ТΕΛ.9523898-2624512. ФАКС
9523898 P/C 9612 В КИПРСКОМ БАНКЕ ГЛАФИН ТΕΛ. 01- 9255711- 5,
ФАКС 01-9255614. ТЕЛЕКС-210786.СУВК GR. S.W.I.F.T.—BCYPGRAA005.

ПОДПИСАЛ

Ф.И.О. I.ВАСИЛИУ НИКОЛАИ



З.САРУДИ ЛЕФТЕРИС.

КОНСИГНАТОР ДОЧЕРНИЕ ПРЕДПРИЯТИЕ СИМБАД ТРЕНДИНГ КО. ЛТД.
700007 ул.ЗАВКОМОВСКАЯ 2- оя ПЕРЕУЛОК ДОМ 2, P/ С 60200050 В ТАШК.
Фзд. ВЗД РУ, МФО 172682215.



Ф.И.О I.НАРЗЬШУЛОВ В. А.

Document 38b



COMPLA

IMPORT - EXPORT

COMPLA PROPERTIES Co. Ltd.

Residential address
227, Anch Makarios 111 Avenue
P.O. BOX 4425, 3724 Limassol Cyprus
TEL: 0357 5 343332
FAX: 0357 5 342010
TELEX: 5705 Serve CY

Greece Head Office
8, Sexopulu Str
172 63 Kallithea
Athens - Greece
TEL/FAX: 00301 952389
TEL: 00301 26345

Приложение к Контракту
консигнационному №01
от 15 июня 1998г.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

(в долл. США)

Наименование товара	Количество (шт./литр)	Цена
Натуральный 100% апельсиновый сок	76800	54100.00



Вручен



COMPLA

IMPORT - EXPORT

Document 38c

1. Наименование импортера, адрес, телефон, факс Дочернее предприятие
"Синбад трейдинг ко. ЛТД" ул. Завказовская, 2-ой пер. 2236000

2. Код ОКПО 15686374

3. Уполномоченный банк, принявший контракт на учет

Ташу городское отд. Ч.Б. ВЭД РУ

Реквизиты отправителя

4. Наименование Фирма "Кашаа Традеринг ЛТД"

5. Страна Греция

6. Адрес Адрини 17671 Каморен ул. Селонуро

Условия контракта

7. Номер и дата № 01 от 15 июня 1996г.

8. Сумма 54100 килограммы пшеницы выс. сорт грин.

9. Валюта платежа долл. США

10. Количество и вид товара 100% набур. америк. сор 76800 шт.

11. Форма расчетов по факту

12. Сроки поставки импортного товара до конца 1996г.

13. Поступления импортного товара

(номер РТД, количество, стоимость в инвалюте)

14. Перечисление средств

Условия кредитного соглашения

15. Кредитор

16. Заемщик

17. Сумма кредита

Уполномоченный банк
должность Зав. сектор
Ф.И.О. Алимов Б. И.
М.П.



3481
10.07.96

Таможенная служба
должность
Ф.И.О.

М.П.

Document 38d

Ўзбекистон Республикаси
Ташқи Иқтисодий
алоқалар Вазирлиги



Ministry of Foreign
Economic Relations of
the Republic of
Uzbekistan

Г У В О Х О М А
C E R T I F I C A T E

Тошкент
Tashkent

Берилди ушбу гувоҳнома " 10 "
 This is to certify that on

июл

1995

йилда
 of year

"СИМБАД ТРЕЙДИНГ" Ко ЛТД"

ШУБЕА КОРПОРАСИ

ТОШКЕНТ ш.

Ташқи иқтисодий алоқалар қатнашчилари Ўзбекистон Давлат Жумҳурият
 Is entered into the registry of Participants of Foreign Economic Relations of the
 Republic of Uzbekistan

реестрига № ЛП-0/053
 under

бўйича киритилди ва экспорт-импорт варақасида кўрсатилган рўйхат асосида
 фаолиятини олиб боради
 and performs export - import operations indicated in its registration card

1990 йил " "
 valid until

АВГУСТ

гача ҳақиқийдир
 of year

199 йил " "
 prolongate until

гача ҳақиқийдир
 of year

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
 ТАШҚИ ИҚТИСОДИЙ АЛОҚАЛАР
 ВАЗИРЛИГИ

MINISTRY OF FOREIGN
 ECONOMIC RELATIONS OF THE
 REPUBLIC OF UZBEKISTAN



ВАЗИР МУСОВИНИ

М. РАҲИМОВ

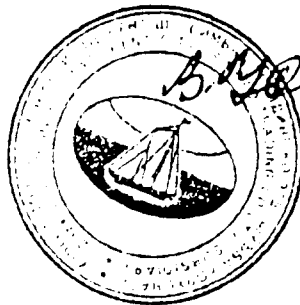
Signature

РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТОЧКА

участника внешнеэкономических связей

1. Заявитель: Дочернее предприятие
"СИМБАД ТРЕЙДИНГ КО ЛТД"
(Либерия) код ОКПО (15686374)
2. Почтовый адрес:
Республика Узбекистан,
700077, г.Ташкент
ул. Ю. Фучика, д. 2, кв. 11 код СОАТО (1726)
телефон 67-56-89
3. Руководитель: Нарзыкулов Вячеслав Ахрорович
4. Гл. бухгалтер: Агаджанова Светлана Сергеевна
5. Номенклатура экспорта производителей
продукции (работ, услуг) см. приложение N 1
6. Номенклатура импорта товаров (работ, услуг)
см. приложение N 2
7. Номенклатура счетов, наименование отделений
банков расчетный счет 60300050 в
в Ташкентском отд. Национального банка ВЭД РУз.
код МФО 1726822/5, кор/счет Р.ц. 200165215 код СООГУ (6404)

Директор



Нарзыкулов В. А.



БОШ
ҲИСОБЛАШ МАРКАЗИ

ГЛАВНЫЙ
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР

700077 Тошкент ш., ГСП, Буюк Ипак Йули, 63
Тел.: 67-19-06, 67-25-51

700077, г. Ташкент, ГСП, Буюк Ипак Йули, 63
Тел.: 67-19-06, 67-25-51

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О ВКЛЮЧЕНИИ ХОЗЯЙСТВУЮЩЕГО СУБЪЕКТА В
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕГИСТР ПРЕДПРИЯТИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ

- Исходящий № и дата заполнения: 13.06.95г. № 2926
- Наименование предприятия, организации Код ОКПО 15686374
Договорное предприятие «СМБ»
Традиция КО АД (СМБ) в Ташкенте
- Орган управления по СООГУ: Код 6404
- Основной вид деятельности по ОКОНХ: Код 18221
- Форма собственности по КФС: Код 430
- Организационно-правовая форма по КОПФ: Код 11300
- Местонахождение предприятия:
(полный код по СОАТО)
г. Ташкент, Камузичский р-н Код 1726
- Номер государственной регистрации № 000041
- На основе Свидетельства о внесении в рег. № 26.05.95г.
(решения, приказа и т. д. произведена государственная регистрация или перерегистрация)
- Государственная регистрация (перерегистрация) произведена:
г. 18.06.95г.
(наименование регистрирующего органа)

Руководитель Органа государственной статистики

Сатимов А. М.
(ф. и. о.)



[Signature]
(подпись)

МП

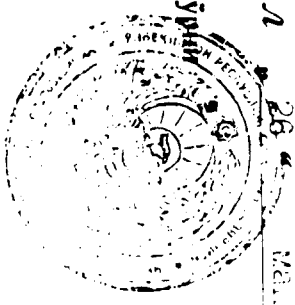
Давлат рўйхатида
олинганлик тўғрисидаги ушбу
зувоҳнома Ўзбекистон
Республикаси Адлия вазирли-
гида берилган.

Чет эл сармояли
корхонанинг номи _____
И СЕЛВАГГ ТРЕЙДИНГ КОМ ПЛД
ИЛҲОД ҚОРҲОНА

Рўйхат бўйича 000041 *

Рўйхатга олиш санаси

199 5 йил 26



МУХР УЎЗ

The certificate given by the
Ministry of Justice of the
Republic of Uzbekistan about
including to the state register.

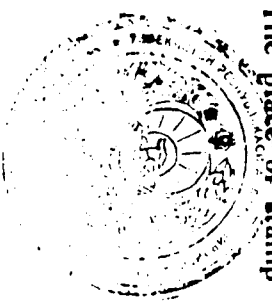
The name of an enterprise
with foreign investments _____

The register number 000041 *

The date of registration

26 * 199 5 y.

The place of stamp



АПТПК Б-211-3000-1995 г.



Ўзбекистон Республикаси
Republic of Uzbekistan

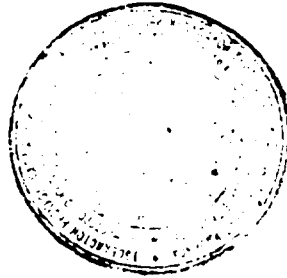
Год. назарува
Г. Яна А. Я.

М. Я. Яқсарайского
Раёна Г. Я. Я.

АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ
MINISTRY OF JUSTICE

8130
ГУВОҲНОМА

CERTIFICATE
OF REGISTRATION



Handwritten signature and initials

Document 38e

Оригинал накладной — Frachtbrieforiginal
(для получателя) — (für Empfänger)

20 511508
5184215

СМТ

СЖД
SZD

1 Отправитель почтовый адрес —
Absender, Postenschrift

2 Договор № — Vertrags-Nr.

1

5 Получатель почтовый адрес —
Empfänger, Postenschrift

3 Станция отправления
Versandbahnhof

4 Особые заявления отправителя — Besondere-Erklärungen des Absenders

ГРУЗ
ТАМОЖЕННЫЙ

6 Отметки перевозчиков для железной дороги —
Für die Eisenbahn-nicht-verbundene Vermerke

26 Отметка таможен — Zollvermerke

ТРАНЗИТ

7 Пограничные станции перехода — Grenzübergangsbahnhöfe

27 Вагон — Wagen 28 Подъемная сила (т) — Ladegewicht (t) 29 Оси — Achsen
30 Вес тары — Eigengewicht/ 31 Вес груза после перепрузки — Gewicht nach Umladung

27	28	29	30	31
34808532	65			

8 Дорога и станция назначения —
Bestimmungsbahn und Bestimmungs-bahnhof

СМГС-Накладная малой скорости
SMGS-Frachtbrief Frachtgut

9 Знаки, марки и номера —
Zeichen, Marken, Nr.

1693

10 Вид упаковки —
Verpackung

11 Наименование груза —
Bezeichnung des Gutes

СОКИ

12 Число мест —
Stückzahl

НЕТИ

13 Вес (в кг) определен отправителем —
Gewicht (in kg) festgestellt durch den Absender

32 Вес (в кг) определен железной дорогой —
Gewicht (in kg) festgestellt durch die Eisenbahn

ТАМОЖЕННАЯ
1 от
Саратовская
20 07 6 00410
23 06 6

Саратовская таможенная
Т.П. ОБИДИН

14 Итого мест прописью — Stückzahl insgesamt in Worten

15 Итого вес прописью — Gesamtgewicht in Worten

16 Подпись отправителя —
Unterschr. d. Abs.

17 Обменные поддоны — Austauschpaletten
Количество — Anzahl

18 Вид — Art
Категория — Kategorie

19 Владелец и № —
Eigentum u. Nr.

20 Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги —
Vom Absender übernommene Kosten für folgende Transitbahnen

21 Вид отправки — Art der Sendung
мелкая*)
поягонная*)
Wagenladung*)

22 Погружено —
Verladen
железнодорожной*)
отправителем*)
vom Absender*)
von der Eisenbahn*)

23 Документы, приложенные отправителем —
Begleitpapiere

24 Объявленная ценность груза — Angabe des Wertes des Gutes руб. *)
Rbl

45 Пломбы — Plomben
Количество — Anzahl
Знаки — Zeichen

48 Календарный штампель станции отправления —
Tagesstempel des Versandbahnhofs

25.08

47 Календарный штампель станции назначения —
Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs

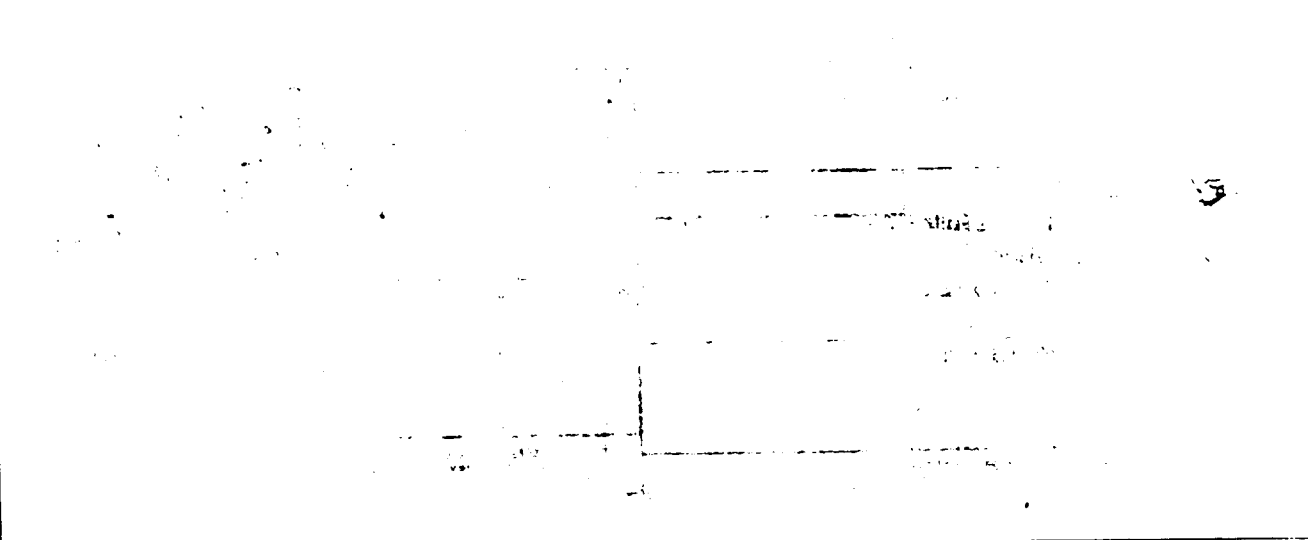
2000

48 Способ определения веса — Art der Gewichtsermittlung

49 Штампель станции взвешивания, подпись —
Stempel des Wiegebahnhofs, Unterschr.

4

33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44



94 К

Комм. Teilbe

соста. aufge

соста. Grup

Подп. Unter

95 У

Станц. Bahnh

Заве. Verz

от vom

до bis

96 С

94 Коммерческий акт — Teilbestandsaufnahme

Календарный штамп
Tagesstempel

Коммерческий акт №
Teilbestandsaufnahme Nr.

Дата
am

составлен станцией
aufgestellt vom Bahnhof

составлен по причине
Grund der Aufstellung

Подпись
Unterschrift

95 Удлинение срока доставки — Lieferfristverlängerung

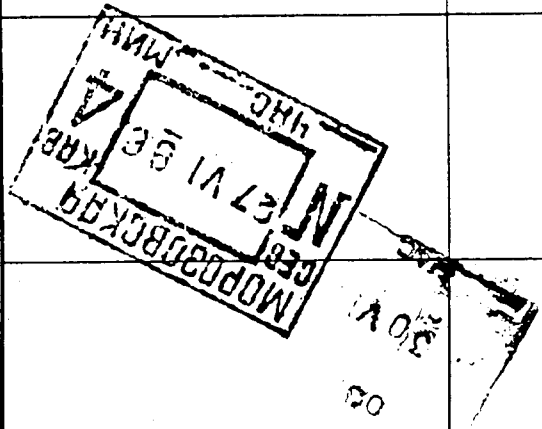
Станция
Bahnhof
Задержка из-за —
Verzögerung wegen

Станция
Bahnhof
Задержка из-за —
Verzögerung wegen

от vom час Uhr
до bis час Uhr

от vom час Uhr
до bis час Uhr

96 Штампель пограничных станций перехода — Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe



Document 38f

Shipper
LOEL LTD.,
LIMASSOL-CYPRUS

P. O. BOX 139,

Order No.

Reference No



CY017

BILL OF LADING No

Consignee

SIMBAD TRADING CO. LTD.,
53-25 M. GORKY STR., TASHKENT
TEL: (3712)675689, 360804

Adopted by
The Soviet Maritime
Law Association

CARRIER: CYPRUS RUSSIAN LINE
TAGANROG AGENTS:
TRANS SEA AGENCY LTD
TEL/FAX: 86344 32689
TEL : 86344 45020

Notify address
CONSIGNEE

ORIGINAL

Pre-carriage by*

Place of receipt*

Shipowner

Flag

Vessel
"AMUR 2523"

Port of loading
LIMASSOL

Port of discharge
TAGANROG-RUSSIA

Final destination (if on-carriage)
TASHKENT

Number of Orig. Bs/L
3 - THREE

Marks and numbers

Kind of packages and
description of goods

Number of
pieces

Gross weight
Measurement
20.800,00 KGS

SZDU 301480/0

SEAL C/S 0234961

1 X 20' FCL CONT STC:
1600 CTNS JUICES IN
TETRA PAK

TARE: 2.200,00 KGS

RZDU 006909/5

SEAL C/S 0234962

1 X 20' FCL CONT STC:
1600 CTNS - DO-

20.800,00 KGS

TARE: 2.200,00 KGS

SZDU 202614/9

SEAL C/S 0234963

1 X 20' FCL CONT STC:
1600 CTNS - DO-

20.800,00 KGS

TARE: 2.200,00 KGS

SZDU 368016/0

SEAL C/S 0234964

1 X 20' FCL CONT STC:
1600 CTNS - DO -

20.800,00 KGS

TARE: 2.200,00 KGS

LINER IN / FREE ON RAIL

FINAL DESTINATION TASHKENT

Shippers load count and seal-carriers not
responsible for quality, quantity, stowage
of cargo in above container(s)

CLEANING OF CTNRS AFTER
UNSTUFFING FOR RECEIVERS
ACCOUNT

Freight and charges

FREIGHT PREPAID

SHIP AND/OR CARGO LOST
OR NOT LOST

The goods taken in apparent good order and condition, unless noted herein, at the place of receipt for transport and delivery as mentioned above. All particulars (weight, measure, marks, numbers, quantity, contents, value and etc.) thereof being as stated by the Merchant but unknown to the Carrier.

In accepting this Bill of Lading the Merchant accepts and agrees to all its stipulations, exceptions and conditions on both pages, whether written, printed, stamped or otherwise incorporated.

One of these Bills of Lading must be surrendered duly endorsed in exchange for the goods.

In witness whereof number of stated above original Bs/L have been signed, one of which being accomplished the other(s) to be void.

*Applicable only when document used as a Through Bill of Lading.

Daily demurrage
rate (ad. cl. ...)

-day 1 to 4 - free of charge
(Saturdays, Sundays, public
holidays - incl.)

-day 5 to 7 - USD 6/20' ctnr per day

-over 7 days -USD 10/20' ctnr per day

Place and date of issue
LIMASSOL, 14/06/96

D.A.P. SHIPPING AGENCY LTD
AS AGENTS ONLY
Master's signature

Document 38g

INVOICE

Bought of

LOEL LTD

P.O.Box 139
3601 LIMASSOL - CYPRUS

SIMBAD TRADING CO, LTD.,
53-25 M GORKY STR.
TASHKENT.

Tel: (3712) 675689. 360804

INVOICE No. 9600768

INVOICE DATE 18.6.1996

YOUR ORDER 64/96

F.O.B. Limassol

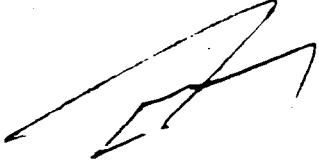
ROUTING

TERMS of payment: 50% immediate

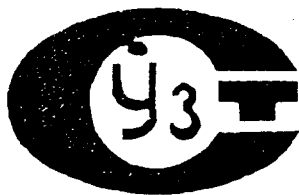
DATE SHIPPED 14.6.1996

PER " AMUR 2523 "

V.A.T. Reg. 10000156 W

Quantity cartons	Description of Goods	Price per carton	Value CIF TASHKENT
	<u>4x20' containers S.T.C.</u>		
6300x12x1LT =====	Orange Juice(Offset) Plus freight Limassol-Tashkent. Plus Insurance.	USD.6.50	USD. 40.950.00 12.400.00 <hr/> 550.00
	TOTAL CIF VALUE TASHKENT.		USD. 53.900.00 =====
	Say: Fifty three thousand nine hundred USDollars only.		
	<u>FREE FOR ADVERTISING IN EACH CONTAINER.</u>		
	25x12 Orange Juice(100 ctns)	USD.2.00	USD. 200.00 =====
	Say: Two hundred USDollars only.		
	We hereby certify that the above goods are of Cyprus origin.		
			<u>FOR CUSTOMS PURPOSE</u>

Document 38h



УЗДАВСТАНДАРТ
Центр "МЭМ"

г.Ташкент
сертификат берган органнинг номи ва
уни маъмулгоҳи

№ 050324 *

МУВОФИҚЛИК СЕРТИФИКАТИ

Давлат, республика даражасида олинган

199 6 йил 09 07

№ 15502 01.037.111185

Қўлланиш муддати 199 6 йил 09 07 ОКТЯБРЬ гача.

МАЗКУР СЕРТИФИКАТ МАҲСУЛОТНИНГ
ТЕГИШЛИ РАВИШДА БИР ХИЛДА ИШЛАБ
ЧИҚАРИЛГАНЛИГИНИ ТАСДИҚЛАЙДИ

ОКП га хос рақами

200919190

ТН ВЭДга хос рақами

Грецияда

тайёрланган

корхона (фирма), мамлакат

ва сертификатлаштириш
учун қелтирилган

СОК АПЕЛЬСИНОВЫЙ - 6400 МЕСТ

номи, хуриши, марқаси, ишлаб чиқариш турм.

к-р: 301480/0;006909/5;202614/9;368016/0

техникавий ва товарни кузатиш хужжатларининг рекомантлари

меъерий хужжат ва унинг бандлари

МВТ 5061-89

МЕЪЕРИЙ ХУЖЖАТ ТАЛАБЛАРИГА МОС

БИЛДИРУВЧИ (тайёрловчи, сотувчи)

ДП "Симбад"

НОМИ

Тошкент шаҳри, Заводская кучаси, 2 пер, 2 уй

маъмулгоҳи

СЕРТИФИКАТ қуйидагиларга асосан берилган:

а) ҳужжатлар акт отбора № 1669
тозаллигини тасдиқловчи, ветеринария рўйхатига олинганлиги

амалдаги битим қондаларига мувофиқлигини тасдиқловчи ҳужжатлар

б) намуналарни синаш ГТИ "Ташгеология"
аккредитацияланган сивов лабораториясининг номи ва

Протокол № 105 от 09.07.96.

унинг рўйхатга олинган номери, сивов баённомасининг номери ва унинг тасдиқланган санаси

в) ишлаб чиқаришни текшириш _____
сифат тизмасининг сертификати

ишлаб чиқариш сертификати (шаҳодатномаси), текшириш даволатномаси

Билдирувчи (тайёрловчи, сотувчи) сотиладиган маҳсулотни ушбу сертификатда кўрсатилган мсьёрий ҳужжат ва синаш учун тайёрланган намуналар бўйича техникавий ҳужжатлар талабларига мувофиқлиги ва шунингдек сертификати мавжудлиги тўғрисидаги ахборотининг етказилиши учун жавоб беради.

Назорат текширувини _____
ташкilotнинг номи, манзиллиги, ўтказиш муддати

бажаради

Алоҳида белгилар: _____

Сертификат беришга асос бўлган шартлар бажарилмаган ҳолда у бекор қилинади.



СЕРТИФИКАТ БЕРГАН ОРГАННИНГ БОШЛИҒИ

Signature

Козакевич Г.А.

исми ва отасини исми беш ҳарфлари
ва фамилияси

ИМПОРТ қилувчи мамлакатнинг давлат реестрида рўйхатга олинган

199 йил < ___ > _____ 199 гача

№ _____

М. Ҳ. _____
имзоси

исми ва отасини исми беш ҳарфлари
ва фамилияси

Document 38i



SIMBAD TRADING CO.LTD
SUBSIDIARY
«СИМБАД ТРЕЙДИНГ КО.ЛТД»
ШЎЪБА КОРХОНАСИ

700007, Тошкент шаҳри, Ўзбекистон Республикаси
Завкомовская кўчасини 2-сон тор кўчаси, 2 уй
2, 2d line, Zavkomovskaya street, Tashkent city
700007, Republic of Uzbekistan

Тел. (3712) 68-78-31
Факс. (3712) 36-08-04

Date 11.08.96 03-42

Начальнику таможенной
службы по городу Ташкен
гос.Турапову Р.А.

Гарантийное письмо.

Сообщаем Вам , что в наш адрес согласно Контракта концег-
нации № 01 от 15.06.96г. прибыли конт.№301480/0,006909/5,
202614/9,368016/0 с апельсинсым соком в кол.6400мест,-76800ш
на общю сумму 54100долл.США.

В связи с Концигнационным характером контракта просим Ва
оформить товара на режим свободного обращения. Товарм будит
реализововтса на территории Рес. Узбекистан.



Нарзикулов В.А.

Агаджанова С.

Document 39

ЙУЛ ВАРАКАСИ
МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ
THE ROUTE LIST

Хайдовчи Хайдовчилик гувоҳномаси
Водитель Водит. удостоверение
Driver Driver's licence

Давлатнинг номи
Страна
Country

Автотранспорт воситасининг Давлат раками Маркаси
Автотранспортное средство Гос. номер Марка
Motor transport License plate Type

Юк Номи Вазни
Груз Наименование Объем (вес)
Cargo Name Volume weight

Тегишти хужжатлар
Сопроводительные документы
Covering documents

Катнов йуналиши
Маршрут следования
Movement route

Тухташ ва дам олиш учун тавсия этиладиган меҳмонхона, мотель ва кемпинглар,
скилги куйиш шохобчаси, техник хизмат курсатиш шохобчаси
Рекомендуемые пункты стоянок, гостиницы, мотели и кемпинги для отдыха. АЗС,
СТО
Recommended points of parking, hotels, motels and camping-sites for resting, filling
stations, maintens stations

Мулжалатанган чикиб кетиш жойи, кун ва вақти
Предполагаемый пункт, дата и время выезда
Place, date and time of exit

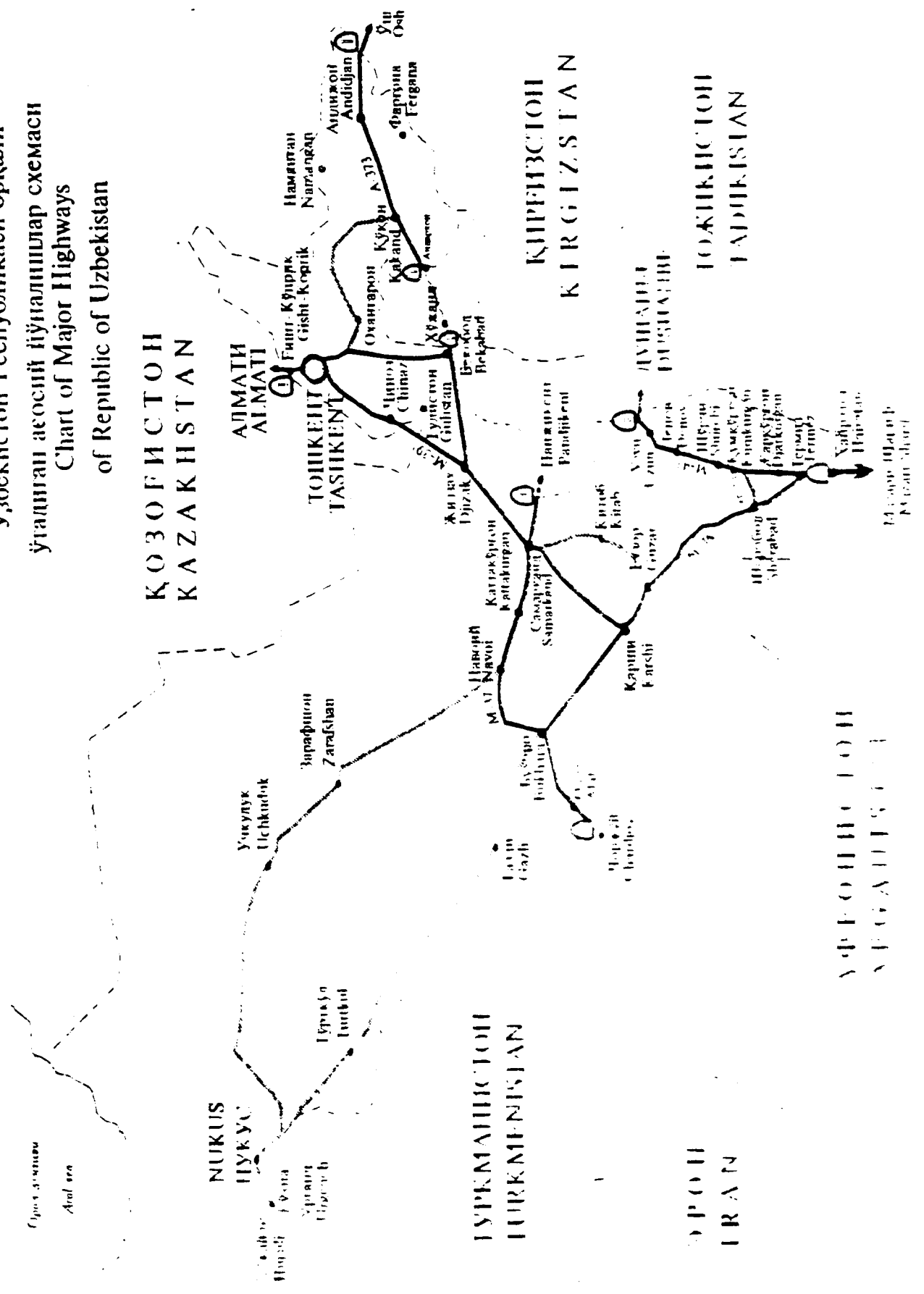
Кириб келганлиги тутрисида белги
Отметка о въезде
Register on entry

Чикиб кетганлиги тутрисида белги
Отметка о выезде
Register on exit

Хайдовчининг имзоси
Подпись водителя
Driver's signature

Хайдовчининг имзоси
Подпись водителя
Driver's signature

Ўзбекистон Республикаси орқали
ўтадиган асосий йўналишлар схемаси
Chart of Major Highways
of Republic of Uzbekistan



ЎЗБЕК ИСТИҚЛАТ
СИСТЕМАСИ

Document 40a

Главное таможенное управление
Государственного Налогового
Комитета Республики Узбекистан
Таможенная служба



ТАМОЖЕННЫЙ ДОСТАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ
(ПРОВОЗНАЯ ВЕДОМОСТЬ) № _____

Таможенный пост (код) _____

_____ 199 г.

Выдана _____
(указать кому)

для провоза до _____
(место назначения)

доставки в _____, по адресу _____
таможенного груза,

багажа в количестве _____ мест, весом _____ кг, отгруженного в вагоне, на самолете,
автотранспортом, личным № _____ по накладной № _____ для _____
транспортом _____ цель направления груза

Число мест	Род упаковки	Наименование груза грузовладелец, адрес	Вес	Число наложенных таможенных пломб	Примечание

Провозную ведомость составил инспектор _____

Провозную ведомость и указанный в ней груз принял с обязательством доставки и предъявления таможенному органу места назначения представитель _____

_____ (должность и подпись разборчиво, с указанием паспортных данных)

ТФДП-891-150,0-95г.

Document 40b



Божхона пости (коди) _____
199 й, _____

Божхона хизмати

Берилди _____ га
(кимга берилгани кўрсатилсин)

_____ га етказилиши лозим
(етказилиши лозим бўлган жойнинг номи)

_____ адрес бўйича
божхона юки, багажи _____ жой миқдорда _____ кг. вазнда № _____ вагонга, самолетга,
автотранспортга, шахсий транспортга, суя кемасига ортилган № _____ накладной бўйича _____
_____ учун
(юкни жўнатиш мақсади)

Жой соми	Упаковка тури	Юк номи эгаси, адрес	Вазни	Қўйилган божхона пломбаларининг соми	Изоҳ

Маълумот варақасини инспектор тўларди: _____

Маълумот варақасини ва унда кўрсатилган юкни эскил белгиланган жойга етказиб бериш ҳамда божхона орга-
нини тўлдириш мажбуриятини олди:

_____ лозими ва имзо паспорти еки шахсини тасдиқловчи
бошқа хужжатдаги маълумотлар кўрсатилган ҳолда аниқ етилсин

Document 41a

70	71	72	73
74	75	76	77
78	79	80	81
82	83	84	85
86	87	88	89

Остаток
взнос

2402.00!

74 2500
75 2000
76 1000
77 1000
78 2000

64 65 66 386 67 UT 68 69 70

64 65 66 8100 67 68 69 70

64 65 66 67 68 69 70

64 65 66 67 68 69 70

64 65 66 67 68 69 70

59
ОХОРОНА
02508

64 65 66 67 68 69 70

91

87

89

92

94 Констати́вен протокол — Ко́ммерческий акт

Констати́вен протокол № _____
 Ко́ммерческий акт № _____ дата _____

соста́вен от гара _____
 соста́вен станцией _____

поради _____
 оста́влен по причине _____

Подпис _____
 Подпись _____

датен печат
 календарный штампель

97 Уведо́мяване на получателя за пристизането на стоката
 Уведомление получателя о прибытии груза

98 Предаване на стоката на получателя
 Выдача груза получателю

95 Спиране на срока за доставяне — Приостановление срока доставки

Гара _____ Станция _____ Задържан поради — Задержка из-за _____	Гара _____ Станция _____ Задържан поради — Задержка из-за _____
от _____ 19 _____ час _____	от _____ 19 _____ час _____
до _____ 19 _____ час _____	до _____ 19 _____ час _____

Стоката получи́л (подпис, дата) — Груз получи́л (подпис, дата)

96 Печати на граничните гара — Штампель пограничных станций перехода

The image shows a grid of 12 cells, each containing a different railway stamp or seal. The stamps are oriented in various directions, some rotated 90 degrees. Key stamps include:

- Top-left: A circular stamp with text including 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Top-middle: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Top-right: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Middle-left: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Middle-middle: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Middle-right: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Bottom-left: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Bottom-middle: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.
- Bottom-right: A rectangular stamp with 'МАТРОЗОВСКАЯ КЯВ' and '10 VII 96'.

 Some stamps are crossed out with diagonal lines, and there are various other markings and numbers scattered throughout the grid.

Document 41b

А К Т О Б Щ Е И Ф О Р М Ы № 19

Станция ИВЬИЧЕВОСКО-СКОМИНСКАЯ 402502 ж. д.

" 2 " Июля 1996 г.

Настоящий акт составлен в присутствии следующих лиц:

СТ.п/сл. Прилупкая Л.В.

СТ.т/кассир Домова Р.Н.

Станция отправления Болгария ж. д.

Станция назначения Ленинабад, Таджикской ж. д.

Экспедитор УЗ "УКРФЕРРИ" код 8043110025

Вагон 23599418

отправка 26922

Наименование груза СИГАРЕТЫ

Описание обстоятельств, вызвоивших составление акта

Вагон прибыл из Болгарии на пароме "Герои Шипки" 29/06.96г.
Был задержан таможней - нет инвойса. 2/7.96г. вагон выпущен.

- Подписи: С.А. Еригинец

Расчет суммы подлежащей взысканию:

Убытки станции составили:

1. Простой: 57фр. X 3сут. = 171фр.

2. Хранение: 1фр X 23тн X 3сут. = 69фр.

Всего: 240фр.

/ Двести сорок тв. франк /

Печать Начальник станции
Н. К П

С. А. Еригинец /
Благоразумова М. И

Document 41c

Асеновград - БТ. АД
 "ASENOVGRAD - BT" AD
 ASENOVGRAD - BULGARIA
 22, STAMBULYISKI STR.
 Sofia 1000
 62, Graf Ignatiev Str.

суми грамаж

INVOICE № and date 270/25.06.1996
 contract №
 annex to contract №
 order № and date

consignee
Исмаилов Карем
 ISMAELOV KAREEM
 TEATRALINA STREET - 13
 TADJIKSTAN - LENINABAD - KHOUDJAND
 TEL: 65 22 4 *Асеновград*

buyer (Importer)
 AMA INTERNATIONAL IMPEX
 BUKUREST, ROMANIA

condition of delivery EXW ASENOVGRAD
 payment condition
 letter of credit T-T BEFORE SHIPMENT
 transport WAGON date of shipment 25/06/96
 23599418 place of shipment ASENOVGRAD AD
 destination LENINABAD - TADJIKSTAN
 currency USD *американски долари*

marks and numbers	number and kind of packages description of goods	quantity	unit price	value
-------------------	--	----------	------------	-------

	<i>Сигареты "Родопи"</i> CIGARETTES RODOPI	- 1600 MB	1 600	10.00	16 000.00
--	---	-----------	-------	-------	-----------

TOTAL:
Всего:

1 600 16 000.00


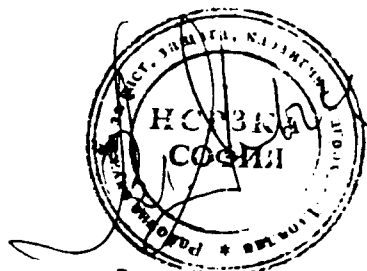


Export permit № 015696 / 30.05.1996
 Import licence №
 Position №

enclosures:

place
BULGARTABAC
 62 Graf Ignatiev
 Sofia-Bulgaria

Document 41d

Име и адрес на износител "Asenovgrad BT" AD Asenovgrad, Bulgaria	ФИТОСАНИТАРЕН СЕРТИФИКАТ Серия K № 09900
Тартик Tadjikistan	4 От национална служба по растителна защита, карантина и агрохимия До Организацията по карантина на растенията Tadjikistan 5 Произход на продукта Asenovgrad, Bulgaria
Код на фитосанитарен сертификат 23599418	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕЛНАТА ПРОМИШЛЕНОСТ
Описание на растителния материал Историческо название 1600 cartons cigarettes "Rodopi"fil.	9 Декларирано количество 16000 kg Netto
За всички декларации за фитосанитарията и растителните продукти, описани горе: не са открити вредни организми и отговарят на изискванията за фитосанитарията вносима	
<div style="text-align: center;"> <p>Госкарантин ПРОВЕРЕНО Карантинные объекты не обнаружены Транзит через территорию Украины РАЗРЕШЕН</p> </div>	
ФУМИГАЦИЯ И (ИЛИ) ДЕЗИНФЕКЦИЯ 12. Обработка 13. Средства (или частите) 14. Продължителност на обработката и 1° 15. Концентрация 16. Дата 17. Допълнителна информация	18. Място на издаване Asenovgrad 16. Дата 25.06.1996 Име и подпис на длъжностното лице L.Djevizova  Печат на организацията

ENGLISH

1. Name and address of exporter
2. Phytosanitary certificate №
3. Consignee name and address of consignee
4. Plant Protection Organization of Bulgaria to Plant Organization(s) of
Place of origin
Declared names of conveyance
5. Declared point of entry
6. Distinguishing marks, number and description of packages, name of produce, botanical name of plants
7. Quantity declared
8. This is to certify that the plants or plant products described above
 - have been inspected according to appropriate procedures and
 - are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests, and
 - are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country
9. Additional declaration
10. Disinfestation and/or disinfection treatment
Treatment
11. Chemical (active ingredient)
12. Duration and temperature
13. Concentration
14. Date
15. Additional information
16. Place of issue
Date
Name and signature of authorized officer

DEUTSCH

1. Name und Anschrift des Absenders
2. Pflanzengesundheitszeugnis №
3. Name und Anschrift des angegebenen Empfängers
4. Pflanzenschutzdienst von Bulgarien an
Pflanzenschutzdienst(e) von
Ursprungsort
5. Angegebenes Transportmittel
6. Angegebener Grenzübergangspunkt
7. Unterscheidungsmerkmale, Zahl und Beschreibung der Packstücke, Name des Erzeugnisses, botanischer Name der Pflanzen
8. Angegebene Menge
9. Hiermit wird bescheinigt, dass die oben beschriebenen Pflanzen oder Pflanzenerzeugnisse
 - nach geeigneten Verfahren untersucht sind und
 - frei von Quarantäneschadorganismen und praktisch frei von anderen gefährlichen Schadorganismen befunden wurden und
 - als den Bestimmungsland geltenden Pflanzenschutzvorschriften entsprechend angesehen werden
10. Zusätzliche Erklärung
11. Entseuchung und/oder Desinfizierung Behandlung
12. Chemikale (Wirkstoff)
13. Dauer und Temperatur
14. Konzentration
15. Datum
16. Sonstige Angaben
17. Ort der Ausstellung
Datum
Name und Unterschrift des amtlichen Beauftragten

FRANCAIS

1. Nom et adresse de l'expéditeur
2. Certificat phytosanitaire №
3. Nom et adresse déclarés du destinataire
4. Organisation de la protection des végétaux de Bulgarie à Organisation(s) de la protection des végétaux de
Lieu d'origine
5. Lieu d'origine
6. Moyen de transport déclaré
7. Point d'entrée déclaré
8. Marques des colis; nombre et nature des colis; nom du produit; nom botanique des plantes
9. Quantité déclarée
10. Il est certifié que les végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessus
 - ont été inspectés suivant des procédures appropriées et
 - estimes indemnes d'ennemis visés par la réglementation phytosanitaire et pratiquement indemnes d'autres ennemis dangereux, et
 - sont jugés conformes à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur
11. Déclaration supplémentaire
12. Traitement de désinfestation et/ou désinfection
Traitement
13. Produit chimique (matière active)
14. Durée et température
15. Concentration
16. Date
17. Renseignements complémentaires
18. Lieu de délivrance:
Date
Nom et signature du fonctionnaire autorisé

РУССКИЙ

1. Название и адрес экспортера
2. Фитосанитарный сертификат №
3. Наименование и адрес грузополучателя
4. Государственная организация карантина растений
5. Место происхождения
6. Заявленный вид транспорта
7. Заявленный пограничный пункт
8. Характерные признаки; номер и описание упаковок; название продукта и ботаническое наименование растений
9. Заявленное количество
10. Этот сертификат служит гарантией того, что описанные выше растения или растительная продукция
 - прошли карантинный осмотр и
 - практически свободны от карантинных вредителей и других вредных организмов
 - соответствуют общепринятым фитосанитарным правилам страны импортера
11. Дополнительная декларация
12. Фумигация и/или дезинфекция
Обработка
13. Химикал (основные части)
14. Продолжительность обработки и температура
15. Концентрация
16. Дата
17. Дополнительная информация
18. Местоиздание
Дата
Фамилия и подпись должностного лица
Печать организации

Document 41e



Булгартобако

СЕРТИФИКАТ ЗА КАЧЕСТВО

Производителят на цигарите ... "РОДОП" - ФИЛТЪР
 /марка/

..... АСНОВГРАД - БГ - АД
 /производител/ /град/

удостоверява, че продукта е произведен от тютюнев материал с използване на
 подходящи нетютюневи материали и отговаря по качество на марката.

Количество: 1600 16 22080
 /брой кашони/ /млн. къса/ /брутно тегло в кг/

Тип на бленда: ПАРЦИТАРА
 Тип на опаковката: ПАПЕТ - ТЪТЮН
 Дата на производство: ... 24.06.1996

№	ПОКАЗАТЕЛИ	Мярка	Ср. стойност	Толеранс
1.	Влажност на тютюна	%	11.2	11. - 14.5
2.	Дължина на филтъра	ММ	20	20 ± 0.5
3.	Обща дължина на цигарата	ММ	83.05	81 ± 0.5
4.	Диаметър на цигарата	ММ	7.35	7.20 ± 0.05
5.	Ширина на тютюневото влакно	ММ	0.81	0.5 ± 0.1
6.			
7.			

Допълнителна информация:

Дата: .. 25.06.1996



Н-р БГТКК:

ДИРЕКТОР:

/печат/